

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN  
DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACIÓN Y BIBLIOTECONOMÍA

Se recuerda al lector no hacer más  
uso de esta obra que el que  
permiten las disposiciones Vigentes  
sobre los Derechos de Propiedad  
Intelectual del autor. La Biblioteca  
queda exenta de toda responsabilidad.

**LA LITERATURA GRIS:  
SISTEMAS Y REDES EN EL ÁMBITO  
NACIONAL E INTERNACIONAL.  
UNA PROPUESTA PARA BRASIL**

*María do Rosário Guimarães Almeida*

Dado de Baja  
en la  
Biblioteca

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE  
DE MADRID  
FACULTAD DE CIENCIAS  
DE LA INFORMACION  
REGISTRO DE AUDIOVISUALES  
BIBLIOTECA GENERAL  
Nº Registro.....Y.D. 528.....

**Madrid  
1998**

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID  
FACULTAD DE CIENCIAS DE LA INFORMACIÓN  
DEPARTAMENTO DE DOCUMENTACIÓN Y BIBLIOTECONOMÍA

**LA LITERATURA GRIS: CONSIDERACIONES RELEVANTES,  
PRINCIPALES SISTEMAS Y REDES EN EL ÁMBITO NACIONAL E  
INTERNACIONAL. UNA PROPUESTA PARA BRASIL**

Tesis que presenta **MARIA DO ROSÁRIO  
GUIMARÃES ALMEIDA** para obtención del  
grado de doctor en Ciencias de la  
Información, bajo la dirección del Prof. Dr.  
Félix del Valle Gastaminza, profesor titular  
de la Facultad de Ciencias de la Información,  
de la Universidad Complutense de Madrid.

Madrid  
1998

A mis hermanos Cristovão,  
Piedade, Liduina, Eugênio, Oswaldo, a mis padres  
Ataliba (in *memorian*) y Aldenôra.

## **AGRADECIMIENTOS**

Agradezco a todas las **Instituciones y Personas** que ofrecieron subsidios para la realización de esta investigación. En particular, a la Universidade Federal do Maranhao, y a las siguientes personas : Alberto LOSADA VILLASANTE, Aurora ALMEIDA, Antonio Lisboa CARVALHO DE MIRANDA, Cecília dos Santos NAHUZ, César Augusto de CASTRO, Elba FERREIRA AQUINO, Emilia CURRÁS, Félix del **VALLE GASTAMINZA** ( director de la tesis), Félix FERNANDEZ SAGREDO, Joana Rita Rita VILLAS BOAS MUALEM, José Carlos dos SANTOS JUNIOR, Luis Antonio GONZALVES DA SILVA, Luzia Marília BAYMA SANTOS, Luzimar da SILVA FERREIRA, Maria das Graças FREITAS SOUZA FILHO, Maria de Nazaré FREITAS PEREIRA, Maria Eugênia SALES BRANCO DE ALMEIDA, Maria Helena ARAUJO LEITAO, Maria Luiza PEREZ GRIFFO, Maria Victoria REBOLLO, Raimunda MARINHO, Simone BASTOS VIEIRA, Vicenta FERNANDEZ-MONTESINO y Yhelma ALMEIDA.



# ÍNDICE

## AGRADECIMIENTOS

	Página
<b>CAPÍTULO I INTRODUCCION: objeto, método y fuentes</b>	<b>1</b>
<b>1.1 Objeto del estudio</b>	<b>9</b>
<b>1.2 Objetivos</b>	<b>10</b>
1.2.1 Objetivo general	10
1.2.2 Objetivos específicos	11
<b>1.3 Hipótesis de trabajo</b>	<b>11</b>
<b>1.4 Metodología</b>	<b>11</b>
<b>1.5 Ambito de estudio</b>	<b>12</b>
<b>1.6 Fuentes</b>	<b>14</b>
<b>1.7 Estructura de la tesis</b>	<b>24</b>
 <b>CAPÍTULO II CONCEPTO DE LITERATURA GRIS</b>	
<b>2.1 Estructura de los documentos</b>	<b>28</b>
<b>2.2 Definiciones de la literatura gris</b>	<b>48</b>
2.2.1 Definiciones de literatura gris por autores	48
2.2.2 Definiciones de la literatura gris por instituciones o eventos	50
2.2.3 Definiciones de la literatura gris por países	51
<b>2.3 Clasificación de documentos grises</b>	<b>52</b>
<b>2.4 Tipología de la literatura gris</b>	<b>55</b>
<b>2.5 Características de la literatura gris</b>	<b>56</b>
<b>2.6 De la generación a la divulgación de la literatura gris</b>	<b>57</b>
<b>2.7 Control bibliográfico y accesibilidad a la información sobre literatura gris</b>	<b>58</b>
<b>2.8 Documentos grises electrónico</b>	<b>65</b>

## **CAPÍTULO III LA LITERATURA GRIS EN EL CONTEXTO EUROPEO**

<b>3.1 Literatura gris en Europa</b>	<b>70</b>
<b>3.2 Sistema de Información de la Literatura Gris en Europa (SIGLE)</b>	<b>74</b>
3.2.1 Origen y organización	75
3.2.2 Instituciones asociadas al SIGLE	77
3.2.3 Tratamiento de la literatura gris en SIGLE	78
3.2.4 Cobertura y acceso al SIGLE	79
3.2.5 Gestión del SIGLE	82
3.2.5.1 Objetivos estratégicos de la EAGLE	83
<b>3.3 Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC)</b>	<b>83</b>
3.3.1 Origen y organización	84
3.3.2 Tratamiento de la literatura gris del BLDSC	87
3.3.3 Características del BLDSC	89
<b>3.4 Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST)</b>	<b>90</b>
3.4.1 Origen y organización	91
3.4.2 Tratamiento de la literatura gris en el INIST	94
3.4.2.1 Producción de bases de datos	96
3.4.3 Participación del INIST en el Programa GRISELI	97
3.4.4 La optimización de la búsqueda en INIST	99
3.4.5 Características del INIST	100
<b>3.5 Centros de Información en España</b>	<b>100</b>
3.5.1 Centro de Información y documentación Científica (CINDOC)	101
3.5.1.1 Origen y organización	102
3.5.1.2 Tratamiento de la literatura gris en el CINDOC	103
3.5.1.3 Características del CINDOC	104
3.5.2 Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO)	104
3.5.2.1 Origen y organización de FUNDESCO	104
3.5.2.2 Tratamiento de la literatura gris en FUNDESCO	105
3.5.2.3 Características de la FUNDESCO	107
<b>3.6 Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OPOCE)</b>	<b>107</b>

## **CAPÍTULO IV EL TRATAMIENTO DE LA LITERATURA GRIS EN LOS ESTADOS UNIDOS**

<b>4.1 La Literatura Gris en Estados Unidos</b>	<b>113</b>
<b>4.2 Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS)</b>	<b>115</b>
4.2.1 Origen y organización	119
4.2.2 Tratamiento del material gris en el NTIS	124
4.2.3 Puntos relevantes del NTIS	132

## **CAPÍTULO V COMUNICACION E INVESTIGACION DE LA LITERATURA GRIS EN LA GREYNET**

5.1 Marco histórico de la Red Internet	135
5.2 GreyNet el ambiente de comunicación e investigación en la literatura gris	140
5.3 Política y desarrollo de colecciones de la Red GreyNet	149
5.3.1 Autores y trabajos publicados por la GreyNet	150
5.3.2 Trabajos de referencia y manuscritos originales	150
5.3.3 Archivo de información documental	151
5.4 Referencia Bibliográfica de Documentos Grises Electrónicos	152

## **CAPÍTULO VI PROPUESTA DE CONTROL DE ACCESO A LA LITERATURA GRIS EN BRASIL**

6.1 La producción de literatura gris en Brasil	160
6.2 Propuesta de sistema cooperativo de acceso a la literatura gris	186
6.2.1 Objetivos del sistema	188
6.2.2 Estructura de gestión del sistema	191

## **CAPÍTULO VII CONCLUSIONES**

194

## **BIBLIOGRAFIA CONSULTADA**

200

## **RELACIÓN DE SIGLAS**

237

## **RELACIÓN DE URLs en Literatura Gris**

241

## **RELACIÓN DE ORGANISMOS DEL SISTEMA PÚBLICO DE I+D ESPAÑOL CON PRESENCIA EN INTERNET**

## **RELACIÓN COMPLETA DE UNIVERSIDADES EN LA RED DE INVESTIGACIÓN ESPAÑOLA**

## **RELACIÓN DE UNIVERSIDADES Y CENTROS DE ESTUDIOS UNIVERSITARIOS**

## **ANEXOS**

1 Clasificación de documentos grises	53
1.1 Actas de Congreso	53
1.2 Normas	53
1.3 Patentes	53
1.4 Literatura comercial	53

1.5 Tesis doctoral	53
1.6 Boletines	53
1.7 Publicaciones oficiales	53
1.8 Informes	53
<b>2 Centros del Sistema de Información de Literatura Gris en Europa (SIGLE)</b>	74
3 Asociación Europea de Explotación de la Literatura Gris (EAGLE)	69
4 Red de Información Científica Internacional - STN Internacional	76
5 SIGLE / Servicios/ Acceso	72
6 TIB y FIZ Karlsruhe	72
7 Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC)	83
8 Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST)	91
9 Programa GRISELI	97
10 Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)	102
11 Centro de Información y Documentación Científica / Sistema de Información en Literatura Gris en Europa	103
12 Fundación para el desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO)	106
13 Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OPOCE)	108
14 Servicio de Información Técnica Nacional (NTIS)	113
15 Agencias Federales	113
16 Colaborador del NTIS	130
17 Grey Net el ambiente de comunicación e investigación de la literatura gris	141
18 La página web de GreyNet	147
19 Fundação Escola Nacional de Administração Pública (ENAP)	161
20 Coordenação de Informação Documental Agrícola (CENAGRI)	163
21 Centro Nacional de Informação Ambiental (CNIA)	164
22 Instituto Brasileiro de Informação Científica y Tecnológica (IBICT)	165
23 Rede ANTARES	165
24 Conselho de Justiça	171
25 Senado Federal	178
26 Centro de Pesquisa Agropecuaria dos Cerrados (CPAC)	179
27 Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud (BIREME)	180
28 Sector de Informação Tecnológica (CETEC)	182
29 Centro de Pesquisas e Desenvolvimento da Petrobrás Leopoldo Miguez de Mello (PETROBRAS)	183
30 Comissão Nacional de Energia Nuclear. Superintendencia de Informática. Centro de Informação Nuclear (CIN / CNEN)	183

## RESUMEN

Literatura gris: consideraciones relevantes, principales sistemas y redes en el ámbito nacional e internacional, una propuesta para Brasil. Se introduce la literatura gris material en constante transformación e incorporación de atributos que la hacen cada vez más diferente. Se relaciona sus distintas clasificaciones, definiciones, características, tipología también su importancia, desde su generación a la divulgación de la literatura gris. Se destacan puntos relevantes de los sistemas internacionales que tratan de ese tipo de literatura y sus procesos de trabajo, bien como de la GreyNet. Se propone la creación de un sistema cooperativo para Brasil sistema ese que se adecua a nuestra realidad, por presentar indicadores positivos, tales como: gran extensión territorial y país en vías de desarrollo, con experiencia de servicio cooperativo en ámbito internacional, como la BIREME, y nacional, el Programa COMUT. Con la creación y viabilización de un sistema cooperativo en Brasil, facilitaría sobremanera la cooperación formal, y consecuentemente, garantizaría la economía de recursos de material operacional e informacional producidos en el país

## RELACIÓN DE ILUSTRACIONES

	página
FIGURA 1 - Crecimiento exponencial de revista	8
FIGURA 2 - Evolución de la literatura gris.....	10
FIGURA 3 - Ciclo de comunicación.....	29
FIGURA 4 - Clasificación de la literatura gris por tonos .....	55
FIGURA 5 Mayores colaboradores del SIGLE.....	78
FIGURA 6 - SIGLE/Áreas.....	80
FIGURA 7 - SIGLE/Países .....	81
FIGURA 8 - Canales más utilizados.....	86
TABLA 1 - BLDSC/Acceso/Telecomunicaciones .....	85
TABLA 2 - BLDSC/Colecciones/literatura gris.....	89

## RELACIÓN DE CUADROS

	página.
CUADRO 1 - Formato por registro .....	6
CUADRO 2 - Universo de la investigación .....	13
CUADRO 3 - Fuentes institucionales/Brasil .....	16
CUADRO 4 - Tipos de documentos/ GROGAN .....	35
CUADRO 5 - Tipos de documentos / PINTO MOLIINA.....	36
CUADRO 6 - Tipos de documento / AMAT NOGUERA .....	36
CUADRO 7 - Tipos de documentos /.CARRIZO SAINERO .....	37
CUADRO 8 - Tipos de documentos./ VILLASEÑOR.....	38
CUADRO 9 - Tipos de documentos./ MARTIN VEGA.....	39
CUADRO 10 - Instituciones grises .....	44
CUADRO 11 - Expertos Grises .....	45
CUADRO 12 - Clasificación de tipos de documentos grises .....	54
CUADRO 13 - Registro/SIGLE.....	76
CUADRO 14 - Palabras - clave.....	81
CUADRO 15 - Servidores nacionales e internacionales .....	82
CUADRO.16 - Campos de actuación y centros grises en Francia .....	98
CUADRO 17 - Desarrollo de la literatura gris .....	117
CUADRO 18 - Denominaciones del NTIS .....	122
CUADRO 19 - Bases de datos bibliográficos .....	126
CUADRO 20 - GreyNet .....	147

## **CAPÍTULO I**

### **INTRODUCCIÓN: objeto, método y fuentes**



## CAPÍTULO I

### INTRODUCCIÓN: objeto, método y fuentes

El objeto de estudio de esta investigación es la literatura gris, término introducido por los bibliotecarios ingleses en el Seminario de York (Reino Unido) celebrado en 1978, organizado por la entonces Comisión de la Comunidad Europea en la actualidad Unión Europea, y de la Biblioteca Británica de Suministro de Documentos (BLDS), actual Centro de Préstamo de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC), donde se afirmó que el rasgo principal de esta clase de literatura que no se emite dentro de los circuitos convencionales de publicación comercial, siendo su acceso, en la mayoría de los casos, difícil.

La literatura gris, material que no está disponible por canales comerciales para su venta, se encuentra en uso desde el año 1920. De acuerdo con SCHMIDAIER citado por AUGER,<sup>1</sup> era llamada *Kleinschrifttum* - pequeña literatura. Para nuestro conocimiento, los alemanes, ya controlaban este tipo de literatura, a través de las publicaciones nuevas, no disponibles en las librerías, por medio de la Bibliografía Nacional Alemana.

La literatura gris es un material en constante transformación e incorporación de atributos que la hacen cada vez más diferente en su movimiento de inclusión de propiedades típicas de los sistemas de metainformación o de resúmenes.

Sin embargo, la literatura gris presenta problemas en distintos aspectos: en sus diferentes niveles tanto para el especialista en su tratamiento, como para el usuario, así como para otros autores, tanto por la dificultad de su

identificación, como por la complejidad de su localización y uso. Necesita estudios más avanzados sobre todas las fases del circuito gris para que se configure en una rama de la Biblioteconomía, Documentación e Información.

Ese tipo de literatura, objeto de preocupación por sus informaciones valiosas para los proyectos en la política, en la ciencia y en la alta tecnología emergente, está sometida a evaluación por medio de varios sistemas al constituirse en importante fuente primaria de información. Algunos de estos sistemas que tratan de la literatura gris serán descritos a continuación.

No se puede conocer el mundo físico y social en su dimensión original. Por su pujanza, grandeza y complejidad, este mundo sólo se puede conocer por una serie interminable de inscripciones - en medios manuscritos, impresos, electrónicos, entre tantos otros - originados y depositados en lugares que la naciente antropología de las ciencias y de las técnicas lo titulan Centros de Datos.<sup>2</sup>

Los Centros de Datos<sup>3</sup> se encuentran representados por los Laboratorios de Investigación y Desarrollo, Agencias Gubernamentales, Bibliotecas, Jardines Botánicos y Zoológicos, Centros Estadísticos, Colecciones de Cultura Viva, ejemplifican los lugares que permiten conocer el mundo después de que un ciclo de acumulación ha empezado, o sea, después de que es comprimido en hojas de papel, en películas fotográficas, en fichas de catalogación de 12,5 cm x 7,5 cm y muchos otros soportes que permiten expandir el patrimonio colectivo de la humanidad en una infinidad de eventos sociotécnicos.

---

<sup>1</sup> SCHMIDMAIER, J. Ask no questions and you'll be told no lies; or how we can remove people's fear of grey literature. *Libri*, v. 36, n.2, p. 98-112, 1986. Apud: AUGER, Charles P. **Information sources in grey literature**. London: Bowker, 1994. p.6.

<sup>2</sup> La idea de Centros de Datos es desarrollada por Bruno Latour, profesor del Centro de Sociología de Innovación de la Escuela Nacional Superior de Minas de París.

<sup>3</sup> LATOUR, Bruno. Ces réseaux que la raison ignore: laboratoires, bibliothèques, collections. In: BARATIN, Mara, JACOB, Christian. **Le pouvoir des bibliothèques: la mémoire des livres en Occident**. Paris: Albin Michel, 1996. p.36.

Sin los Centros de Datos, el mundo sería irreconocible. La Biblioteca, entendida aquí como el colectivo que deposita el documento que registra la travesía del hombre por este mundo, desarrolló estrategias organizativas particularmente importantes de tratamiento y almacenamiento del patrimonio colectivo de la humanidad, permitiendo al lector el acceso que desea, independientemente de su ubicación, en otras palabras el acceso universal.

Desde el principio de la humanidad podemos determinar como documento todo aquello que está formado por inscripciones en piedra, pergamino y papiro. Podemos imaginar lo difícil que es acceder a un ítem específico de cualquier colección en su depósito ya que está sujeto al *crecimiento exponencial de la información o como diríamos hoy a la explosión documental*.

Alejandro, la biblioteca más famosa de la Antigüedad, acumulaba un acervo de cerca de un millón (1.000.000) de volúmenes; es verdad que dicho volumen no puede ser comparado al de libros impresos. Volumen significaba, las divisiones de una misma obra, de tal suerte que la *Ilíada*, formaba 24 volúmenes lo que, ciertamente, hacía el acceso complicado.<sup>4</sup> Por otro lado, la Biblioteca de Alejandro se caracterizaba por el registro de las inscripciones que permitían tener acceso directamente a la obra deseada.

En ese contexto, es importante recordar a Calímaco, poeta y filólogo, primer bibliotecario que la historia de las bibliotecas registra, que desarrolló el primer catálogo. *Pinakes* era su nombre, y estaba formado por ciento veinte (120) tabletas de arcilla que no sólo describía cómo se localizaba un ítem de la colección sino que incluía, sobre cada uno de ellas, un comentario crítico.

De esta manera, conviene resaltar lo que sigue:

"...partiendo de las bibliotecas antiguas; dedicadas a la preservación de los tesoros más maravillosos de la creación humana, llegamos a los sistemas de información abiertos, transaccionales, interdisciplinarios, multiplicadores, propagadores del conocimiento y divulgadores de la herencia de nuestra civilización. Es necesario decir que, desde los papiros a las bases de datos actuales, de los códices medievales a las microfichas producidas por ordenador, la intención era - y sigue siendo - la de registrar y difundir el conocimiento para que sirva de instrumento de desarrollo social."<sup>5</sup>

Un ejemplo ilustra lo que significa un sistema de información abierto. Un sistema que registra en un medio físico todo el conocimiento almacenado previamente en papel u otro soporte, lo que facilita cualquier consulta bibliográfica.

*The On-line Computer Library Center (OCLC)* ilustra la hazaña de una consulta bibliográfica, que reúne un total de veintitrés mil (23.000) bibliotecas, que representan a setenta (70) países, conservan aproximadamente treinta y cinco millones (35.000.000) de documentos. Sin duda, un poderoso Centro de Datos, cuya consulta es obligatoria para bibliotecarios, documentalistas, investigadores, agentes de la administración y tantos otros estudiosos relacionados con los documentos.<sup>6</sup>

El OCLC, mezcla en una misma base de datos documentos típicos de las bibliotecas, archivos e incluso de museos; en otras palabras, documentos convencionales y los de la literatura gris, como se puede observar en la tipología desarrollada para identificar los diferentes materiales (véase CUADRO 1).

<sup>4</sup> MARTINS, Wilson. **A palavra escrita**; história do livro, da imprensa e da biblioteca. 2.ed. São Paulo: Ática, 1996. p.74.

<sup>5</sup> MIRANDA, Antonio Lisboa Carvalho de. **Acesso ao documento primário...** São Paulo, 1967. Tese (Doutorado em Biblioteconomia e Documentação) - Escola de Comunicação e Artes, Universidade de São Paulo, 1967.p.57.(Traducción nuestra)

<sup>6</sup> ONLINE COMPUTER LIBRARY CENTER.The Online Union Catalog; format by records. [En línea] Disponible <http://www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm>, February, 2, 1998.

CUADRO 1 Formato por registro

Formato	Total Registro/LC	Total Consulta	Total Consulta/LC	Total Registro
Libros	4.173.498	21.656.465	2.187.614	28.017.577
Seriados	182.574	1.515.474	52.323	1.750.371
Multimedia	97.133	784.797	23.425	905.355
Mapas	157.062	2.222.870	2.936	388.868
Archivos manuscritos	238	262.690	354	263.282
Grabaciones Sonoras	139.266	902.019	48.245	1.089.530
Músicas	45.236	705.801	49.795	800.832
Archivo electrónico	2978	73.952	148	77.087
<b>Totales</b>	<b>4.797.994</b>	<b>26.130.068</b>	<b>2.364.840</b>	<b>33.292.902</b>

Fuente: ONLINE COMPUTER LIBRARY CENTER. The Online Union Catalog; format by records. Feb. 1998.

Las herramientas de generación, tratamiento, almacenamiento y divulgación de la información puestas al servicio de la organización del acervo de documentos, integran lo que se conoce como tecnologías de información y comunicación, definiendo así la llamada sociedad de la información y siendo responsable, además, de un importante cambio en las comunicaciones y en las relaciones humanas.

La sociedad de la información surge también en función de la disponibilidad de incontables depósitos del conocimiento que están organizados conforme a la lógica de la producción industrial. Por consiguiente, su desarrollo empieza a depender de las evoluciones tecnológicas acaecidas tanto en los procesos como en los productos documentales.

La tradicional ficha de catalogación de 12,5 cm x 7,5 cm se transforma en una planilla en la pantalla del ordenador; de forma que el bibliotecario incorpora nuevas habilidades. El ejercicio profesional se expande e incorpora nuevos talentos: filtradores del conocimiento, cartógrafos del conocimiento, entre otros, que la tecnología de la información introdujo en el

escenario de la información electrónica.

La información no surge repentinamente en nuestra sociedad. No se trata de una revolución frente al pasado, sino de una transformación por la acción de autores sociales.<sup>7</sup> Se puede decir que tales transformaciones hacen de la información el centro de gravedad de los sistemas socioeconómicos, actualmente conocido a través de las autopistas de la información (*Internet, Intranet, Web*, etc.), sin que los medios anteriores desaparezcan.

Las nuevas tecnologías refuerzan la capacidad de crear y comprender la información han provocado siempre cambios espectaculares en la civilización no cabe duda que estas nuevas máquinas van a transformar la civilización humana aún más rápida y profundamente que la imprenta.<sup>8</sup>

A título de ilustración se presenta el famoso gráfico de SOLLA PRICE, autor de la monumental obra *La Ciencia desde Babilonia*,<sup>9</sup> referencia obligada entre los estudiosos de la Ciencia de la Información. Los investigadores científicos por primera vez se refieren a la denominada explosión documental, término no empleado hasta entonces estadísticamente (véase Fig. 1).

---

<sup>7</sup> PEREIRA, Maria de Nazaré Freitas. **Tecnologia da informação em redes eletrônicas de computadores**. Rio de Janeiro, 1995. p.14. [Apostilla]

<sup>8</sup> AL GORE, 1995. Apud: LINCH, Mary Dykstra. Las autopistas de la información. **Informe mundial sobre la información**. París: UNESCO, Madrid: CINDOC, 1997. 415p. Cap.21, p.301-321.

<sup>9</sup> SOLLA PRICE, Derek. **A Ciência desde a Babilônia**. Belo Horizonte: Itatiaia; São Paulo: USP, 1976. p.146.

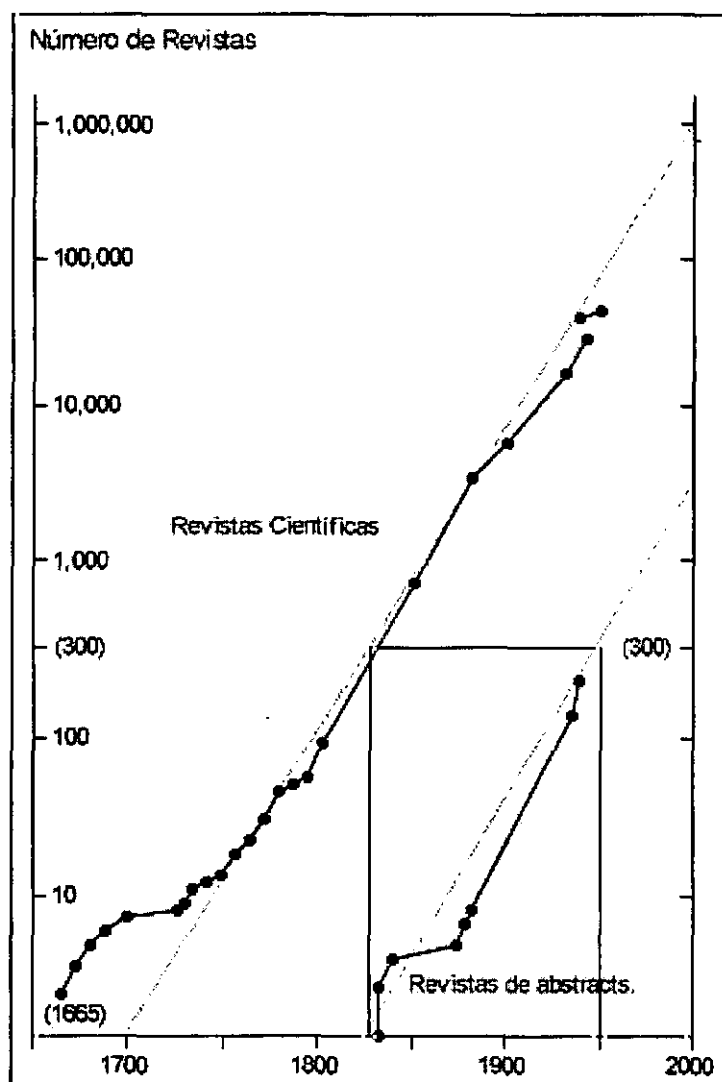


Fig. 1 Crecimiento exponencial de revistas

Se trata de un abordaje importante para la Biblioteconomía, Documentación e Información, tanto por su carácter ínter y multidisciplinar como por centrarse en aspectos operacionales tan dependientes de su legado.

## 1.1 Objeto del estudio

La literatura gris no es un único objeto, ilimitado, sin contornos. *Dependiendo de la red de autores e instituciones que la rodean se transforma en diferentes objetos con diversas propiedades.*

¿Cómo se distinguen unos de otros? En un primer momento, se puede decir que los autores hablan de dos clases de objetos: literatura convencional y no convencional distinguiendo ambas y marcando bien las fronteras que las delimitan. Se trata de señalar las diferencias existentes con relación a sus propias características, como tiradas, inclusión en sistemas de metainformación, como también en las bases de datos convencionales entre otras. Pueden mantener con estos últimos aspectos, puntos de coincidencia, sin que pierdan las propiedades originales.

En segundo lugar, se proponen diferenciar los diversos tipos de material que estructuran la literatura gris o reflexionar sobre los aspectos externos que influyen en ella y le dan forma.

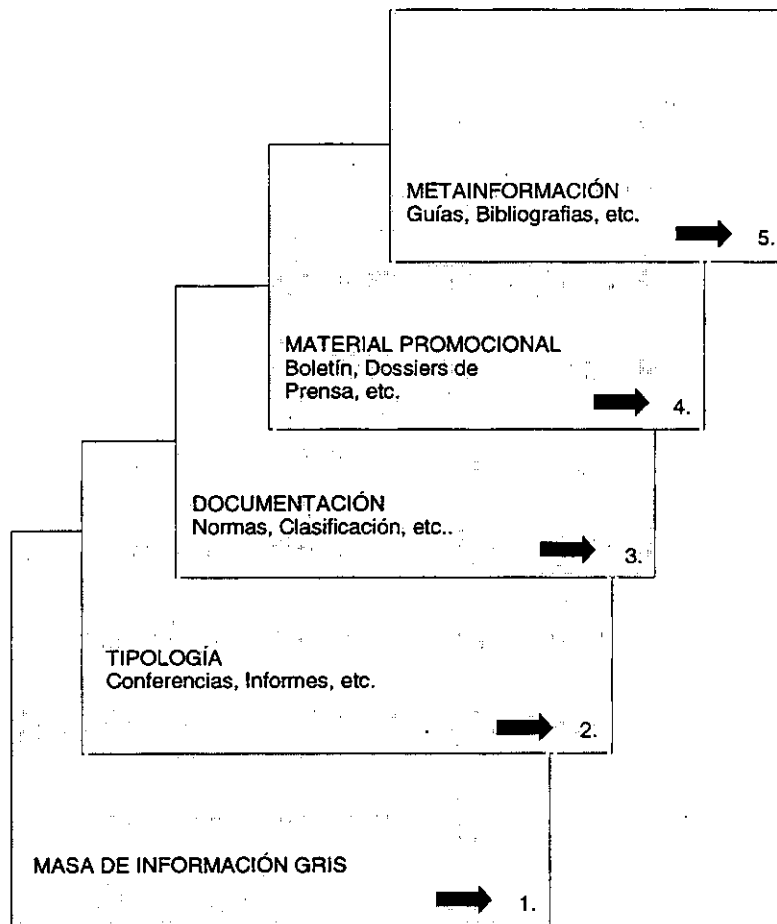
El documento que nos interesa es la literatura gris, desde la fase en que aún no está particularizada, aún no tiene un nombre propio (informe técnico, patente, tesis, etc.) hasta la fase en que se constituye la metainformación,<sup>10</sup> como consecuencia de su procesamiento en una cadena de producción dirigida por autores con competencias variadas (véase Fig. 2).

Fuente: GREY Literature Network Service. *NewsBriefNews*, v. 5, n. 1, p. 2, 1996.

---

<sup>10</sup> GREY Literature Network Service. *NewsBriefNews*. Amsterdam, Transatlantic/GreyNet, v.5, n.1, p. 2, 1996.





Fuente: GREY Literature Network Service. NewsBriefNews, v. 5, n. 1, p. 2, 1996.  
Fig. 2 Evolución de la literatura gris

## 1.2 Objetivos

### 1.2.1 Objetivo general

Estudiar las distintas clasificaciones de los documentos, y ubicar la literatura gris, con el fin de presentar distintas definiciones en el ámbito internacional así como también sus características e importancia, con el objeto de aportar una definición propia.

### 1.2.2 Objetivos específicos

Constituyen objetivos específicos de este estudio:

- a) Señalar las distintas clasificaciones de los documentos.
- b) Presentar y analizar las distintas definiciones, características e importancia de la literatura gris en el ámbito internacional.
- c) Conceptualizar la literatura gris.
- d) Presentar las principales fuentes de literatura gris.
- e) Analizar los diferentes sistemas que trabajan la literatura gris en Europa y en Estados Unidos.
- f) Proponer un proyecto para gestión de la literatura gris en Brasil.

### 1.3 Hipótesis de trabajo

La presente investigación parte de las hipótesis siguientes:

- a) El desconocimiento de la definición y características de la literatura gris hacen que la divulgación sea menos eficaz.
- b) La carencia de las fuentes de información de literatura gris hace que su acceso sea más dificultoso.

### 1.4 Metodología

Análisis de las experiencias de la literatura gris en diferentes sistemas de Europa, Estados Unidos y una propuesta para Brasil, bajo distintos aspectos, como la generación o el acceso; es decir, examinar el ciclo de la difusión gris. Describir cada uno de los sistemas, resaltando sus características.

Observación en directo, por medio de visitas al Centro de Préstamo de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC) en el Reino Unido; Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC); Fundación para el

Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO); práctica en el Instituto Nacional de Información Científico y Tecnológico (INIST), en Francia y, en Brasil, visitas a diferentes instituciones y ciudades (São Paulo, Rio de Janeiro, Belo Horizonte y Brasília), detalladas en el capítulo 6.

En este sentido, el método desarrollado en nuestro estudio no se propone aislar la literatura gris, pues la evolución de la gestión de los documentos grises está comprometida con los autores o instituciones, que actúan en éste circuito.

### **1.5      Ámbito del estudio**

Para la realización de dicho estudio fueron seleccionadas diversas unidades de información en Europa, Estados Unidos y Brasil.

(véase CUADRO 2). La selección de estos Centros de Documentación y/o Información y Bibliotecas tuvo los siguientes criterios: Reino Unido, por tener un sistema que se dedica desde hace varias décadas al tratamiento y divulgación de este tipo de literatura, la BLDSC; en Francia, el INIST por dar atención especial a este tipo de literatura pasando por la estructura física hasta el tratamiento técnico, a través del servicio de gestión de documentos primarios, en que se dedica una división específica para la literatura gris; de la Oficina de Publicaciones Oficiales de la Comunidad Europea, por reunir documentos grises del Parlamento Europeo; en España fueron observados dos sistemas: el CINDOC, por ser miembro del SIGLE y la FUNDESCO por tener otra estructura que la de los relacionados. En los Estados Unidos se seleccionó el Servicio de Información Técnica Nacional (NTIS), por reunir aliados importantes, tales como: Gestión Nacional del Espacio y Aeronáutica (NASA), Departamento de Energía (DoE), Departamento de Comercio (DoC), Departamento de Defensa (DoD) y Biblioteca Nacional de Medicina (NLM).

CUADRO 2      Universo de la investigación

INSTITUCIONES	SIGLA	CIUDAD	PAÍS
Centro de Información Nuclear	CIN/CNEN	Rio de Janeiro	Brasil
Centro de Información y Documentación Científica	CINDOC	Madrid	España
Centro de Investigación y Desarrollo de la Petrobrás	CENPES	Rio de Janeiro	Brasil
Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica	BLDSC	Boston Spa	Estados Unidos
Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud	BIREME	Sao Paulo	Brasil
Centro Nacional de Información Ambiental	CNIA	Brasília	Brasil
Coordinación de Información Documental Agrícola	CENAGRI	Brasília	Brasil
Fundación Escuela Nacional de Administración Pública	ENAP	Brasília	Brasil
Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones	FUNDESCO	Madrid	España
Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología	IBICT	Brasília	Brasil
Instituto de Investigación Tecnológica del Estado de São Paulo	IPT	Sao Paulo	Brasil
Instituto Nacional de Información Científica y Tecnológica	INIST	Nancy	Francia
Sector de Información Tecnológica	CETEC	Belo Horizonte	Brasil
Servicio Nacional de Información Técnica	NTIS	Virginia Spf	Estados Unidos
Subsecretaría de Documentación e Información del Senado Federal	SDISF	Brasília	Brasil

## 1.6 Fuentes

La literatura gris en constante movimiento, antes formada por una masa disforme de documentos, hoy presenta definiciones, características y descripción formal, hasta la construcción de la metainformación.

### La estructura de la documentación científica

"...se basa en el carácter acumulativo de la ciencia que exige, antes de proceder a la fase de elaboración propiamente dicha de investigación, el conocimiento de las aportaciones que los primeros científicos del área hicieron sobre aspectos similares o aledaños de nuestro objeto de investigación [...] es condición *sine qua non* para la extracción aprovechable ejercitar una correcta selección y crítica, de las fuentes elegidas." <sup>11</sup>

La revisión de la bibliografía no ha sido exhaustiva, sino restringida al material escrito en inglés, francés, español y portugués. Por otro lado, la bibliografía utilizada está limitada al período comprendido entre los años 1969 – 1998, como también los documentos vía Internet, que la hicieron más actualizada e importante en esta investigación.

Las fuentes de búsquedas son:

a) Fuentes auxiliares - este tipo de fuentes trae aclaraciones muy importantes para la justificación y delimitación del tema. Se consigue una mejor precisión a la hora de elegir los artículos.

Entre esas fuentes se destacan las que siguen:

KENT, A. (ed) **Encyclopedia of Library and Information**

---

<sup>11</sup> LOPEZ YEPEZ, José. Introducción a las técnicas de investigación científica. R. **Papeles de Documentación**, Murcia, v.1, n.1, p.17, nov.1989.

- Science.** New York: Marcel Dekker, 1968.
- ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALIZATION, Paris.  
**Vocabulaire de la documentation.** Paris, 1983.
- BENITO, Ángel. **Diccionario de ciencias y técnicas de la comunicación.** Madrid: Ediciones Paulinas, 1991.
- BENITO, Ángel. **Diccionario multilingue de terminología bibliotecaria:** español- inglés - francés - sueco - alemán. Valencia: Editorial Valencia, 1996.
- CLASON, W.E. **Diccionario of Library Science, Information and Documentation.** London: Elsevier Scientific Publisher, 1976.
- MARTÍNEZ DE SOUZA, José. **Diccionario de bibliología y ciencias afines.** Salamanca: Fundación German Sánchez Ruipérez, 1989.
- UNESCO. **Terminología de la documentación...** París: UNESCO/Verlag, 1976. 274p.

b) Fuentes secundarias - en estas fuentes el usuario puede abarcar todas las referencias necesarias para describir de forma precisa el tema elegido.

- Bibliografía Pascal Thema, que hasta 1983 se denominó "Bulletin Signalétique", del Centro Nacional de Investigación Científica - CNRS.(1982-1994).
- Revista Interlibrary Document Supply - IDS del Centro de Suministro de la Biblioteca Británica.(1982-1994)
- 
- Centro Nacional de Investigación Científica - CNRS Library Literature.
- 

c) Fuentes primarias - es la bibliografía de este trabajo de investigación o sea la bibliografía propiamente dicha.

d) Fuentes institucionales – la información teórica se complementa con distintas actividades: visitas, entrevistas y prácticas. Lo último constó de una visita al Centro de Préstamo de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC) tres días en Boston Spa, Yorkshire, Reino Unido; práctica de 35 días en el Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST) en Nancy, Francia. En Brasil se investigaron diferentes instituciones (véase CUADRO 3).

CUADRO 3 Fuentes institucionales/Brasil

INSTITUCIONES	SIGLA	CIUDAD	PAÍS
Fundación Escuela Nacional de Administración Pública	ENAP	Brasília	Brasil
Coordinación de Información Documental Agrícola	CENAGRI	Brasília	Brasil
Centro Nacional de Información Ambiental	CNIA	Brasília	Brasil
Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología	IBICT	Brasília	Brasil
Subsecretaría de Documentación e Información del Senado Federal	SDISF	Brasília	Brasil
Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud	BIREME	Sao Paulo	Brasil
Instituto de Investigación Tecnológica del Estado de São Paulo	IPT	Sao Paulo	Brasil
Sector de Información Tecnológica	CETEC	Brasil	Brasil
Centro de Información Nuclear	CIN/CNEN	Rio de Janeiro	Brasil
Centro de Información y Desarrollo de la Petrobrás	CENPES	Rio de Janeiro	Brasil

e) Fuentes de Internet - la información teórica se ve fortalecida gracias a la poderosa herramienta que se constituye Internet, red que permite la actualización de los datos, por medio de la navegación en redes – autopistas – se nota una gran facilidad que consecuentemente causa la globalización de la información. De esta forma una búsqueda bibliográfica se puede realizar en

un espacio de tiempo mínimo. Por lo tanto, Internet, asume un papel estratégico en ese estudio proporcionando acceso rápido y fácil a la información que se desea.

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. [En línea] Disponible <http://www.aenor.es/default.htm>, febrero 8, 1998.

Boletín de la ANABAD [En línea] Disponible <http://www.disbumad.es/REVISTAS/ANABAD/index.htm>, febrero 8, 1998.

CONGRESO MUNDIAL DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA DEL DERECHO Y DE FILOSOFÍA SOCIAL, 28, [En línea] Disponible <http://www.ivrworldcongress.com.ar/español.htm>, febrero 8, 1998.

IMPRESA NACIONAL. Diário Nacional. [En línea] Disponible <http://www.dou.gov.br/>, febrero 08, 1998.

INSTITUT DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE (INIST). Le rapport d'activite 96. [En línea] Disponible <http://www.inist.fr/accueil/rapact.htm>, febrero 08, 1998.

MANUAL do COMUT ON-LINE. [En línea] Disponível <http://200.18.223.7:8000/comut/html/manual.html>

PATENT INFORMATION ON INTERNET. [On line] Disponible <http://www.european-patent-office.org/news/pressrel/dips1.htm>, febrero 08, 1998.

SILVA, Luís Antonio da. Consulta de la base de datos de Teseo.[On line] Disponible <http://www.mec.es/cgi-bin/Sfgate?language=Spanish&verbose=0&listenv=TABLE&applicac>, febrero 08, 1998.

STOCK, Cristhiane. SIGLE/INIST. [En línea] Disponible email: [denis@br.homesshopping.com.br](mailto:denis@br.homesshopping.com.br) From cstock@inist.fr, April 10, 1997.

THE BOOK PLACE. [En línea] Disponible <http://www.thebookplace.com/>, febrero 08, 1998.

BLDSC - The Brithish Library Document Supply Centre

URL :[HTTP: //www.portico.bl.uk/dsc](http://www.portico.bl.uk/dsc)

URL :[HTTP: //www.portico.bl.uk/dsc/collect.html](http://www.portico.bl.uk/dsc/collect.html)

URL :[HTTP: //www.portico.bl.uk/dsc/focus/greylit.html](http://www.portico.bl.uk/dsc/focus/greylit.html)

URL :[HTTP: //www.portico.bl.uk/dsc/howto.htm](http://www.portico.bl.uk/dsc/howto.htm)



BIREME - Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud.

URL :[HTTP: //www.bireme.br](http://www.bireme.br)

CENAGRI - Coordinación de Información Documental Agrícola

URL :[HTTP: //www.agricultura.gov.br](http://www.agricultura.gov.br)

CIAT - Centro Internacional de Agricultura Tropical

URL :[HTTP: //www.ciat.cgiar.org](http://www.ciat.cgiar.org)

CIN/CNEN - Comisión Nacional de Energía Nuclear

URL :[HTTP: //www.cnen.gov.br/produto.htm](http://www.cnen.gov.br/produto.htm)

CINDOC - Centro de Información y Documentación Científica

URL :[HTTP: //www.cisc.es/](http://www.cisc.es/)

URL :[HTTP: //www.hispano/org.http](http://www.hispano/org.http)

URL :[HTTP: //www.eurosur.org/CINDOC/prese.htm](http://www.eurosur.org/CINDOC/prese.htm)

URL :[HTTP: //www.csic.es/activi/sigle.htm](http://www.csic.es/activi/sigle.htm)

CJF - Conselho de Justiça Federal

URL :[HTTP: //www.cjf.gov.br](http://www.cjf.gov.br)

CNIA - Centro Nacional de Información Ambiental

URL :[HTTP: //www.ibama.gov.br/cnia/cnia.htm](http://www.ibama.gov.br/cnia/cnia.htm)

CORDIS - Community Research and Development Information Service

URL :[HTTP: //www.cordis.lu](http://www.cordis.lu)

CRS – Center for Research Libraries

URL :[HTTP: //www.crl.uchicago.edu/](http://www.crl.uchicago.edu/)

CSIC/redIRIS

URL :[HTTP: //www.rediris.es/](http://www.rediris.es/)

DG XIII/D-2 Commission of the European Communities

URL :[HTTP: //www.cordis.lu/](http://www.cordis.lu/)

Document Delivery of Grey Literature

URL :[HTTP://www.fiz-karlsruhe.de/grey.html](http://www.fiz-karlsruhe.de/grey.html)

DTIC - Defense Technical informaton Center

URL :[HTTP: //www.dtic.mil](http://www.dtic.mil)

URL :[HTTP: //www.dtic.dla.mil/](http://www.dtic.dla.mil/)

DTIC-BRR - Defense Technical informaton Center

URL :[HTTP: //www.dtic.mil](http://www.dtic.mil)

Document Supply Centre

URL :[HTTP: //www.portico.bl.uk/dsc](http://www.portico.bl.uk/dsc)

EAGLE - European Association for Grey Literature Exploitation

URL :[HTTP : //www.konbib.nl/sigle/](http://www.konbib.nl/sigle/)

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/sigle/eagle.htm](http://www.konbib.nl/sigle/eagle.htm)

EMBRAPA - Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria

URL :[HTTP://www.embrapa.br/](http://www.embrapa.br/)

URL :[HTTP://www.embrapa.br/novidade/publica/index.htm](http://www.embrapa.br/novidade/publica/index.htm)

ENAP - Fundación Escuela Nacional de Administración Pública

URL :[HTTP: //www.](http://www.)

EnergyFiles Home Page

URL :[HTTP://www.doe.gov/EnergyFiles/welcome.html](http://www.doe.gov/EnergyFiles/welcome.html)

ERIC - The Educational Resources Information Center

URL :[HTTP: //www.aspensys.com/eric/](http://www.aspensys.com/eric/)

URL :[HTTP: //www.ericir.sunsite.syr.edu/](http://www.ericir.sunsite.syr.edu/)

URL :[HTTP: //www. ericir.sunsite.syr.edu/Research](http://www.ericir.sunsite.syr.edu/Research)

URL :[HTTP: //www.inet.ed.gov/prog-inf/ERIC](http://www.inet.ed.gov/prog-inf/ERIC)

European Patent Office

URL :[HTTP: //www.european-patent-office.org/window.htm](http://www.european-patent-office.org/window.htm)

EUDOR - European Union Document Delivery Service

URL :[HTTP: //www.eudor.com/](http://www.eudor.com/)

Evaluation Grey Literature

URL: [HTTP: //www.netfx.iom.net/tamarack/ research/ record/](http://www.netfx.iom.net/tamarack/research/record/)

ONLINE COMPUTER LIBRARY CENTER. The Online Union Catalog; format by records. [En línea] Disponible [http: www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm](http://www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm), February, 2, 1996.

FID - International Federation for Information & Documentation

URL [HTTP://ima023.joanneum.ac.at/fid.htm](http://ima023.joanneum.ac.at/fid.htm)

FIZ Fachinformationszentrum

URL :[HTTP: //www.fiz-karlsruhe.de](http://www.fiz-karlsruhe.de)

URL :[HTTP: //www.fiz-karlsruhe.de/grey.html](http://www.fiz-karlsruhe.de/grey.html)

FUNDESCO - Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones

URL :[HTTP: //www.fundesco.es/bases/gris1.html](http://www.fundesco.es/bases/gris1.html)

GreyNet - Grey Literature Network Service

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/infolev/greynet/home.html](http://www.konbib.nl/infolev/greynet/home.html)

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/infolev/greynet/frame6.htm](http://www.konbib.nl/infolev/greynet/frame6.htm)

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/infolev/greynet/](http://www.konbib.nl/infolev/greynet/)

GRISELI

URL :[HTTP://www.inist.fr/accueil/griseli.htm](http://www.inist.fr/accueil/griseli.htm)

IBICT - Instituto Brasileiro de Informação em Ciência y Tecnología

URL :[HTTP: //www.ibict.br](http://www.ibict.br)

IFLA - International Federation of Library Associations and Institutions

URL :[HTTP: //www.nlc.bnc.ca/ifla/VI/2/uap.htm](http://www.nlc.bnc.ca/ifla/VI/2/uap.htm)

INIS - International Nuclear Information System

URL :[HTTP://www.fiz-karlsruhe.de/inis.html](http://www.fiz-karlsruhe.de/inis.html)

INIST - Institut de l'Information Scientifique et Technique

URL :[HTTP: //www.inist.fr/](http://www.inist.fr/)

URL :[HTTP: //www.inist.fr/fdp/fonds.htm](http://www.inist.fr/fdp/fonds.htm)

URL :[HTTP: //www.inist.fr/accueil/lg.htm](http://www.inist.fr/accueil/lg.htm)

URL :[HTTP: //www.inist.fr/accueil/ Sigle.htm](http://www.inist.fr/accueil/ Sigle.htm)

IPT - Instituto de Pesquisa Tecnológica do Estado de Sao Paulo

URL :[HTTP://www ipt.br](http://www ipt.br)

ISO - International Organization for Standardization

URL :[HTTP: //www.iso.ch](http://www.iso.ch)

The Japan Documentation Center

URL :[HTTP: //www.lib.duke.edu/ias/eac/greylit.htm](http://www.lib.duke.edu/ias/eac/greylit.htm)

JST - Japan Science and Technology Corporation

URL :[HTTP: //www.jst.go.jp/EN/](http://www.jst.go.jp/EN/)

KB - National Library of The Netherlands

URL :[HTTP: //www.konbob.nl](http://www.konbob.nl)

Koninklijke Biblioteheek

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/home-re.html](http://www.konbib.nl/home-re.html)

KORDIC/KIST - Korea Research & development Information Center

URL :[HTTP: //www.kordic.re.kr](http://www.kordic.re.kr)

**KUB - Tilburg University Library**

[HTTP://greywww.kub.nl:2080/greyfiles/](http://greywww.kub.nl:2080/greyfiles/)

**Library of Congress**

URL :[HTTP: //www.leweb.loc.gov/](http://www.leweb.loc.gov/)

**Library KNAW - Royal Netherlands Academy of Arts & Sciences**

URL :[HTTP: //www.library.knaw.nl/www/main.htm](http://www.library.knaw.nl/www/main.htm)

**NLE - National Library of Education**

URL :[HTTP: //www.inet.ed.gov/NLE](http://www.inet.ed.gov/NLE)

URL :[HTTP: //www.inet.ed.gov/NLE/organ.html](http://www.inet.ed.gov/NLE/organ.html)

URL :[HTTP://www.inet.ed.gov/NLE](http://www.inet.ed.gov/NLE)

**NLM - National Library of Medicine**

URL :[HTTP: //www.nlm.nih.gov/](http://www.nlm.nih.gov/)

**NTIS - National Technical Information Service**

URL :[HTTP: //www.fedworld.gov/ordering.htm](http://www.fedworld.gov/ordering.htm)

URL :[HTTP: //www.fedworld.gov](http://www.fedworld.gov).

**NASA/LARC - Langley Research Center**

URL :[HTTP: //www.techreports.larc.nasa.gov/cgi-bin/LTRS](http://www.techreports.larc.nasa.gov/cgi-bin/LTRS)

URL :[HTTP://www.techreports.larc.nasa.gov/ltrs](http://www.techreports.larc.nasa.gov/ltrs)

**NASA/STI - International Scientific and Technical Information**

URL :[HTTP: //www.sti.nasa.gov](http://www.sti.nasa.gov)

URL :[HTTP://www.techreports.larc.nasa.gov/ltrs](http://www.techreports.larc.nasa.gov/ltrs)

**OCLC - ONLINE Computer Library Center**

URL :[HTTP: //www.oclc.org/menu/fs.htm](http://www.oclc.org/menu/fs.htm)

URL :[HTTP: //www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm](http://www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm)

URL :[HTTP: //www.oclc.org/oclc/menui/colpro.htm](http://www.oclc.org/oclc/menui/colpro.htm)

OPOCE - Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas

URL :[HTTP: //www.eur-op.eu.int/center.htm](http://www.eur-op.eu.int/center.htm)

URL :[HTTP: //www.eur-op.eu.int/en/general/pubsindx.htm](http://www.eur-op.eu.int/en/general/pubsindx.htm)

URL :[HTTP: //www.eur-op.eu.int/en/general/docdel.htm](http://www.eur-op.eu.int/en/general/docdel.htm)

URL :[HTTP: //www.eur-op.eu.int/left.htm](http://www.eur-op.eu.int/left.htm)

URL :[HTTP: //www.eur-op.eu.int/en/general/a11.htm](http://www.eur-op.eu.int/en/general/a11.htm)

SIGLE - Sistema de Información sobre Literatura Gris en Europa

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/sigle](http://www.konbib.nl/sigle)

URL :[HTTP: //www.konbib.nl/sigle/centres.htm](http://www.konbib.nl/sigle/centres.htm)

SiverPlatter Information Ltd.

URL :[HTTP: //www.siverplatter.com](http://www.siverplatter.com)

STN International

URL :[HTTP: //www.fiz-kalruhe.de/stn.html](http://www.fiz-kalruhe.de/stn.html)

SWIDOC/KNAW - Social Science Information and Documentation Centre

URL :[HTTP: //www.swidoc.nl](http://www.swidoc.nl)

Teseo

URL :[HTTP: //www.mec.es/teseo](http://www.mec.es/teseo)

TIB - Universitaetsbibliothehek Hannover und Technische  
Informationsbibliothek

URL :[HTTP://www.belwue.de:8888/Ren%3dds-maneger%2c%20c%3dDE](http://www.belwue.de:8888/Ren%3dds-maneger%2c%20c%3dDE)

USC - University of Southern California

[HTTP://www-wwwlib.usc.edu/~anthony/](http://www-wwwlib.usc.edu/~anthony/)

UMI - University Microfilm international

URL :[HTTP: //www.umi.com](http://www.umi.com)

UNESCO - United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

URL :[HTTP: //www.unesco.org](http://www.unesco.org)

The World Bank

URL :[HTTP: //www.worldbank.org/](http://www.worldbank.org/)

URL :[HTTP: //www.worldbank.org/html/extdr/extme/press.html](http://www.worldbank.org/html/extdr/extme/press.html)

URL :[HTTP: //www.worldbank.org/html/extpb/Publicaciones.html](http://www.worldbank.org/html/extpb/Publicaciones.html)

Tenemos conciencia de que el grado de utilidad de cada material será mayor o menor en función del nivel de desarrollo de la investigación y de la propia capacidad del investigador. Sin embargo, las referencias teóricas propiciadas por la búsqueda de datos, posibilitan un mejor conocimiento de las diferentes experiencias, las cuales nos ayudarán a sistematizar el asunto, y destacar las soluciones encontradas por diferentes países, así como, al mismo tiempo, propiciar nuevos enfoques sobre el presente tema.

## **1.7 Estructura de la tesis**

Se tratan los documentos desde sus orígenes, haciendo un recorrido por la explosión documental, hasta la actualidad. Es un estudio que parte de la biblioteca más famosa de la antigüedad, pasando por la consulta bibliográfica de los grandes volúmenes de colecciones actuales, y abarca los más variados tipos de documentos en diferentes soportes y de sus transformaciones, hasta las denominadas autopistas de la información.

Se habla de los factores que contribuyen al aumento del volumen de la información, tanto en las agencias gubernamentales como en las no gubernamentales.

Finalmente se introduce la literatura gris, objeto de este estudio, transformándose en otros materiales con diferentes propiedades, introduciéndose en otros patrones preestablecidos. Es uno de los principales argumentos de esta investigación. Así varios países buscan la normalización internacional y otros trabajan a través de una red cooperativa, como es el caso del Sistema de Información para Literatura Gris en Europa (SIGLE).

Esta investigación contiene siete (7) capítulos, que se encuentran organizados conforme se indica a continuación:

**Capítulo 1** - Introducción: se introduce la literatura gris sus conceptos, objetivos, hipótesis y metodología que orientan este trabajo, ámbito y fuentes.

**Capítulo 2** - Consideraciones relevantes de la literatura gris: la literatura gris al principio es una estructura indiferenciada de documentos, pasando por el control bibliográfico de todo el ámbito del texto impreso y se extiende aún más por la entrada de un nuevo tipo de texto: el electrónico. Se limita la masa gris, se define, se conceptúa, se introduce la tipología para su clasificación, de acuerdo con su soporte, contenido, tirada, características y otros aspectos.

**Capítulo 3** - La literatura gris en el contexto Europeo: en este capítulo se describen las normas y patrones pertinentes de la literatura gris establecidos en un nivel técnico internacional. La divulgación de los productos y servicios a la comunidad profesional, a través de los Centros de Datos ubicados en diferentes países de la Unión Europea.

**Capítulo 4** - El tratamiento de la literatura gris en los Estados Unidos: el ejemplo que vamos a tratar pertenece al Servicio de Información Científica y Técnica de Estados Unidos (NTIS), marcando bien sus técnicas de trabajo.



**Capítulo 5** - Comunicación e investigación de la literatura gris en la GreyNet. La Internet, como nueva cadena de comunicación, da oportunidad de expandir diferentes tipos de información, disponibles en algunos casos, sólo en el terreno laboral. Una vez que con este nuevo escenario la literatura gris gana mayor importancia en las tareas de producción y distribución directa de ese tipo de documentos, como la GreyNet, relatamos sus objetivos y programación.

**Capítulo 6** - La realidad brasileña mediante la literatura gris: se propone la creación de un sistema cooperativo, sistema éste que se adecua a nuestra realidad, por presentar indicadores positivos; con experiencia de servicio cooperativo en ámbito internacional, como la BIREME, y nacional, el Programa COMUT. Con la creación y puesta en marcha de un sistema cooperativo para Brasil, facilitaría sobremanera la cooperación formal, y consecuentemente, garantizaría la economía de recursos de material operacional y de información producidos en el país.

**Capítulo 7** - Conclusión: a través de ese estudio verificamos que algunos centros y/o sistemas de literatura gris se preocupan en organizar, promover y divulgar la literatura, presentando puntos distintos.

**CAPÍTULO II**

**CONCEPTO DE LITERATURA GRIS**

## **CAPÍTULO II**

### **CONCEPTO DE LITERATURA GRIS**

En este capítulo detallamos la estructura de los documentos para saber dónde se encuentra la literatura gris, los aspectos del control bibliográfico, accesibilidad y disponibilidad de la misma. Destacamos sus características, importancia, tipología y conceptos, desde su generación hasta su divulgación.

#### **2.1 Estructura de los documentos**

La información científica suele transmitirse en un soporte, una vez que nace la nueva idea o conocimiento científico; este proceso se conoce a través de las fuentes de información, bien sean los canales básicos de comunicación formales o los canales informales o personales que poseen una importancia relativa, en el contexto general del sistema global de la información científica y tecnológica.

Lo que ocurre en los canales informales es que la divulgación se realiza antes que empiece el proyecto. Esta divulgación se lleva a cabo a través de la red de comunicación informal donde está el investigador. Esta red de comunicación en el área científica se llama colegio invisible, mientras que en el área tecnológica, se denomina red de los gatekeepers. En los dos casos se consume, transforma, produce e intercambia la información.

La comunicación informal transcurre como un ciclo abierto,<sup>12</sup> (véase Fig. 3). Como se puede observar, es indispensable que todas las etapas del mismo funcionen de manera eficaz para que el proceso de comunicación no se vea perjudicado. El proceso informativo es la esencia de la actividad científica. Tanto en la fase de entrada como en la de salida del sistema existe contacto directo con la información. El hecho de que en el ámbito tecnológico, la bibliografía sea una vía poco frecuente, no significa que los tecnológicos sean menos usuarios de la información.



Fig.3 Ciclo de comunicación

Así, la transmisión de la información se limita a un número reducido de personas, y son necesarios también métodos impresos de comunicación que pueden llegar a una gran audiencia, tales como: publicaciones periódicas, tesis, actas de conferencias, informes, patentes, bases de datos, publicaciones electrónicas, los CD-ROM, los videodiscos, incluyendo cualquier mensaje a

<sup>12</sup> REDMOND, Donald A.; SINCLAIR, Michael F.; BROWN, Elinore. *University Libraries and University Research. College & Research Libraries*, v. 33, n. 6, p.448, 1972, Apud: KATZ, William A. *Introduction to Reference Work*. New York: McGraw-Hill, 1972. v.2, p.50.

través de la autopista de la comunicación.

Tenemos conciencia de que existe discordia tanto con relación a la clasificación de los documentos, como también con relación a su concepto. Es oportuno reflexionar sobre lo que se entiende por documento. Según GARCIA GUTIÉRREZ:

“La Historia del documento transcurre paralela a la Historia de la Humanidad, ya que ningún animal transmite documentos a sus descendientes, sino sólo tradiciones generadas (y no acumulables) por el instinto de supervivencia. El documento necesita, frente a esto, una acción intelectual por parte del que los emite o difunde en el tiempo y en el espacio, y un mayor esfuerzo de interpretación por parte del receptor. Antes de la aparición del hombre existían en el mundo infinidad de informaciones potenciales, y aún existen en espera de ser captadas. En consecuencia, los documentos se hallan en su primera fase, en un grado de potencialidad en tanto no son aprehendidos o descubiertos por el ámbito exterior de la inteligencia humana. Ese documento embrionario, que puede no llegar a materializarse, es lo que se llama predocumento. El predocumento ha de incardinarse íntimamente con el problema de receptibilidad, el cual será objeto de posteriores conjeturas destinadas a fundar las bases del concepto de documento.”<sup>13</sup>

De acuerdo con PINTO MOLINA,

“... para que exista el documento debe haber una previa acción y percepción intelectual. Y lo concibe en un sentido muy amplio como todo medio material que transmite cualquier tipo de mensaje, aunque establece una matización muy interesante al indicar que tan importante es la presencia del hombre en la generación de documentos como en la recepción de los mismos, e incluso esta no es suficiente, y será imprescindible la interpretación del mensaje documental por parte del sujeto receptor para cerrar el ciclo de la documentación retenida, momento en el que podremos certificar la existencia de un verdadero documento.”<sup>14</sup>

<sup>13</sup> GARCIA GUTIERREZ, Antonio. *Linguística documental*. Barcelona: Mitre, 1984. p.32.

<sup>14</sup> PINTO MOLINA, María. *El resumen documental*; principios y técnicas. Salamanca: Fundación Germon Sánchez Ruipérez; Madrid: Pirámide, 1992. p.37.

Los autores discurren con precisión en sus definiciones de documento, donde dicen que la historia del documento transcurrió paralela a la historia de la humanidad. Cuando no llegan a materializarse como documento no tenemos historia. Así la interpretación del mensaje documental es condición fundamental para cerrar el ciclo de la documentación retenida.

Reconociendo que la propia naturaleza del documento ha cambiado sensiblemente desde que empezó este siglo, señalamos algunas definiciones existentes sobre Documento y Documentación.

La Federación Internacional de Información y Documentación (FID) define Documentación como "el proceso de reunir, clasificar y distribuir documentos en todos los dominios de la actividad humana."<sup>15</sup>

Según SUZANNE BRIET, Documento "... es el material de la documentación que se compone de todos los índices concretos o simbólicos, conservados o registrados de nuevo, para presentar, reconstituir o probar un fenómeno físico o intelectual." <sup>16</sup>

Resulta importante la indagación de SUZANNE BRIET en su libro. *Qu'est-ce que la documentation?* ¿Qué es la documentación? A lo que ella misma contesta: una estrella perdida en el firmamento ciertamente no es un documento. Pero, una estrella identificada y acompañada en un laboratorio de astronomía es un documento. Otra indagación de la autora es cuando se refiere a un caballo. ¿Un caballo es un documento?. Un caballo perdido en el pasto no es un documento. Pero un caballo rotulado y etiquetado en un

---

<sup>15</sup>FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE DOCUMENTACIÓN. Apud: ZAHER, Célia Ribeiro. *Introdução à documentação*. 2.ed. Rio de Janeiro, 1988. p.9.

<sup>16</sup>BRIET, Suzanne. *¿Qué es la documentación?* Santa Fé: Universidad Nacional del Litoral, 1960. p.28.

zoológico es un documento.<sup>17</sup>

Los cuestionarios de SUZANNE BRIET permiten comprender lo disconforme, desmedido y descomunal de la masa documental, pasando por la literatura gris hasta entonces indiferenciada.

La Unión Francesa de Organización y Documentación (UFOD), define al Documento, como "... toda base del conocimiento fijada materialmente y susceptible de ser utilizada para su consulta, estudio o prueba."<sup>18</sup>

PAUL OTLET, en el Congreso de Documentación Universal, que aconteció en París en 1937, define Documento como el libro, la revista, el periódico, la pieza de archivo, la estampa, la foto, la medalla, la música; y también, actualmente, la película, el disco y toda la parte documental que precede o sucede en la emisión radiofónica (y audiovisual como hoy tenemos que añadir). Se ha referido a los objetos documentales, que son las muestras, especímenes, modelos, facsímiles, y de forma general, todo lo que tenga carácter representativo en tres dimensiones y eventualmente, en movimiento<sup>19</sup>. El referido autor llamado en la actualidad por PEREIRA "el visionario de la innovación socio-técnica."<sup>20</sup>

Para MALCLÈS, Documento es el material que contiene información registrada destinada especialmente a transmitirse en el espacio y en el tiempo.<sup>21</sup>

---

<sup>17</sup> Id. Ibid.

<sup>18</sup> UNION FRANÇAISE DES ORGANISMES DE DOCUMENTATION. **Cours techniques de documentation**. Paris: Documentatio générale, 1951. p.10.

<sup>19</sup> OTLET, Paul. **Documentos e documentação**. Rio de Janeiro: DASP, 1947. 31p. **Separata da Revista do DASP**, v.2, n.1, p.43-49, abr. 1948.

<sup>20</sup> PEREIRA, Maria de Nazaré Freitas. Loc. cit.

<sup>21</sup> MALCLÈS, Louise-Noëlle. **Les sources du travail bibliographique**. Genève: Lille Libraire, 1950. v.1, p.4.

Según FONSECA, la palabra Documentación tradicionalmente se define como información registrada en cualquier soporte gráfico, visual, fónico y audiovisual susceptible de ser utilizado para el estudio, consulta o prueba.<sup>22</sup>

Para LASSO DE LA VEGA, la Documentación es una palabra de nuestros días. Su aparición es tan reciente, que su propio nombre se mantiene en discusión, ya que no todos lo aceptan.<sup>23</sup>

De acuerdo con MARTÍN VEGA, Documento puede definirse, como el material que contiene información susceptible de exégesis o interpretación.<sup>24</sup>

Para VILLASEÑOR, Documento es toda expresión del pensamiento por medio de signos gráficos sobre un soporte del tipo que sea.<sup>25</sup>

En su clásica definición de Documentación, BRADFORD define como "... el arte de recoger, clasificar y tomar fácilmente accesible los registros de todas las formas de la actividad intelectual."<sup>26</sup>

Así,

... "gracias al soporte, la información se consolida, es decir, se transforma en documento u objeto informativo. Aunque la polisemia del vocablo plantea serias dificultades a la hora de establecer su conceptualización, como le demuestran los numerosos estudios y la ingente cantidad de definiciones al respecto."<sup>27</sup>

<sup>22</sup>FONSECA, Edson Nery da. **Introdução à Biblioteconomia**. São Paulo: Pioneira, 1992. p.86.

<sup>23</sup>LASSO DE LA VEGA JIMINEZ-PLACER, Javier. **Manual de documentación...** Barcelona: Editorial Labor, 1969. p.108.

<sup>24</sup>MARTÍN VEGA, Arturo. **Fuentes de información general**. Gijón: Trea, 1995. Cap.2, p.46.

<sup>25</sup>VILLASEÑOR, Isabel. **Las fuentes de información I y II**. In: LOPEZ YEPEZ, José. (Coord.) Madrid: Piramide, 1996. pt. 3, p.200.

<sup>26</sup>BRADFORD, Samuel Clement. **Documentação**. Rio de Janeiro: Fundo de Cultura, 1961. p.68.

<sup>27</sup>PINTO MOLINA, María. Op. cit., p. 34.



Cualquiera que sea la tentativa de hacer esquemas de clasificación para la literatura especializada es únicamente por conveniencia. Algunas veces es casi imposible delimitar en el documento sus características y funciones. Varios autores se preocupan por la estructura de la literatura especializada y han tratado de presentar diversos esquemas. Entre estos, citaremos algunos autores, como Mikhailov y Giljarevsky, Grogan, Subramanayan, Pinto Molina, Álvarez-Ossorio, Amat Noguera, Carrizo Sainero, Martín Vega y Villaseñor.

GROGAN, clasifica la literatura en fuentes primarias, secundarias, terciarias y no documentales<sup>28</sup> (véase CUADRO 4).

---

<sup>28</sup> GROGAN, Denis Joseph. **Science and technology; on introduction to the literature...** London: Clive Bingley, 1976. p.14-17.

CUADRO 4 Tipos de documentos/GROGAN

FUENTES DOCUMENTALES			FUENTES NO DOCUMENTALES	
Primarios	Secundarios	Terciarios	Formal	Informal
Periódicos	Periódicos	Directorios	Departamentos del Gobierno Central y Local	Discusiones con colegas, visitas, etc.
Informes de Investigación	Servicios de Índices y Resúmenes	Bibliografías	Organizaciones de Investigación	Conversaciones de pasillos de Conferencias, Congresos, etc.
Anales de Conferencia		Guías de literatura	Sociedades Profesionales y de Enseñanza	Conversaciones casuales.
Informes de Expedición Científica	Libros de referencia: Enciclopedias, Diccionarios, Manuales, Tablas y Formularios	Lista de investigación en marcha	Industria Pública y Privada	Llamadas telefónicas
Publicaciones Oficiales	Tratados	Guías de bibliotecas y fuentes de información	Universidades	Cartas
Patentes	Monografías	Guías de organizaciones	Consultores	
Normas	Libros textos			
Literatura Comercial				
Tesis y Disertaciones				

Expertos en el área, como PINTO MOLINA,<sup>29</sup> clasifican las publicaciones impresas en documentos primarios, secundarios y terciarios. (Véase CUADRO 5).

<sup>29</sup> PINTO MOLINA, Maria. Op. cit., p.40.

CUADRO 5 Tipos de documentos/ PINTO MOLINA

PRIMARIOS		SECUNDARIOS	TERCIARIOS
UNITARIAS	PERIÓDICAS		
Tesis de Doctorado	Boletines de Instituciones	Boletines de índices	Léxico
Libros y Folletos	Publicaciones seriadas	Revistas de resúmenes	Diccionarios
Informes	Revistas	Catálogo de bibliotecas	Clasificaciones
Publicaciones Oficiales	Publicaciones técnicas	Bibliografías	Tesauros
Actas		Boletines de sumarios	

AMAT NOGUERA<sup>30</sup>, por ejemplo, divide, la información bibliográfica en: documentos primarios, documentos secundarios y un tercero - de división menos rigurosa - que sería la denominada literatura de referencia. Establece estas categorías no tanto por la forma de presentación del documento como por su contenido (véase CUADRO 6).

CUADRO 6 Tipos de documentos/AMAT NOGUERA

PRIMARIOS	SECUNDARIOS	TERCERO
Libros	Boletines de resúmenes	Literatura de referencia
Capítulos de libros	Boletines bibliográficos	
Informes científicos y técnicos	Boletines de índices	
Actas de congresos	Boletines de sumarios	
Tesis	Catálogos de bibliotecas	
Patentes	Catálogos colectivos	
Normas		
Traducciones		
Literatura gris		

<sup>30</sup> AMAT NOGUERA, Nuria. **Documentación científica y nuevas tecnologías de la información**. Madrid: Pirámide, 1988. p.72-76.

CARRIZO SAINERO<sup>31</sup> et al., clasifica los documentos en cuatro grupos de información. (Véase CUADRO 7).

CUADRO 7 Tipos de documentos/ CARRIZO SAINERO

INFORMACIÓN O FUENTES			
PRIMARIAS	SECUNDARIAS	TERCIARIAS	OBRAS DE REFERENCIA O CONSULTA
Publicaciones Periodicas Revistas Publicaciones oficiales Seriados Literatura gris: Tesis doctorales Proyectos de investigación Actas de congreso Simposio Jornadas	Boletines de indices Bibliografias Citas Resúmenes y Sumarios Catálogos de las bibliotecas Catálogos colectivos y los editores y librerios Bases de datos bibliográficos o referenciales y factuales (tanto en línea como en discos ópticos CD-ROM).	Bibliografias de bibliografias.	Diccionarios Enciclopedias Directorios Anuarios Guías Atlas y otros

La clasificación de documentos de acuerdo con VILLASEÑOR<sup>32</sup> (véase CUADRO 8).

<sup>31</sup> CARRIZO-SAINERO et al. **Manual de fuentes de información**. Madrid: CEGAL, 1994.414p., p.32-37

<sup>32</sup> VILLASEÑOR, Isabel. **Las fuentes de información II**. In: Manual de información y documentación. LOPEZ YEPEZ, José. (Coord.) Madrid: Piramide, 1996. pt.3, p.211.

CUADRO 8 Tipos de documentos/ VILLASEÑOR

PRIMARIAS	SECUNDARIAS/ OBRAS DE REFERENCIA	TERCIARIAS
Monografías Publicaciones Periodicas Serie Literatura gris: Programas de investigación Informes científicos y técnicos Normas Actas Memorias Tesis	Diccionarios Enciclopedias Bibliografias Catálogos, etc.	Bibliografias de bibliografias Guías de obras de referencia o Manuales de fuentes de información.

MARTÍN VEGA,<sup>33</sup> por ejemplo, presenta la siguiente división de documentos (Véase CUADRO 9).

CUADRO 9 Tipos de documentos/MARTÍN VEGA

<sup>33</sup> MARTÍN VEGA, Arturo. **Fuentes de información general**. Gijón: Ediciones Trea, 1995. p.61-7.



## RELACIÓN DE CLASES DOCUMENTALES

Documento primario	Terminología
Documento librario textual	Tesoro
Literatura Gris	Vocabulario
Actas de Congresos	Monografía de estudio
Cuadernos de trabajo	Guía
Guiones para representaciones	Libro de ensayo
Informes	Libro de texto
Informe científico	Manual o Handbook
Informe confidencial	Tratado
Informe divulgativo	Monografía recreativa
Informe interno	Documento librario no textual
Informe técnico	Documento iconográfico
Edición técnica	Cartel
Rcas	Cuadro de pintura
Normas	Diagrama
Patentes	Dibujo
Patente básica	Escultura
Patente industrial de nuevo invento	Fotografía
Patente de introducción o de proceso	Grabado
Patente de utilidad o de nueva aplicación	Mapa
Folleto	Partitura
Preprint	Plano
Propaganda comercial	Documento especial por su soporte
Separata	Documento audiovisual
Tesis doctoral	Diaporama
Traducciones	Fonolibro
Monografía	Fonotrajeta
Libro de Ciencia y Tecnología	Película
Libro de Ciencias Sociales	Videoclip
Libro de Humanidades	Videograma
Publicación periódica	Material legible por máquina
Boletín periódico	Banco de datos
Diario	Cinta magnética
Revista periódica	Disco duro
Revista periódica de información general	Disco óptico
Revista periódica de información especializada	Disquete
Publicación seriada	Microtarjeta
Libro Anual	Papel digital [sustrato de soporte]
Revista seriada	Telefax
Libros de serie	Télex
Obras de consulta o referencia	Documento proyectable
Monografía formativa	Diapositiva
Monografía informativa	Filmina
Material de consulta	Fotograma
Almanaque	Microficha
Compilación	Microfilme
Diccionario	Transparencias
Directorio	Documento sonoro



Enciclopedia	Cinta en casete
Estadística	Cinta magnetofónica
Glosario	Disco compacto
Léxico	Disco de vinilo
Memoria	Grabación estereofónica
Repertorio biográfico	Micrograbación
Monograbación	Catálogo de materias
Documento táctil	Catálogo de títulos
Documento en braille	Catálogo colectivo
Documento videotáctil	Catálogo diccionario
Maqueta	Revista de resúmenes
Documento textual	Boletín de sumarios
Óstraca	Catálogo
Papiro	Catálogo alfabético
Pergamino	Catálogo de autores
Documento secundario	Catálogo en fichas
Material impreso	Catálogo sistemático
Bibliografía	Catálogo topográfico
Bibliografía especial	Índice auxiliar
Bibliografía general especial	Índice acumulativo
Bibliografía de incunables	Índice alfabético
Bibliografía de libros raros	Índice de autores
Bibliografía de libros más vendidos	Índice de citas
Bibliografía de manuscritos	Índice hemerológico
Bibliografía de publicaciones oficiales	Índice de libros
Bibliografía de tesis doctorales	Índice de materias
Bibliografía especializada	Índice de publicaciones periódicas
Bibliografía analítica	Índice de primeros versos
Bibliografía descriptiva	Índice de títulos
Bibliografía crítica	Material no impreso
Bibliografía corriente	Base de datos referencial
Bibliografía retrospectiva	Catálogo automatizado (OPAC)
Bibliografía internacional	Catálogo COM
Bibliografía local o regional	Catálogo de microfichas
Tipobibliografía	Catálogo de microfilmes
Topobibliografía	Índice automatizado
Repertorios o bibliografías institucionales comerciales	Índice KWAC
Catálogo comercial	Índice KWIC
Catálogo de distribuidor	Índice KWIT
Catálogo de editor	Índice KWOC
Catálogo de librero	Índice permutado
Catálogo de subasta	Índice precis
Bibliografía nacional	Documento secundario reelaborado[terciario]
Bibliografía nacional oficial	Bibliografía de repertorios
Bibliografía nacional comercial	Medios complementarios
Boletín	Clasificaciones
Boletín bibliográfico	Hosts o distribuidores de bases de datos
Boletín alfabético	Proveedores de bases de datos transportables
Boletín cronológico	Redes de área local (LAN)
Boletín sistemático	Servicios en línea
Boletín de índices o bibliográfico	Servicios Videotex

MACHADO comentó, que

"... la verdad es que el universo del texto impreso llegó a su límite de saturación y hoy degenera en la entropía, en virtud de la dificultad cada vez más grande de generar significados consistentes. El universo se agigantó de tal forma que hoy padece de una enfermedad crónica: la elefantiasis."<sup>34</sup>

La situación se complica por la entrada de un nuevo tipo de texto, el electrónico. CHARTIER, opina que,

"... el texto electrónico, por primera vez, permite exceder una contradicción que obcecó a los hombres de Occidente: el que pone de un lado los sueños de una biblioteca universal que congregase todos los libros ya publicados, todos los textos ya escritos, incluso, según BORGES, todos los libros posibles de ser escritos, agotando todas las combinaciones de las letras del alfabeto y, la realidad, forzosamente decepcionante de la colección, que, por mayores que sean sólo pueden suministrar una imagen parcial, mutilada del saber universal. Occidente dio una figura ejemplar y mítica a esa nostalgia de la exhaustividad olvidada: la Biblioteca de Alejandría. La comunicación lejos del texto, la cual anula la distinción, hasta ahora irremediable, entre el lugar del texto o del lector, hace posible ese sueño antiguo. Sin la materialización ni localización del texto, en formato electrónico, ningún lector puede alcanzar el material requerido en un momento dado. Denominamos material numerado o, en otras palabras, textos electrónicos a todos los documentos existentes, tanto manuscritos como impresos. Con esto se alcanza la disponibilidad de todo patrimonio universal cultural posible."<sup>35</sup>

Sin embargo, la literatura gris - documento no convencional, semi-publicado, documento oscuro, invisible, informal, fugitivo, efímero, subterráneo - se caracteriza por una circulación restringida, así como por un acceso y

<sup>34</sup> MACHADO, Arlindo. Fim do livro. **Estudos Avançados**, São Paulo, v.8, n.21, p.210, maio/ago. 1994.

<sup>35</sup> CHARTIER, Roger. Do códice ao monitor: a trajetória do escrito. **Estudos Avançados**, São Paulo, v. 8, n.21, p.183, maio/ago.1994.



disponibilidad limitados. Dicho material no está sometido a un proceso de sistematización; presenta dificultad de control bibliográfico y por consiguiente es de difícil localización, razones por las cuales se encuentra penalizada económicamente su adquisición.

La literatura gris aporta información de gran importancia para un número considerable de usuarios. Efectivamente, el volumen del material científico cubierto actualmente por ese tipo de literatura, escapa de los circuitos editoriales, y representa una fuente extraordinaria de riqueza de informaciones inéditas. Por lo tanto, su crecimiento se debe estrictamente a razones de carácter económico, que hoy suponen un punto de partida para la obtención de la información.

El término literatura gris cobra mayor significado y se toma de uso corriente en el Seminario de 1978, que se impartió del 13 al 14 de Diciembre, en York (Reino Unido). Sobre tal materia y según afirma Bichiteler, dicha expresión fue acuñada por los bibliotecarios ingleses, popularizándose en el año 1970.

La literatura gris, se refiere a aquellos documentos de tirada limitada y que no pueden obtenerse a través de los canales convencionales, lo que dificulta enormemente su adquisición. Por esta particularidad, son considerados como documentos sumamente importantes y los ejemplos más corrientes son los informes técnicos y científicos, tesis, comunicaciones privadas, recomendaciones, documentos oficiales, etc., que carecen de difusión comercial.

Debemos mencionar los experimentos de Leonardo da Vinci, quien elaboraba informes sobre sus experimentos, pero nunca se preocupó de publicarlos por lo que podemos considerarlos como grises, en el sentido de que no se han publicado. Esto no significa que la literatura gris sea un objeto

indiferenciado, sin nombre, sin características propias. Surge como algo latente, no real, en la época del gran ilustrador de la Capilla Sixtina .

Para que se tenga una panorámica de los organismos y de los expertos que trabajan con la literatura gris, presentamos diferentes organizaciones junto a destacadas personalidades que investigan este aspecto en diferentes continentes. (Véase CUADROS 10 y 11).

CUADRO 10 Instituciones grises

INSTITUCIÓN	SIGLA	CIUDAD	PAIS
Administración Nacional de Aeronáutica y del Espacio de los Estados Unidos	NASA		Estados Unidos
Asociación para Exploración de la Literatura Gris en Europa	EAGLE	Hague	Holanda
Banco Mundial	WB	Washington, DC	Estados Unidos
Biblioteca del Congreso	LC	Washington, DC	Estados Unidos
Centro de Préstamo de Documentos de la Biblioteca Británica	BLDSC	Boston, SPA	Reino Unido
Centro Educacional de Recursos de Información	ERIC		Estados Unidos
Federación Internacional de Asociaciones y Instituciones de Bibliotecas	IFLA	Hague	Holanda
Federación Internacional de Información y Documentación	FID	Hague	Holanda
Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones	FUNDESCO	Madrid	España
Grey Literature Network Service	GreyNet	Amsterdam	Holanda
Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología	CINDOC	Madrid	España
Instituto Nacional de Información Científico y Tecnológico	INIST	Nancy	Francia
Corporación de Ciencia y Tecnología de Japón	JST	Tokio	Japón
Servicio Nacional de Información Científica	NTIS	Springfield	Estados Unidos

CUADRO 11 Expertos grises

NOMBRE	INSTITUCIÓN	PAIS
ANDREW SMITH	Adquisición de la BLDSC y Asociación para Exploración de la Literatura Gris en Europa	Reino Unido
BONNIE C. CARROLL	NASA. Programa de Información Científica y Técnica.	Estados Unidos
CATHERINE THIOLON	La Documentacion Francesa. Banco de Información Política y de Actualidad - BIPA	Francia
CHARLES PETER AUGER	Peter Auger Research Services	Reino Unido
DAVID N. WOOD	Asociación para Exploración de la Literatura Gris en Europa	Reino Unido
DOMINIC FARACE	GreyNet. Grey Literature Network Service	Holanda
GLADYS A. COTTER	Investigación Geológica. División de Recursos Biologicos	Estados Unidos
HELMUT ARTUS	Informatización para las Ciencias Sociales (Iz)	Alemania
HISAKO OGAWA	División de Adquisición, Corporación de Ciencia y Tecnología de Japón, JSC	Japón
JULIA GELFAND	Universidad de California	Estados Unidos
MARTINE COMBEROUSE	Información Científica y Técnica de Bibliotecas del Ministerio de la Enseñanza Superior de Investigación	Francia
MICKEY RISSEEUW	Centro Internacional de Traducciones	Holanda
PAOLA DE C. PIETRANGELI	Instituto Superior de Salud	Italia
ROSA DI CESARE	Consejo Nacional de Investigación de Roma	Italia
VILMA ALBERANI	Instituto Superior de Salud	Italia

La literatura gris, efectivamente, no es un tipo nuevo de documento, cuya forma aún no podemos precisar claramente, ni definir el alcance de sus fondos; es una documentación que existe en potencial.

Los distintos tipos de material tales como informes, tesis, trabajos de congresos, prepublicaciones, publicaciones oficiales, traducciones, etc., son materiales que ejemplifican la literatura gris. A pesar de ser poco esclarecedor son fáciles de categorizar.

Pero, de acuerdo con WOOD,<sup>36</sup> esta categorización es más de carácter ilustrativo. Sin embargo, no es conveniente definir la literatura gris atendiendo al tipo de material, es decir, material que cubre las clases mencionadas anteriormente. Con mucha frecuencia, tales documentos se encuentran disponibles para los interesados en un espacio de tiempo comprendido entre los 12 y 18 meses, tanto en artículos de revistas como en libros.

Los participantes del Seminario de York afirman que:

"... el rasgo esencial de esta clase de literatura, prácticamente equivalente a la llamada literatura no convencional, es que no se emite dentro de los circuitos convencionales de publicación comercial, siendo su acceso, por consiguiente, en la mayoría de los casos difícil. Además, es una literatura que, en muchas ocasiones, no se tiene inicialmente intención de publicar".<sup>37</sup>

Ejemplos de este tipo de literatura son:

"... los informes del sector público y privado con información científica, técnica, económica y social; tesis; comunicaciones de congresos que no hayan sido publicadas en actas disponibles comercialmente; normas y recomendaciones técnicas; traducciones no publicadas, artículos impresos en ciertos boletines, tales como los de carácter local y de sociedades no comerciales; publicaciones de organismos oficiales,

---

<sup>36</sup>WOOD, N. David. Management of grey literature. Munich: Souer, 1990. In: DURANCE, C.J. (Comp.) **Management of record information**. Munich: Souer, 1990. p.61-62.

<sup>37</sup>Id. Ibid. p.62.

(como los documentos emitidos en número limitado por dichos organismos), y literatura de propaganda industrial."<sup>38</sup>

La definición del Seminario de York 1978, es, a la vez, concisa y precisa en su enfoque teórico. Algunas definiciones, como vamos a señalar, ofrecen limitaciones cuantitativas por no contribuir al debate científico y por tratarse de un material no impreso.

La importancia de la literatura gris como medio principal de comunicación no convencional está aceptada en casi todos los campos científicos. Es necesario actualizar los servicios secundarios a fin de obtener un acceso más eficaz a los documentos producidos. Es indiscutible que la literatura gris abarca una gama numerosa e importante de informaciones, de tal forma que debería ser considerada como fuente principal de información.

Con relación a una definición de literatura gris no existe unanimidad ni aceptación de cuales son sus límites de actuación de los servicios de acceso al documento. Así varios países buscan una normalización, como veremos en el capítulo 3. De esta forma, a continuación se presenta un abanico de las definiciones y conceptos existentes sobre la misma desde el punto de vista de los autores, de las instituciones y de los países.

---

<sup>38</sup>GIBB, J. M., PHILIPPE, E. A better fate for the grey or non-conventional literature. **Journal of research communication studies**, v.1, p.225-234.

## 2.2 Definiciones de la Literatura Gris

Presentamos las definiciones más significativas en ámbito internacional, aportadas por diversos autores, instituciones, eventos y países.

### 2.2.1 Definiciones de la literatura gris por autores

La literatura gris presenta una amplia gama de definiciones formuladas desde distintos puntos de vista por los autores más relevantes:

BRAUN considera que la literatura gris:

"...está formada tanto por contribuciones científicas, como también - en una proporción considerable - por materiales de carácter informativo y documental que, frecuentemente, tienen valor de fuentes documentales. Para él, la literatura gris estaría constituida por literatura primaria no convencional (los informes, las tesis, las separatas), y, también por otros materiales no convencionales, tales como: las publicaciones de organismos internacionales, cámaras de comercio, bancos, compañías y organismos oficiales."<sup>39</sup>

ARTUS, enfoca el problema de la literatura gris

"...desde el punto de vista de su origen y forma, así como de su *status* y función. La define "como aquella que por materia y método puede formar parte de la literatura científica y que, por la intención de sus autores o modos de distribución, se suministra inicialmente sólo a un público científico restringido e, incluso, a grupos cerrados, oponiéndose a una distribución ulterior a otras personas interesadas, sin que haya para ello ninguna razón personal o jurídica. El referido autor en su definición

---

<sup>39</sup>BRAUN, H. Apud: MORENO-TORRES SANCHES, Rosario. El acceso a la literatura gris: actas de congreso y tesis doctorales. **Boletín de la ANABAD**, Madrid, v.36, n.4, p.673, oct./nov.1986.

excluye los materiales que pueden tener valor de fuentes documentales, porque, a pesar de su posible interés para la ciencia, no contribuyen al debate científico. También excluye el material no impreso."<sup>40</sup>

Para WOOD, sería:

... el material que no está disponible a través de los canales de venta. Este comenta de manera muy clara que, cuando alguien se refiere al término literatura gris, inmediatamente surge la pregunta: ¿qué significa esto?. Las respuestas pueden ser varias y todas ellas conocidas, otras veces se ejemplifica por el tipo de material gris, como: informes, tesis, conferencias, publicaciones oficiales.<sup>41</sup>

ÁLVAREZ-OSSORIO, la define como "... el conjunto de documentos, de muy variada tipología, que no se publican a través de los canales habituales de transmisión científica."<sup>42</sup>

Autores como CURRÁS y HENRICHS, hablan de documentos

"...que ofrecen una información primordial, de formato no convencional y en la mayoría de los casos sin clasificación específica, por lo que no tiene ni International Standard Serial Number (ISSN), Numeración Internacional Normalizada para la Identificación de Libros (ISBN), Número de Identificación de las Publicaciones Oficiales (NIPO) o Depósito Legal (DL), no pudiéndose adquirir a través de los canales normales de difusión."<sup>43</sup>

Para MARTÍN VEGA, la literatura denominada gris es cada día más negra (tinta) sobre blanco (papel) y no constituye de por sí un género

<sup>40</sup>ARTUS, Helmut M. A Grey literature:and the author/respondant relationship In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. p.290.

<sup>41</sup>WOOD, David N. Op. cit., p.61-62.

<sup>42</sup>ÁLVAREZ-OSSORIO, José R. Pérez. **Introducción a la información y documentación científica.** Madrid: Alhambra, 1988. p.29.

<sup>43</sup>CURRÁS, Emilia, HENRICHS, Norbert. **Estructuración de un programa de sistema experto e hipertexto para reconocimiento y localización de ciertos documentos de literatura gris.** Madrid, [1993]. Pretirada.



documental.<sup>44</sup>

Para VAN DER HEIJ, D.G. citado por AUGER,... es un documento no convencional, documento oscuro, invisible, informal, fugitivo, efímero, subterráneo, y más recientemente semipublicado.<sup>45</sup>

## 2.2.2 Definiciones de la literature gris por instituciones o eventos

En este epígrafe definimos la literatura gris según las instituciones o eventos que la originan.

La Asociación Francesa de Normalización (AFNOR) en 1983, la define como:

“...el documento mecanografiado o impreso, a menudo de carácter provisional, del que se reproducen y distribuyen un número reducido de ejemplares - inferior al millar - fuera de los circuitos comerciales de distribución y edición, todo ello al margen de los dispositivos del control bibliográfico.”<sup>46</sup>

En el año de 1995, COMBEROUSE asevera que la Asociación Francesa de Normalización (AFNOR) reforma la definición de 1983 quitando el límite de tirada, se refiere a “... cualquier documento mecanografiado o impreso, producido para un público restringido, fuera de los circuitos tradicionales de

<sup>44</sup> MARTIN VEGA, Arturo. **Fuentes de información general**. Gijón: Trea, 1995. p.16.

<sup>45</sup> VAN DER HEIJ, D.G. Synopsis publishing for improving the accessibility of grey scholarly information. *Journal of Information Science*, v.11, n.2, 1988. p.95-107. Apud: AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3. ed. London: Bowker-Sour, 1994. p.3.

<sup>46</sup> ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALIZATION. **Vocabulaire de la Documentation**. Paris, 1983. [Projet de norme enregistrée].

edición y de control bibliográfico nacional.<sup>47</sup>

Para el Sistema Internacional de Información Nuclear (INIS) se trata de cualquier literatura que no se encuentre a través de los canales habituales de distribución y que en general es difícil de localizar.<sup>48</sup>

El termino literatura gris fue redefinido en la tercera Conferencia Internacional sobre Literatura Gris, que se impartió en Luxemburgo en noviembre del año 1997, de la siguiente manera como: a aquella producida a escala del gobierno, del académico, de los negocios e industria en formato impreso y electrónico, que no se encuentra controlado por los editoriales comerciales.<sup>49</sup>

### 2.2.3 Definiciones de la literatura gris por países

Para CARROL & COTTER las definiciones o conceptos de la literatura gris relacionadas por países, son las que siguen:

REINO UNIDO (1982): define literatura no convencional, como parte de la literatura que debería estar presente en la biblioteca no especial, en oposición a la biblioteca especial, con más dificultad en la adquisición.

JAPÓN (1984): conceptúa literatura gris como el material que no se

---

<sup>47</sup> COMBEROUSSE, Martine. Les nouvelles technologies au service de la littérature grise. **Bulletin des bibliothèques de France**, Paris, v.40, n.2, p.51, 1995.

<sup>48</sup> CARROL, Bonnie C., COTTER, Gladys A. A new generation of grey literature: the impact of advanced information technologies. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. p.7.

<sup>49</sup> FARACE, Dominic. Grey Literature and publishing. **NewsBriefNews**, Amsterdam, TransAtlantic/ GreyNet, v.7, n.1, p.4, 1998

publica normalmente a través de los canales comerciales y por consiguiente se caracteriza por su dificultad de acceso.

NORUEGA (1986): la describe como el material que no es comercial, aquella edición limitada de publicaciones no disponible a través de los canales comerciales, no registrada en bibliotecas nacionales, y sin detalles bibliográficos.

COMUNIDAD CARIBEÑA (1987): la literatura gris o no convencional, consiste en documentos de investigación que jamás han sido publicados, e incluye aquellos que sean publicados, después de un largo tiempo.

CANADÁ (1989): por la literatura gris se entiende cualquier documento, sin tener en cuenta el soporte que escapa de los canales normales de publicación y distribución.

ESTADOS UNIDOS (1993): caracteriza la literatura gris como aquellos documentos difíciles de localizar y que no se publican a través de los canales normales o comerciales.<sup>50</sup>

Hay que destacar que constituyen puntos comunes entre las diversas definiciones, la dificultad del acceso, la circulación y la no - comercialización de estos documentos.

## **2.3 Clasificación de documentos grises**

Quando nos referimos a tipología y soporte de los documentos

---

<sup>50</sup> Id. Ibid.

grises se hace difícil tipificarlos con relación a la información, al acceso y campo del conocimiento. Según esto conceptuamos algunos tipos de documentos grises, (véase CUADRO 12) y los ejemplificamos a través de fotocopia de las páginas web de cada uno de los documentos grises mencionados. ( Véase Anexo 1)

CUADRO 12 Clasificación de tipos de documentos grises

CLASIFICACIÓN DE DOCUMENTOS GRISES	DEFINICIONES
Actas de Congresos	Publicaciones, o serie de publicaciones, que contienen los textos de ponencias o comunicados, de hechos transmitidos oralmente en una conferencia, sociedad o institución, procedentes de todas las áreas del conocimiento.
Normas	Documentos que reflejan un consentimiento de una comunidad a fin de fijar un modelo que debe practicarse.
Informes	Documentos que describen el desarrollo o los resultados del dominio de una investigación técnica o científica.
Patentes	Documentos que contienen una invención garantizada por el gobierno con el derecho incluso de producir, usar, vender y obtener beneficio de ella por un cierto número de años
Literatura comercial	Documentos editados por empresas manufactureras o comerciales con la finalidad de información o propaganda, que contiene datos sobre productos y servicios
Tesis doctoral	Documentos de investigación originales, presentados para obtener el grado de doctor.
Boletines	Documentos emanados de determinadas instituciones o sociedades.
Publicaciones oficiales	Documentos editados por un organismo del gobierno, con temas relacionados con informaciones administrativas, legislativas o estadísticas.

## 2..4 Tipología de la literatura gris

En este estudio de investigación verificamos diversas clasificaciones para la literatura gris de acuerdo con diferentes puntos de vista de expertos en el área, por medio de sus trabajos presentados, destacan los de: DI CESARE (1993), WOOD (1982), CARROLL, COTTER, (1993) AUGER (1975) y OBARA (1993)

Desde el punto de vista de la escala gris para ROSA DI CESARE,<sup>51</sup> del Centro Nacional de Investigación (CNR) de la Biblioteca Central de Italia, la literatura gris se encuentra lejos de la convencional o blanca. La referida autora utiliza los tonos de gris para clasificar esta literatura (véase Fig. 4).

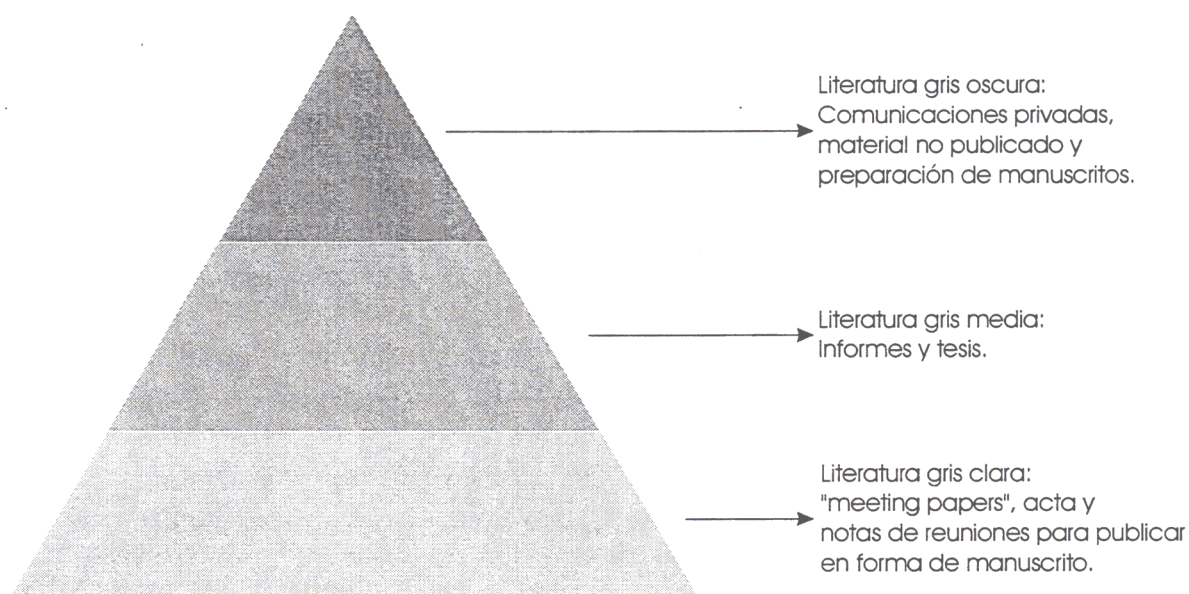


Fig.4 Clasificación de la literatura gris

<sup>51</sup> DI CESARE, Rosa. The use of literature in the agricultural economics field: a quantitative analysis. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995. Washington, **Conference Proceedings...** Washington: TransAtlantic, 1995. p.160.

## 2.5 Características de la literatura gris

La literatura gris presenta características específicas que la diferencian de la convencional, como su tirada reducida, pues, se constituye de escasos ejemplares, contiene informaciones para aquellos usuarios que están sometidos a la rapidez informativa, y alcanza a un público reducido.

Podemos resaltar peculiaridades, tales como:

a) Normas variables de producción y edición, producidas a través de diferentes mecanismos de reproducción, incluso las más sencillas. No obstante, algunos documentos pueden tener presentaciones elaboradas previamente.

b) Control bibliográfico ineficaz: la literatura no se encuentra en las agencias de información depositarias, es decir, no está sometida al ISSN, ISBN, DL y NIPO.<sup>52</sup> Por tanto, no pasa por las fuentes comerciales.

c) Dificultad de manejo: muchas de estas informaciones se encuentran en soportes tales como microfilmes y microfichas, u otro tipo de material que dificulta el manejo los cuales son rechazados a la hora de la consulta.

d) Concisión: tienen un carácter menos detallado que la literatura convencional, puesto que, en principio, no se tiene la intención de publicar. Como ya se ha dicho, en general, algunos meses después se publica por los canales comerciales, en forma de artículos de revistas o libros, ante la necesidad de disponer de dicha información de forma casi inmediata.

---

<sup>52</sup> Desde finales de la década de 80, esta característica pasa a ligeras modificaciones.

e) Producción institucional: por regla general, la literatura gris es de responsabilidad de los organismos gubernamentales, universidades, centros de investigación. En suma, casi siempre es emitida por una entidad.

## **2.6 De la generación a la divulgación de la literature gris**

La política de desarrollo de una colección de documentos y los procedimientos o procesos de adquisición, protección y preservación de la literatura gris no son muy distintas del tratamiento de la literatura convencional en las Bibliotecas y Centros de Documentación e Información.

Ya fueron establecidos algunos criterios en la generación de estos documentos, como la creación de bases de datos y redes.

Lo que se percibe en el ámbito internacional es una tendencia a que la selección, el análisis y el tratamiento de los documentos grises obedezcan a una organización con sistematización de entradas y salidas del registro a fin de que tengan una identificación precisa, racional y eficiente para las innovaciones tanto en el ámbito nacional como internacional para que el material se haga disponible y accesible sin ningún problema al recorrer ese material gris, por el productor y el usuario. Estos trabajos al nivel de redes se hacen en colaboración entre los investigadores y los bibliotecarios o documentalistas.

Por lo tanto, para el tratamiento del material gris, algunas agencias siguen las reglas basadas en las normas de la ISO, del AACR2, de la clasificación de Dewey, de tesauros específicos en sus áreas de actuación, de



descripciones de los documentos según reglas del Comité de Información Científica y Técnica (COSATI). Ante este hecho las Bibliotecas y Centros de Documentación e Información aún siguen distintos caminos en el tratamiento de la literatura gris, como ocurre también en el terreno de la literatura convencional.

Esta preocupación con la literatura gris ya fue preocupación de WEINBERG en el informe - Ciencia, Gobierno e Información,<sup>53</sup> donde expresó acertadamente la importancia de la información y su desarrollo, aseverando que la información debe estar bien estructurada, pues es esencial para la ciencia, el comercio y la industria. Mediante sus reflexiones expuestas en ese informe en el año de 1963, y por la repercusión internacional, Weinberg fue nombrado en la Primera Conferencia Internacional sobre literatura gris - *Weinberg Report 2000*.<sup>54</sup>

## 2.7 Control bibliográfico y accesibilidad a la información sobre literatura gris

Es oportuno resaltar la preocupación por el control bibliográfico, diciendo que remonta *casí pari passo* a la invención de la imprenta. Los objetivos del Control Bibliográfico Universal (CBU) se definen como "tomar universal y rápidamente disponible, bajo control internacionalmente aceptable, los datos bibliográficos básicos relativos a todas las publicaciones editadas en todos los

---

<sup>53</sup> ESTADOS UNIDOS. PRESIDENCIA DA REPÚBLICA. Comissão Consultiva de Ciências. Relatório Weinberg: Ciência, Governo e Informação. [Washington], 1993. 102p.

<sup>54</sup> CARROL, Bonnie C., COTTER, Gladys A. A new generation of grey literature: the impact of advanced information technologies. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. p.5.

países." <sup>55</sup> El Programa CBU debe reconsiderar a la vista de los avances tecnológicos y de los importantes factores económicos, presentando sus objetivos menos ambiciosos.

Para solucionar estos problemas, numerosos estudiosos en el área se preocupan de la importancia del control bibliográfico como factor clave para la cooperación. La expresión control bibliográfico supone el dominio sobre la producción bibliográfica en relación a un determinado tema, país o tipo de material que aún está lejos de ocurrir.

Tal preocupación provocó la creación del programa de Acceso Universal a las Publicaciones conocido internacionalmente como UAP. La idea de este programa fue propuesta por un grupo de técnicos, con URQUART a la cabeza, y presentada en la reunión celebrada en el año 1972, en la Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios (FIAB). <sup>56</sup>

La preocupación primordial, en el momento actual, es facilitar y hacer más rápido el acceso a los documentos, agilizando el flujo de información. Hace mucho años que algunos países se preocupan por el suministro del material bibliográfico, pero son diversos los obstáculos que encuentran, a saber:

- a) Localización física del documento.
- b) Diversidad de los medios para la búsqueda.
- c) Problemas fundamentalmente con los servicios de resúmenes e índices.
- d) Los sistemas de acceso a la literatura gris.

---

<sup>55</sup>FEDERAÇÃO INTERNACIONAL DE ASSOCIAÇÕES DE BIBLIOTECÁRIOS. Empréstimo internacional: princípios e diretrizes para sua realização. **Revista Brasileira de Biblioteconomia e Documentação**, São Paulo, v.12, n.1/2, p.101-107, jan./jun., 1979.

<sup>56</sup> Id. Ibid.

El objetivo principal de la UAP fue intentar asegurar que todos los documentos, cualquiera que fuera su localización y fecha de publicación, estuvieran disponible para cualquier usuario.<sup>57</sup>

El sistema nacional de suministro del material debe ser capaz de facilitar el acceso a todas las publicaciones de un país, tanto en el ámbito nacional como internacional. Este es el principio básico de la UAP, ya que cada país es la fuente principal y única de sus propias publicaciones.<sup>58</sup>

Para la UAP es necesario que se den las siguientes condiciones:

- a) Sistema de préstamo interbibliotecario.
- b) Políticas nacionales de adquisición.
- c) Planos y programas de depósito o conservación.

El suministro internacional de documentos está creciendo a un ritmo acelerado. Además, el índice de satisfacción del usuario es mayor cuanto más nos adentramos en el terreno de los documentos especializados. En la opinión de LINE, deberían reexaminarse los planes existentes, y estimular o promover la colaboración internacional. Por ejemplo, la FIAB estableció en 1978 unos principios y directrices que fueron anunciados en 1954, teniendo presente, que del mismo modo que una biblioteca no puede ser autosuficiente para atender a todas las necesidades informativas, tampoco ningún país puede tener como meta la autosuficiencia. De acuerdo con estos principios, la FIAB establece las siguientes directrices:

---

<sup>57</sup> LINE, Maurice, VICKERS, Stephen C.J. **Guidelines for national planning for the availability of publications**. Wetherby: IFLA International Office for UAP BLDS, 1983. p.2.

<sup>58</sup> Id. Ibid., p.1.

a) Todo país debe asumir la responsabilidad de proporcionar a cualquier otro, mediante préstamo o fotocopia, ejemplares de sus propias publicaciones.

b) Cada país debe contar con uno o más centros nacionales que actúen como canales de envío y recepción de las solicitudes.

c) Cada país debe buscar el desarrollo de un sistema nacional de préstamo.

d) Deberán suministrarse fotocopias, microfichas, etc., en lugar de prestar ejemplares originales, siempre que sea posible.

e) Deberán usarse medios rápidos para el envío de los pedidos.

f) Las solicitudes deben ser tratadas de forma rápida y eficiente.

g) Deberán adoptarse procedimientos normalizados y sencillos.<sup>59</sup>

El desarrollo reciente de los medios de control bibliográfico alcanzado mediante el establecimiento de bases de datos y los avances desarrollados en el ámbito de la información y de las telecomunicaciones, hace posible que el usuario tenga un mejor acceso a los documentos. No obstante persisten en cierta medida las dificultades para garantizar que se llegue a dichos documentos, a pesar de la evolución anteriormente mencionada.

El término accesibilidad se utiliza ampliamente en la literatura especializada, no encontrándose este concepto plenamente definido, pues, en algunas ocasiones, no se usa apropiadamente. Es evidente que cualquier definición se encuentra en estrecha relación con su contenido; contenido cuya correspondencia con su definición no es menos cierta, dando lugar a retroalimentación. Por otra parte, los sistemas de suministro de documentos

---

<sup>59</sup>FEDERAÇÃO INTERNACIONAL DE ASSOCIAÇÕES DE BIBLIOTECÁRIOS. Empréstimo internacional: princípios e diretrizes para sua realização. **Revista Brasileira de Biblioteconomia e Documentação**, São Paulo, v.12, n.1/2, p.105, jan./jun. 1979.

encuentran su límite, precisamente, en la definición. En efecto, al no existir una definición unívoca y aceptada universalmente sobre lo que entendemos por accesibilidad, dicho término adopta un significado meramente funcional y aislado para cada una de las diferentes instituciones. Resulta de eso que no se facilita de modo alguno la interpretación del concepto.

El concepto de accesibilidad temática surge para completar el ciclo documental en beneficio del usuario, en el período de auge de los servicios de indización y resúmenes. Es una vía de divulgación de la información y de accesibilidad física a los documentos.

La accesibilidad es una cuestión clave para el éxito de un sistema de información, hecho reconocido por estudiosos del campo bibliográfico a pesar de ser un factor poco entendido por los planificadores y administradores. La accesibilidad implica el envío y la recepción - o ambos - del documento. La accesibilidad documental no es un elemento accesorio o circunstancial. Muy al contrario, se trata de un elemento esencial y permanente, condición *sine qua non* para cualquier sistema de información, siempre que se haga de forma precisa a través de mecanismos o servicios de préstamo interbibliotecario.<sup>60</sup>

La literatura específica del área, ofrece diversas interpretaciones del término accesibilidad. Casi siempre se refieren al libre acceso, lo que implica el uso directo y sin obstáculos, por parte de los usuarios o Bibliotecas y Centros de Documentación e Información.

DERVIN, citado por LANCASTER, identifica cinco niveles de accesibilidad:

---

<sup>60</sup>LINE, Maurice et al. **Adquisición y suministro internacionales de publicaciones**. Paris: UNESCO, 1981. p.45.

a) Social: la sociedad debe percibir la necesidad de suministrar ciertos tipos de información y ofrecer los recursos necesarios para satisfacer dichas necesidades.

b) Accesibilidad institucional: deben existir organizaciones apropiadas para el suministro de información, que sean capaces y que la información esté disponible cuando la necesite el usuario.

c) Accesibilidad física: el usuario debe tener acceso inmediato a las fuentes de información y a los recursos básicos para disponer de cualquier medio.

d) Accesibilidad psicológica: este usuario debe ser capaz de reconocer cuáles son sus necesidades informativas, disponer del tiempo necesario, querer iniciar la búsqueda de esa información y, además, ser capaz de transmitir su experiencia en la tarea realizada, de modo que pueda ser de utilidad para otra persona que siga sus pasos.

e) Accesibilidad intelectual: el individuo debe estar capacitado intelectualmente para utilizar la información recibida y que se ajuste a sus propias necesidades.<sup>61</sup>.

Otro aspecto a tener en cuenta es la transferencia tecnológica. Existen muchas vías y requisitos para desarrollarla. Sin embargo, las transferencias más eficaces ocurren cuando se fundamenta en el intercambio de personal o en la transmisión interpersonal por medio del nuevo mundo de micro ordenadores y las redes de trabajo de información, que ofrecen nuevas capacidades, como son las publicaciones electrónicas, técnicas de visualización, la realidad virtual, entre otras, con el crecimiento de la industria de la información.

De acuerdo con MIRANDA:

---

<sup>61</sup> DERVIN. Apud: LANCASTER, Frederik Wilfrid. **The measurement and evaluation of library services**. Washington; Inf. Resources, 1977. p.319. (Traducción nuestra).

"...se podría decir que las nuevas tecnologías facilitan el control bibliográfico de la producción técnico - científica, a través de bases de datos cada vez más especializadas, en un mayor número de países, y con acceso inmediato a sus actualizaciones. Contradictoriamente, las publicaciones electrónicas, escapan al control bibliográfico y originan una notable desorganización ante los actuales procedimientos relacionados tanto con el control bibliográfico universal como con el acceso al documento primario."<sup>62</sup>

La identificación de las colecciones existentes de interés para las agencias de información, se toma, en la acepción moderna del planteamiento bibliotecario, una cuestión de suma importancia, dada la imposibilidad de almacenar todo el material que sea de interés potencial para los usuarios. Los administradores tratan de identificar colecciones que mediante mecanismos de suministro, puedan servir de complemento a sus propias colecciones, de modo que proporcionen un servicio mejor a cualquier usuario.

El equilibrio necesario de disponibilidad en las Bibliotecas y Centros de Documentación e Información en su estrategia del desarrollo de la colección - debe garantizar que el documento esté disponible para atender a la mayoría de los pedidos de forma inmediata.

El acceso a la literatura gris todavía está sujeto a limitaciones. Si se dotara de una estructura acorde a su utilidad, y al mismo tiempo, se lograra ampliar los sistemas de cooperación en el ámbito regional, nacional e internacional, la idea de disponibilidad reuniría los mecanismos adecuados para el suministro que se encuentra indefectiblemente implicado en la cesión del documento original o de una copia, a fin de atender a los usuarios más alejados

---

<sup>62</sup> MIRANDA, Antonio. Nuevas tecnologías y acceso al documento primario: una visión prospectiva. In: CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECONOMÍA, 3., *Anales...* Bogotá, 1994. p.4.

de las fuentes de información. Esta disponibilidad se toma factible a través de las nuevas tecnologías que ayudan a identificar y localizar los documentos, con un elevado grado de precisión.

Se demuestra que una proporción significativa de literatura gris nunca se publica en “blanco” y que hasta documentos grises más antiguos todavía son requeridos por los usuarios. Otra cuestión es la que inquiere sobre la calidad de la literatura gris. Para algunos no existe un control de calidad, ningún mínimo repaso. Sin embargo, el análisis de una muestra de productos de literatura gris demuestra que muchos de ellos son de organizaciones prestigiosas. Por ejemplo, SIGLE incluye documentos emitidos por:

Max-Planck-institut fur Physik, Muchen – DE

Siemens Solar GmbH, Muchen – DE

Ministere de l'Environnement, 75 – Paris – FR

London University – RU

## **2.8 Documentos grises electrónicos.**

Los expertos en este tema, preocupados por dar continuidad a la cooperación entre las organizaciones con el fin de proporcionar un acceso mejor al mundo de la información, advierten que es necesario conocer bien los sistemas hipertextuales para obtener información de otras fuentes.

La información interconectada no es una extensión lineal de la información impresa. La rápida puesta en marcha de un mundo informativo interconectado, y especialmente el desarrollo de Internet, ha tenido un impacto



espectacular sobre lo que es el acceso a la información y cómo nos enfrentamos a estas nuevas facetas.

Este interés se torna aún más especial cuando se trata de la literatura gris. La información en este mundo interconectado pone de relieve una de las características de dicha literatura: falta de control bibliográfico efectivo.

En cuanto al volumen y utilización de las publicaciones grises estas, juegan un papel importante en la información científica, se mencionan ejemplos como las Conferencias Internacionales de Amsterdam 1993 (GL'93), Washington, D.C. (G.L.95), y Luxemburgo (GL'97).

Conceptuamos la literatura gris, a partir de todas las definiciones estudiadas, como el conjunto de documentos independientemente de su tipología y soporte o formato en impreso o electrónico, emitidos por centros universitarios, centros de investigación, empresas, industrias, sociedades académicas, públicas y privadas, sin intención de ser publicados y que son de vital importancia en la transferencia del conocimiento. Destacamos los siguientes tipos de documentos grises:

Actas de Congreso	Literatura Comercial
Informes	Tesis doctorales
Boletines	Publicaciones Oficiales
Normas	Patentes

Esos tipos de documentos grises elegidos por la autora ya se encuentran relacionados y definidos (Véase CUADRO 12), también

ejemplificados por medio de fotocopia de las páginas web de cada uno. (Véase también Anexo 1).

Se concluye que en el desarrollo de la red Internet están surgiendo nuevos tipos de documentos grises electrónicos como resultado del ámbito de las redes, como: los correos electrónicos impresos, los archivos grises y toda la documentación técnica recuperada a través de la Web. Este nuevo tipo de literatura gris se caracteriza por el hecho de que se trata de una combinación de tipos de documentos, tampoco suelen ser comprensible ni textualmente completo. Por medio de los nuevos hiperenlaces permiten que otros tipos nuevos de literatura gris resulten virtualmente ilimitados.

Se verifica que la información gris constituye una parte muy importante de la comunicación científica y técnica. Los documentos grises continúan siendo únicos y rara vez son seguidos por un artículo de prensa. Numerosa parte de la literatura gris es publicada por organismos prestigiosos cuyos nombres garantizan su calidad.

Se verifica una producción cada vez mayor de la literatura gris, y se hace una estimación de 3 a 4 veces mayor que la convencional o comercial.<sup>63</sup> Como asevera Di CESARE desde un punto de vista bibliométrico, al comparar la literatura gris con la convencional, ésta se encuentra en mayor volumen que la primera.<sup>64</sup> Por lo tanto, la producción de la literatura gris aumentó considerablemente con el advenimiento de Internet, presentando así mayor concentración en el área científica y tecnológica.

#### De acuerdo con Di CESARE

"...Internet ofrece nuevos medios de comunicación técnica y científica, y nuevos paradigmas de comunicación están emergiendo[...] la información mundial está cambiando y fuentes de información electrónica, particularmente la literatura gris, se encuentra en expansión. De esa manera, los problemas relatados de control bibliográfico no serán resueltos solamente con el uso de las nuevas tecnologías. Por ese motivo, se hacen necesarias normas para facilitar la identificación y acceso de la información deseada."<sup>65</sup>

El capítulo 5 complementa aspecto a la comunicación e investigación de la literatura gris así como la normalización de las referencias bibliográficas de documentos grises electrónicos.

<sup>63</sup> GREY Literature Network Service. **NewsBriefNews**, Amsterdam: Transatlantic, v.6, .n.1, p.2, 1997.

<sup>64</sup> DI CESARE, Rosa. The evaluation of Grey Literature impact in Physical sciences using bibliometric indicators... In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: Transatlantic, 1993. p.64.

<sup>65</sup> DI CESARE, Rosa, SALA, Cesare. The use of grey literature in the agricultural economics field: a quantitative analysis. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., Washington, 1995. **Conference Proceedings...** Washington, D.C. Transatlantic/ GreyNet, 1995. p.168.

## **CAPÍTULO III**

### **LA LITERATURA GRIS EN EL CONTEXTO EUROPEO**

## CAPÍTULO III

### LA LITERATURA GRIS EN EL CONTEXTO EUROPEO

En este capítulo se trata de analizar las normas y patrones para el tratamiento de la literatura gris en algunos sistemas que se dedican al tema, tales como: Sistema de Información sobre Literatura Gris en Europa (SIGLE), Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC), Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST), Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO) y la Oficina de Publicaciones Oficiales de la Comunidad Europea. Se destacan los aspectos relevantes de los Centros de Documentación e Información ya relacionados.

#### 3.1 Literatura gris en Europa

La política de desarrollo de la colección, los procedimientos y los procesos de adquisición, tratamiento y preservación de la literatura gris, no difiere mucho del tratamiento de la literatura convencional en las Bibliotecas y Centros de Documentación e Información.

Ya fueron establecidos muchos criterios a la respecto de la divulgación de anuncios de servicios de las bases de datos relacionados con la colección nacional de la literatura gris concerniente a cada país.

A escala internacional, se nota una tendencia a que la selección, el análisis y tratamiento de los documentos grises obedezcan a una organización sistemática de entradas y salidas del registro, obteniéndose, así, una

identificación precisa y eficiente.

De esta forma todas las innovaciones tanto en ámbito nacional como internacional, hacen que el material esté disponible y accesible sin ningún problema tanto para el productor como para el usuario. Estos trabajos, desde el punto de vista de redes, se realizan en colaboración con los investigadores y bibliotecarios.

Para la construcción del concepto de Sistema de Información en las organizaciones, debemos tener en cuenta, por un lado, los bienes y recursos económico - informativos, es decir, la nueva consideración económica de la información y, por otro lado, los elementos del proceso o flujo informativo que se dan dentro del sistema.

Los bienes informativos pueden ser clasificados de acuerdo con HORTON<sup>66</sup> en tres grupos. Él atribuye a cada uno de ellos una serie de productos informativos:

a) Fuentes de información: adquieren un sentido restrictivo, pues se refieren sólo "a empresas o simples individuos, donde la organización adquiere información externa" (lo que sería la fuente de procedencia).

b) Servicios de información: la estructura que suministra información dentro o fuera de la organización.

c) Sistemas de información: estos sistemas suponen, en primer lugar, la centralización de todos los flujos informativos de la organización y se definen como el proceso donde las entradas están estructuradas de acuerdo con las salidas de información.

Para el funcionamiento efectivo de un sistema, es necesario estar al día con la industria de la información, en virtud del constante desafío de las

---

<sup>66</sup> HORTON, F.W. **Barriers to an information resources-based economy**. Washington: NCLIS, 1993.

nuevas tecnologías en lo que se refiere a formatos de registro y difusión de conocimiento, bases de datos, publicaciones electrónicas, CD-ROM, videodiscos y todas las combinaciones que permiten el almacenamiento simultáneo de imagen y sonido, con acceso telemático.

No obstante, la sociedad de la información es una realidad económica, no una abstracción intelectual, siendo las innovaciones en comunicación y tecnología de potentes ordenadores el principal escalón a superar ante el colapso del flujo informativo. Debemos estar atentos a esta nueva era. Habrá que tener cuidado con la alta tecnología en relación con su utilización. Se podría decir que todas las tecnologías se complementan, y que diferentes tecnologías subsisten en conjunto, cumpliendo funciones propias.

Sin embargo, la transmisión de la información se limita a un número reducido de personas, y son necesarios métodos impresos de comunicación que puedan llegar a una gran audiencia. Entre ellos podemos destacar: publicaciones periódicas, tesis, actas de conferencias, informes, patentes, normas, libros, revisiones sobre un tema específico, resúmenes, índices y las bases de datos.

Los servicios de información se concentran en general en la transferencia de la información. La comunicación de la información emitida por una gran variedad de organizaciones, incluyendo empresas industriales y comerciales, instituciones académicas y gubernamentales, se difunde en todo el mundo a través de diversos canales. Todos estos canales son fuentes potenciales de información. El problema reside en cómo encontrar lo que uno necesita en esa gran cantidad de datos.

En el acceso a la información, la tendencia del investigador es acudir a métodos más sencillos, utilizando los ordenadores, de tal forma que el *software* que se usa para la búsqueda de datos pasa a ser gradualmente más amigable, y desde ese momento la búsqueda puede ser realizada por el usuario final y no por el bibliotecario profesional. Cada vez más organizaciones

instalan redes locales de telecomunicaciones, posibilitando que cualquier usuario realice por sí solo una búsqueda y obtenga la información que necesita desde su despacho, una actividad ya casi rutinaria para algunos usuarios.

Los consultores de la información utilizan frecuentemente la fuente de información gris, y debido a la proliferación de bases de datos, tienen dificultad en determinar cuál es la más aplicable según la necesidad de cobertura, coste o formato.

En estos últimos años, una de las aplicaciones más importantes de la tecnología de la información se ha producido en el campo de las redes de comunicación aplicadas a la ciencia, al gobierno y a los negocios. En la práctica, los sistemas especializados de información, marcan claras tendencias. Estos centros tienen las siguientes características:

a) Colecciones pequeñas y muy especializadas, complementadas por el uso de los recursos disponibles por medio de redes.

b) Edición electrónica para producción de obras de interés específico (regional, institucional o individual) y como alternativa para los sistemas en línea de acceso al texto integral.

c) Formación de cooperativas para el desarrollo y actualización de recursos informativos, dentro de una ciudad o región.

d) Desarrollo de bibliotecas digitales en áreas especializadas, en las que la tecnología óptica y las telecomunicaciones se integran para almacenar textos, y facilitar así su acceso y uso a distancia.

e) Integración de todos los recursos institucionales en los sistemas denominados redes del conocimiento o inteligencia corporativa.

f) Para su construcción, se interrelacionan los sistemas automatizados de bibliotecas y archivos, catálogos de acceso público, servicio de búsqueda en línea, edición electrónica, consulta y entrega electrónica de documentos, sistemas visuales y bases de datos (factuales, numéricas y gráficas) principalmente.



Sin duda, se reconoce que no sólo es necesario desarrollar y mantener los servicios de información documental, sino también potenciar las Bibliotecas y Centros de Documentación e Información, a fin de garantizar la información gris, objeto de preocupación en los centros que se analizaron en el curso de este capítulo.

### **3.2 Sistema de Información de la Literatura Gris en Europa (SIGLE)**

El Sistema de Información sobre Literatura Gris en Europa (SIGLE), está constituido por centros nacionales participantes. Se presenta fotocopia de las páginas web del SIGLE, (véase Anexo 2). Y su coordinación corre a cargo de la Asociación Europea de Explotación de la Literatura Gris (EAGLE). Se presenta fotocopia de las páginas web de la EAGLE (véase Anexo 3).

El Sistema de Información de la Literatura Gris en Europa (SIGLE), fue instituido en 1980 en el Seminario de York (Reino Unido). Es el primer sistema de cooperación sobre literatura gris de Europa, y el que establece normas y patrones.

El referido sistema está formado por centros nacionales, casi todos son países integrante de la Unión Europea, a saber:

Portugal	Hungría
Reino Unido	Francia
Irlanda	Italia
Belgica	Holanda
Republica Techa	Dinamarca
Lituania	Rusia
Alemania	Eslovaquia
España	

Se presenta fotocopia de las páginas web de los países integrantes del SIGLE (véase también Anexo 2)

Sus documentos son elaborados por diferentes organizaciones dedicadas a la investigación. El SIGLE tiene como meta principal indicar la disponibilidad de la literatura gris en Europa para los usuarios de los servicios de información de todo el mundo.

### 3.2.1 Origen y Organización

La celebración del Seminario de York, ya comentado anteriormente, evento que originó la idea de la creación del Sistema de Información de la Literatura Gris en Europa (SIGLE), tiene como meta facilitar el acceso a los informes y otros tipos de Literatura Gris producida en Europa. Dicho Seminario fue organizado por expertos del área en York y por una Comisión de la Comunidad Europea, en cooperación con el entonces Departamento de Préstamo de la Biblioteca Británica (BLLD), actual Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC).

Otro aspecto que motivó la creación del SIGLE fue el aumento del volumen de este tipo de informaciones y su creciente importancia como medio de comunicación. Esta literatura abarca los informes técnicos o de investigación, las tesis doctorales, las actas de congreso, los apuntes técnicos y otros documentos producidos en Europa.

Es un importante sistema de información, apoyado por un consorcio de información europea y diferentes centros de suministro nacional que desde 1985 están coordinados por la Asociación Europea de Explotación de Literatura Gris (EAGLE).

El SIGLE funciona con la descentralización de los fondos y su acceso bibliográfico está centralizado y comercializado por una compañía ubicada en Luxemburgo. La base de datos del SIGLE, que lleva su mismo nombre está editada por la EAGLE a través de sus centros nacionales afiliados y es accesible para la Unión Europea, a través del Servicio de Información Automatizada de la Biblioteca Británica (BLAISE-Line), y para el resto del mundo, vía Red de Información Científica y Técnica Internacional (STN Internacional). Se presenta fotocopia de la página web de esta red (véase Anexo 4)

Cada uno de los centros nacionales de los países europeos afiliados al SIGLE es responsable de sus fondos y garantiza que todos los documentos estén relacionados en la base de datos para asegurar su accesibilidad; todos los documentos registrados en el SIGLE se encuentran disponibles a través del código de su respectivo país. Así, a los servicios de suministro de documentos se puede recurrir a través de la base de datos del SIGLE, disponible en los centros nacionales. Lo que permite una localización rápida accediendo a las copias que se desean, por medio de códigos alfanuméricos. DSC:36309334815 (DUBS-OP--9043)

Además para aquellas referencias que no estén completas, se puede recurrir al número de registro (véase CUADRO 13).

CUADRO 13 Registro/SIGLE

ACCESO	REGISTRO	SIGLE
STN	091:03571 IT= Italia	IT = Italia Centro Nacional:(CNR) Biblioteca Central
BLAISE	NBE910250	BE=Belgica Centro Nacional: Laborolec
SUNIST	RF9105255	FR=France Centro Nacional (INIST)

Fuente: EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE on line user guide**. Den Haag, 1992. p.13.

Todos los documentos listados en el SIGLE, se pueden acceder a través del código específico del país afiliado y de los servicios patrón. Se puede acceder a los servicios que se encuentran disponibles en estos centros informativos a través de distintas modalidades. (Véase Anexo 5)

### 3.2.2 Instituciones asociadas al SIGLE

Sabemos que es un sistema cooperativo cuyos fondos están centralizados, las instituciones asociadas al SIGLE, que empezó con ocho (8) países y, actualmente cuenta con quince (15) países asociados. (Véase también Anexo 2).

Los centros nacionales pertenecientes al SIGLE funcionan en cooperación, de la siguiente manera:

a) Bélgica - participa como una sociedad entre las empresas comerciales y la biblioteca de la Universidad.

b) Holanda - a través de un *consorcio* formado por cuatro instituciones, que son:

- Real Sociedad de Servicios de Bibliotecas Públicas
- Real Biblioteca de las Academias de los Países Bajos
- Centro de Documentación e Información en Ciencias Sociales

(SWIDOC)

- Biblioteca Técnica de la Universidad de Delf <sup>67</sup>

c) Alemania - participa el TIB en la tarea de reunir los informes en el área de la Ciencias Sociales y Tecnología y la tarea de divulgación es de responsabilidad del FIZ Karlsruhe. Se presenta fotocopia de las páginas web del FIZ, (véase 6).

<sup>67</sup> WOOD, David N., SMITH, A W. SIGLE: a model for international co-operation. *Interlending & Document Supply*, Boston Spa, v. 21, n.1, p. 20., 1993.

El SIGLE persiste con el objetivo de tornar el acceso público cada vez mayor a la literatura gris. Cuenta con importantes colaboradores, como: Bélgica, Luxemburgo y Holanda, pero los que más se destacan son las siguientes instituciones: BLDSC, INIST y FIZ/TIB <sup>68</sup> (véase Fig.5).

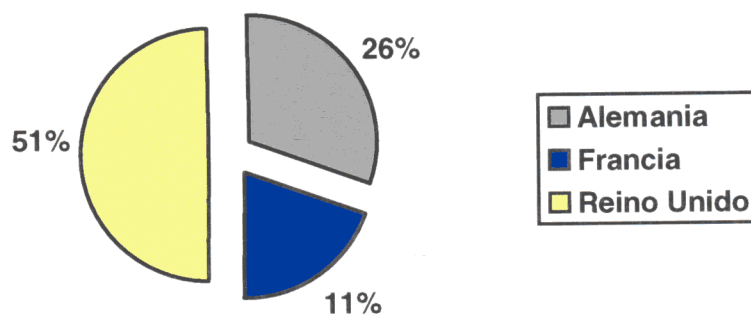


Fig. 5 Mayores colaboradores del SIGLE

### 3.2.3 Tratamiento de la literatura gris en SIGLE

El tratamiento de la literatura gris se está realizando a través de las reglas de catalogación descriptiva basadas en el Sistema Internacional de Información Nuclear (INIS), y para la clasificación de temas, se adopta una versión modificada y refrendada por el Comité de Información Científica y Técnica (COSATI), el cual pertenece al Consejo Federal de Ciencia y Tecnología de los Estados Unidos.

Dicha clasificación se caracteriza por los siguientes aspectos: coste, eficacia y por la carencia de índices y resúmenes. Otras agencias informativas siguen las reglas basadas en las normas de la Organización Internacional de

<sup>68</sup> STOCK, Cristhiane. SIGLE/INIST. [En línea] Disponible email: [denis@br.homeshopping.com.br](mailto:denis@br.homeshopping.com.br) From cstock@inist.fr, April 10, 1997.

Normalización (ISO), de la Clasificación Decimal del Dewey, del AACR2, de tesauros específicos en sus áreas de actuación.

El SIGLE tiene el propósito de poder suministrar el acceso al documento, ya que cada material debe estar disponible a través de la base de datos SIGLE. Cada centro nacional es responsable y garantiza que todos los documentos se encuentren en dicha base de datos para asegurar su accesibilidad y disponibilidad.

#### 3.2.4 Cobertura y acceso al SIGLE

La cobertura y acceso al SIGLE se da por medio de su base de datos también llamada SIGLE. Desde que entró en funcionamiento, se han contabilizado aproximadamente cerca de 480.000 (cuatrocientos ochenta mil) registros. Esta base de datos se actualiza mensualmente y tiene un crecimiento de 40.000 (cuarenta mil), registros anuales, se hace una perspectiva de 70.000 registro hacia el año 2.000.<sup>69</sup>

El SIGLE es un sistema multidisciplinar (véase Fig.6), que cubre algunos países (véase Fig.7).

---

<sup>69</sup> WESSELS, R.H.A. An EAGLE's eye-view of grey literature research. **NewsBriefNews**, Amsterdam, TransAtlantic, v.7, n.1, p.2,1998.

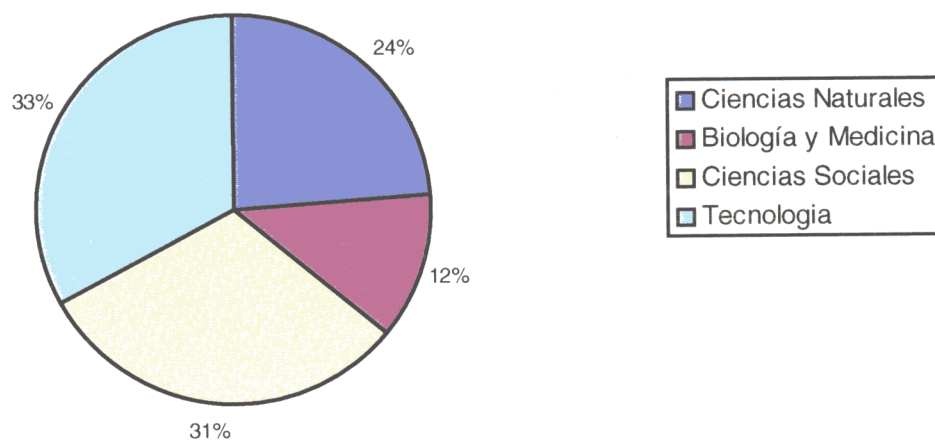


Fig. 6 SIGLE/Áreas

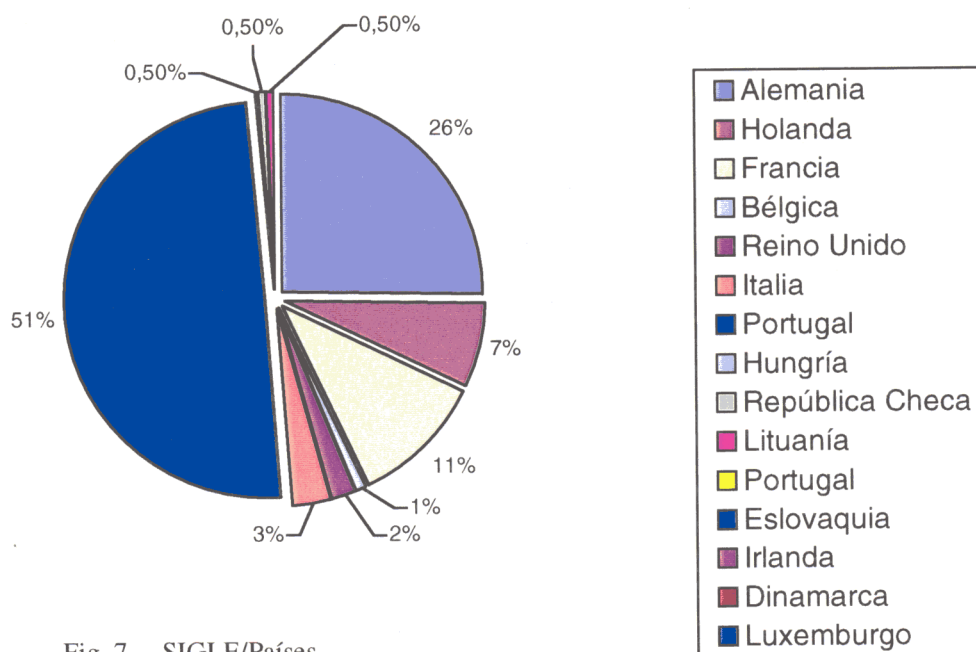


Fig. 7 SIGLE/Países

La base de datos del SIGLE se puede acceder a través de códigos de materias o palabras clave (véase CUADRO 14).

CUADRO 14 Palabras clave

PALABRAS CLAVE	
Título	Número del informe
Autor	Fecha de publicación
País	Tabla
Fuentes cooperativas	Asunto

Fuente: EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE on line user guide**. Den Haag, 1992. p.8.

Las referencias de esta base son bilingües, en lengua original del documento y en inglés. Se resalta que los documentos sobre Ciencias Puras y Aplicadas se almacenan a partir del año 1984.



Todos los registros del SIGLE están indizados en una o más categorías. De esta forma los usuarios extranjeros pueden acceder en línea a través de los servidores (véase CUADRO 15).

CUADRO 15 Servidores nacionales y internacionales

SERVIDORES	ACCESO	VÍA
STN Internacional	Extranjero	
SIGLE	Unión Europea	BLAISE LINE
SUNIST	FRANCIA	SUNIST-SIGLE

Fuente: EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE on line user guide**. Den Haag, 1992. p.9.

### 3.2.5 Gestión del SIGLE

En el año de 1985, los centros nacionales afiliados al SIGLE decidieron instituir un organismo con el fin de mejorar la gestión del sistema. Este organismo recibió el nombre de Asociación para la Explotación del Documento Gris en Europa (EAGLE), el cual cuenta con la siguiente estructura:

- a) Consejo (presidente, vicepresidente y secretario).
- b) Comité Técnico (representado por los miembros nacionales).

Por otra parte, la EAGLE sigue estudiando la posibilidad de crear una base de datos que sea comercial a través del STN Internacional.

Actualmente está disponible en CD-ROM, para las instituciones afiliadas.

### 3.2.5.1 Objetivos estratégicos de la EAGLE

- Incrementar el número de países participantes
- Incrementar la proporción de literatura gris europea que cubre el Sistema.
- Incrementar la proporción internacional de la literatura gris haciendo los registros bibliográficos tan extensamente como sea posible.

Perfeccionar la eficacia del coste del documento por medio de los servicios de suministro que apoyan el Sistema.

- Reducir los costes de participación en el sistema incrementando los ingresos de la venta y registros de documentos.<sup>70</sup>

### 3.3 Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC)

El Centro de Suministros de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC), posee una de las mayores colecciones a disposición de los usuarios en varios puntos del mundo. Se presenta fotocopia de las páginas web (véase Anexo 7). Recoge diferentes tipos de documentos, en distintos soportes.

La colección del BLDSC se ocupa de recopilar diversas publicaciones para que puedan ser consultadas tanto en el Reino Unido como en todo el mundo. Su propósito fundamental es aumentar los recursos de otras bibliotecas a través de préstamo y reproducción de sus propios fondos

<sup>70</sup>. EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION, EAGLE. EAGLE: its history, structure, strategic objectives [En línea] [http://. www.konbib.nl/sigle/eagle.htm](http://www.konbib.nl/sigle/eagle.htm) 27/04/98.

documentales.

### 3.3.1 Origen y organización

El Centro de Préstamo de Documentos (DSC), está estructurado en tres divisiones:

- a) Biblioteca Británica de la Ciencia, Tecnología e Industria.
- b) Humanidades y Ciencias Sociales.
- c) Servicios Bibliográficos.

Los procedimientos y sistemas utilizados actualmente por el DSC fueron desarrollados originalmente por su antecesor, la Biblioteca Nacional de Préstamos para Ciencia y Tecnología. El DSC se encuentra en Yorkshire y trabaja de manera independiente del resto de las Bibliotecas Británicas ubicadas en Londres.

Algunos de los principios sobre los cuales el DSC opera y resulta satisfactorio para el Centro, son:

- a) Prestar los documentos desde la Central a otros países, siempre que sea posible.
- b) Disposición sencilla de fondos.
- c) Abarcar sistemas mínimos de control bibliográfico.
- d) Exigir sistemas mínimos de contabilidad.

El DSC representa la mayor fuente del mundo en información científica, técnica y médica, y muy en breve en el área de las ciencias humanas. No obstante, con más de 30 años de experiencia tiene una demanda de casi cinco millones (5.000.000) que parten de las organizaciones existentes

en todo el mundo.<sup>71</sup>

Los mayores solicitantes del DSC como institución son las bibliotecas especializadas y el grado de satisfacción del fondo disponible es de 95%. El material de mayor solicitud son las publicaciones seriadas, en el área de Ciencia y Tecnología.<sup>72</sup>

En cuanto al préstamo de fotocopias nacionales e internacionales del BLDSC, el 40% es vía telecomunicaciones, accesibles a través de distintos canales (véase TABLA 1).

TABLA 1 BLDSC/Acceso/Telecomunicaciones

ACCESO/CANALES	SIGLA	VÍA	% USO
Automated Request Transmission	ARTTel	International Packet Switch Stream Service (PSS)	81.8
E-mail/Fax		Joint Academic Network (JANET) o Public Telephone Network (PSTN)	12.2
Telex		Public telex network	1.3
Docline		Red de trabajo: Tecnology Library en Gotenberg, Chalmers University en Biblioteca de Medicina en Estados Unidos.(LNM)	4.7
Servicio de Acción Urgente (Solo para los usuarios del Reino Unido)*			92.64

Fuente: THE BRITISH LIBRARY. **Twenty third annual report:** 1995-96. 1996. p.56-66.

Hasta el año de 1996 el envío de las solicitudes fue hecho por los siguientes canales<sup>73</sup> (véase Fig. 8).

<sup>71</sup> THE BRITISH LIBRARY. **Twenty third annual report:** 1995-96. London: The British Library Board, 1996. p.64-65.

<sup>72</sup> Id. Ibid. p. 66.

<sup>73</sup> STOCK, Cristhiane. SIGLE/INIST. [Online] Disponible email: [denis@br.homesshopping.com.br](mailto:denis@br.homesshopping.com.br) From cstock@inist.fr, April 10, 1997.

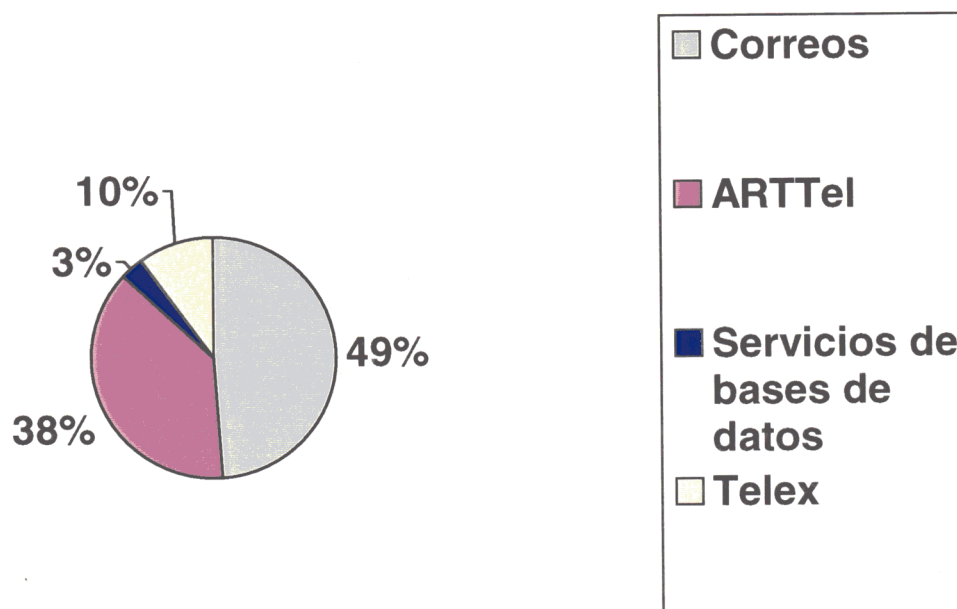


Fig. 8 Canales más solicitados

El DSC, cuenta con un Servicio Internacional de Fotocopias (SFI), para protección de sus documentos y se encuentran disponible por correo, ARTTel, telex y en línea, de acuerdo con lo expuesto.

La disponibilidad de esa gran variedad de material bibliográfico posibilita la voluminosa cantidad de préstamo. Sin duda, la literatura gris contribuye para la existencia de esa colección tan espectacular. Dentro de ella se destaca la innumerable cantidad de informes disponibles para cualquier usuario. Dichos informes son elaborados por las instituciones y centros de investigación, departamentos del gobierno e instituciones académicas o industriales. Otro tipo de material relevante con que cuenta son las conferencias, las tesis doctorales, las traducciones, música, patentes, publicaciones oficiales y publicaciones locales pertenecientes a las autoridades del Reino Unido.

### 3.3.2 Tratamiento de la literatura gris del BLDSC

El tratamiento del material gris sigue las normas del SIGLE, ya explicado en el apartado anterior. El BLDSC es uno de los centros nacionales del SIGLE; se constituye en uno de sus más importantes colaboradores (véase también Fig. 5)

Es interesante hacer un repaso de la colección de publicaciones de la literatura gris del BLDSC. Se encuentra formada por:

- a) Índice de Actas de Conferencia (ICP).
- b) Índice Alfanumérico de Publicaciones de Informes (Alphanumeric Reports Publication Index). Incluye cuatro millones (4.000.000) de informes, contenidos en doce mil (12.000) series. Se publica cada dos años y presenta un formato tanto en papel como en microficha.
- c) British Reports Translation Thesis (BRTT), donde son registradas veinticinco mil (25 000) documentos al año. Es una publicación mensual.
- d) The Focus on British Research Series cubre las siguientes áreas:
  - Ciencias Médicas y Biológicas.
  - Ciencia del Comercio y Administración.
  - Ciencia Tecnológica e Ingeniería.
  - Ciencia del Medio Ambiente.

Toda esta colección se compone de documentos grises y presentan todos los tonos del gris, desde el claro al oscuro, dependiendo de su ubicación y destino final.

Los documentos que forman parte de esta voluminosa colección son:

- a) Conferencias: abarca más de trescientos mil documentos

(300.000), publicaciones con un crecimiento anual de catorce mil (14 000) por año. Se encuentra en CD-ROM, microficha y en disco duro, excepto el material audiovisual, disponible en línea vía BLAISE, desde 1994.

b) Tesis: son ciento diez mil (110.000) tesis doctorales de Universidades Británicas. Estos materiales se encuentran disponibles en línea en el SIGLE, vía Blaise-Laine, como también en microfilm, microficha o papel.

c) Actas de conferencias, *simposium*, seminarios y talleres - son publicados en el Índice de Actas de Conferencia (ICP), disponible en línea vía BLAISE, desde 1994.

d) Traducciones: están publicadas a menudo en la base de datos del Índice de Traducción Mundial, (*World Translation Index - WTI*) en cooperación a escala internacional con el Centro Internacional de Traducciones, el Centro Nacional de Investigación Científica en cooperación con la Biblioteca del Congreso y el Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS). Su automatización se efectúa por el Programa Aplicado a la Selección y Compilación Automática de la Literatura (PASCAL).

e) Informes: Corresponden a los departamentos del gobierno del Reino Unido e Irlanda, instituciones de investigación, asociaciones científicas, instituciones académicas e industriales y otras importantes como: el Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS), la Administración Nacional de Aeronáutica y Espacio (NASA), el Instituto Americano de Aeronáutica y Astronáutica (AIAA), el Departamento de Energía de Estados Unidos (USDOE), el Sistema Internacional de Información Nuclear (INIS), el Centro de Investigación de Información Educativa (ERIC), la Comunidad Europea (EC), y la FAO. Están disponibles en CD-ROM, en base de datos SIGLE vía BLAISE-LINE, STN Internacional y SUNIST.

f) Publicaciones oficiales: documentos del Her Majesty's Stationery Office (HMSO), depositaria desde 1966 de los documentos de la Unión Europea donde editan materiales desde el inicio de 1950, monografías de la OECD y documentos de la FAO (véase TABLA. 2).



TABLA 2 BLDSC/Colecciones de publicaciones de literatura gris

TIPOS DE DOCUMENTOS	NUMERO DE TÍTULOS	TITULO/AÑO	FORMATO	PUBLICACIÓN
Mapas	47 000	2 000	CD-ROM, microficha, disco duro	Index Conference Proceedings (ICP) British Reports Translations and Theses HMSO
Normas extranjeras, Literatura comercial y Revistas	300 000	20 000	todos, excepto audiovisual	
Conferencias			CD-ROM/ base de datos SIGLE	
Informes				
Publicaciones Oficiales				
Tesis doctorales británicas	110 000		microfilme, microficha	British Reports, Translations and Theses**
Traducciones*				
Orientales: Japonés, Chino, Hong Kong				
Taiwan y Coreano				
Musica	100 000			

Fuente: THE BRITISH LIBRARY. Twenty third annual report: 1995-96. 1996. p.56-62.

\* Ruso, Japonés, Aleman y Francés

\*\* Es la más actualizada fuente de información gris del Reino Unido

El BLDSC fue el depositario oficial de la Unión Europea de literatura gris hasta la creación del SIGLE, en el año de 1980; entre tanto sigue como su mayor colaborador.<sup>74</sup> (Véase también Fig. 4).

### 3.3.3 Características del BLDSC

El BLDSC se caracteriza por los indicadores que siguen:

- a) Se preocupa de recopilar publicaciones.
- b) Tiene como propósito específico aumentar los recursos de otras bibliotecas.

<sup>74</sup> WOOD, D.N. , SMITH, A W. SIGLE: a model for international co-operation. **Interlending & Document Supply**, p. 19.



- c) Presta y hace fotocopias de su propio depósito.
- d) El DSC contribuye en el préstamo de documentos a cualquier país.
- e) Disposición sencilla de fondos.
- f) Abarca sistemas mínimos de control bibliográfico.
- g) Exige sistemas mínimos de contabilidad.
- h) Representa la fuente más grande del mundo en información científica, técnica y médica.
- i) El grado de satisfacción del fondo (BLDSC) es de 95%; el material de mayor solicitud son los seriados, en el área de ciencia y tecnología.
- j) La BLDSC posee una colección voluminosa con una estructura automatizada muy desarrollada. Atiende al 88% de sus demandas.

### **3.4 Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST)**

El Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST) tiene como función recoger, tratar y difundir los resultados en ámbito internacional junto a los investigadores, universidades e industrias. Está al servicio de la investigación, ya que por vocación es el primero en difundir información en el mundo y, paralelamente, permite el acceso a los resultados de investigaciones científicas.

Así, el Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS) ha tenido la oportunidad de lanzar un programa ambicioso con el objetivo de garantizar que Francia se convirtiese en el mayor suministrador y proveedor de información en el mundo.<sup>75</sup>

Desde hace muchos años, el INIST se propone desarrollar la difusión electrónica. Para eso, la información francesa necesita una mayor inversión por parte de los responsables de los proyectos nacionales y

---

<sup>75</sup> LUPOVICI, Christian. NIST: **Document supply from Nancy**. p. 68.

europesos.

El objetivo primordial del INIST es suministrar información para la comunidad científica. Se considera como un centro de creación y difusión de procesamiento integrado de información técnica y científica; es multidisciplinar en ámbito internacional, asociado a un sistema de suministro de documentos.

### 3.4.1 Origen y organización

El Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST) del Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS), fué creado en 1988 bajo una nueva estructura administrativa, combinando los servicios previamente suministrados por el CNRS, el cual está compuesto por los siguientes centros: Centro de Información Técnica y Científica para Humanidades (CDST) y Centro de Información para Humanidades, Ciencias Sociales y Económicas (CIHCSE), en París. Se presenta fotocopia página web, (véase Anexo 8.8).

La decisión de trasladarse a Nancy fue por razones técnicas y políticas, ya que el gobierno francés había decidido crear trabajo en la zona del Este de Francia para beneficiar a la industria siderúrgica, que en aquella época se encontraba en crisis.

El INIST es una institución joven, aunque haya heredado colecciones completas pertenecientes a los centros de documentación CDST y CDSHE. Sin embargo, el INIST no puede competir con los antiguos sistemas de suministro y con los centros referenciales que disponen de los mismos medios. El INIST desarrolla nuevas tecnologías proyectadas al suministro de documentos, a pesar de tener problemas técnicos, con autores y editores, fechas de ventas y propiedades literarias *copyright*.

Desde el año 1981 el INIST coopera en la creación de las bases de

datos SIGLE y en el suministro de la literatura gris en varios centros. Las bases de datos necesitan de la creación de interfaces técnicas y de organizaciones para el reparto de tareas y costos. De esta manera quiere colaborar, mas allá de sus fronteras con los países que todavía no pertenecen a la Unión Europea y compartir las actividades comunes con estos países.

La estrategia del Instituto para los años futuros es continuar con una prioridad claramente definida: el desarrollo. Objetivo propuesto hace muchos años y que ha destacado al INIST como instituto europeo de información científica y técnica. La política del Instituto es elegir la más actualizada tecnología, para poner los productos al alcance de cualquier usuario. Se asegura que el 95% ya se encuentra informatizado, para garantizar así una mejoría de la calidad del servicio.

Estaba claro para el CNRS, que el INIST no tenía solamente que aumentar los servicios ya disponibles - PASCAL y FRANCIS - sino que también debía poner en práctica las nuevas tecnologías de la información. De esta forma, el INIST está trabajando para la integración de todos los procesos, a través del uso del desarrollo tecnológico y conseguir así, un nuevo estilo de gestión para aumentar la productividad.

Si comparamos el INIST con los centros de documentación de París, se puede verificar una gran transformación. Este hecho ha sido posible gracias a diferentes factores:

a) Nuevo lugar y edificio: no hubiera sido posible evolucionar si todavía estuviera ubicado en París. Sometido a condiciones limitadas, los centros de documentación se encontraban con problemas de circulación de documentos y dificultades de espacio. El INIST se encuentra instalado en Nancy, en un edificio diseñado como una fábrica de alta tecnología llamada la Fábrica del Saber (*L'Usine de Savoir*).

b) Nuevo personal y nuevo cuerpo administrativo: más de un 80%

del personal en Nancy son contratados localmente. El personal nuevo ha sido preparado para ser eficiente y evitar cualquier interrupción en el servicio de suministro de documentos a los usuarios. Es importante mencionar que, para mayor eficacia, el personal ha estado sometido a un programa de educación continuada.

c) Nuevas tecnologías disponibles en información: INIST es, ante todo, un desafío tecnológico. Nuevos productos tecnológicos se encuentran cada vez más asequibles en el mercado para que podamos utilizarlos. Cuando los productos que se necesitan no están disponibles, el INIST desarrolla mecanismos con el uso de nuevas tecnologías, a través de:

- Reglas generales de gerencia y financiación
- Gerencia de recursos humanos
- Desarrollo y planificación
- Base de datos y publicaciones
- Gerencia de fondos
- Suministro de documentos

Por lo tanto, se ocupan del programa integrado de automatización. De esta manera, se concentran hoy en día en los procesos de suministro de documentos. Es importante recordar que la mayoría de la integración de dicho proceso alcanzará un mayor impacto sobre las opciones tecnológicas que se hacen.

El proceso de suministro de documentos interesa tanto a los bibliotecarios como a los investigadores, quienes vienen soñando desde hace años con un sistema que permita a un usuario acceder a las referencias bibliográficas desde su casa o puesto de trabajo en un momento determinado. El INIST está realizando este sueño con el medio ambiente tecnológico, el acceso amplio de un terminal económico, el MINITEL, y la existencia de un RNIS (ISDN) - red publica llamada en francés NUMERIS.

Para la automatización de este proceso, el INIST está compuesto de

diversos departamentos. Uno de ellos es responsable del manejo de fondos y suministro de información primaria, a través del Departamento de Gerencia de Documentos. Los documentos presentan distintas rutas de acuerdo con su *status*.

Algunos de los documentos están dirigidos para que, después de catalogados, sean integrados a sus fondos. Otros serán indizados y están sujetos a un proceso específico. En un primer momento, el documento es catalogado normalmente. De esta manera, todo documento puede ser accesible a cualquier usuario.

Otros documentos están destinados a ser escaneados para ser suministrados como material electrónico. Para éstos, además de los procesos de indización mencionados anteriormente, el INIST los somete a un proceso de escaneo y encuadernación.

### 3.4.2 Tratamiento de la literatura gris en el INIST

El control del material y los procedimientos de catalogación y de circulación están administrados por el GEAC 900, sistema destinado a asegurar la optimización e integración del documento. Más de ochenta (80) terminales distribuidos por los edificios, permiten agilizar el control de las operaciones, tales como:

a) Almacenamiento del material electrónico: el INIST almacena 26.000 (veinte seis mil) títulos de revistas ocupando demasiado espacio. La idea de disminuir el almacenamiento no es nueva. Desde hace tiempo la microficha ha sido la mejor alternativa pero eso no resuelve el problema de recuperación desde los estantes, ni el problema de la duplicación para el envío de copias a clientes; se gasta demasiado tiempo. La disponibilidad media de almacenamiento digital es de 1 215 títulos en el año de 1996.

b) Registros en el GEAC: cuando llegan los ejemplares registrados en el GEAC son catalogados como parte integrante de categorías para hacer la interacción con las hojas registradas sobre el disco. Los ejemplares seleccionados son enviados directamente a JOUVE, para ser escaneados diariamente. Dicha empresa los remite de nuevo en dos casetes magnéticos, los cuales son controlados por el INIST y registrados en un disco óptico.

Este proceso se inició en 1991 con la instalación de la hoja electrónica la cual será capaz de recuperar la información. Esta información registrada a través de un rayo láser y encuademada en copia dura, está lista para ser enviada vía NUMERIS a las estaciones locales de los centros de investigación. Los resultados técnicos de análisis y los costos determinan cómo se llevan a cabo estos experimentos.

La catalogación de los documentos generales se efectúa en formato UNIMARC, con respecto al código de la AACR-2, y también de acuerdo con las reglas de la Biblioteca Nacional. Pero, para la literatura gris se siguen las normas preestablecidas por el SIGLE.<sup>76</sup>

El proceso de automatización del suministro y solicitud del documento: el nuevo software ha sido comprobado y puesto a disposición desde 1991. La primera parte de este proceso fue ofrecido al público un año antes de su apertura. Consiste en facilitar al cliente las referencias de los documentos que quiera recibir.

Este procedimiento ya se hace automáticamente a través de redes para buscar las informaciones en bases de datos - QUESTEL y ESA - o manualmente, si el usuario está conectado a los servidores puede conseguir dicha información.

El sistema de solicitud se encuentra junto al catálogo de revistas del

---

<sup>76</sup> Cf.cap.3, apartado 3.2.2, p.70.

INIST, el cuál permite la transferencia automática de datos bibliográficos desde el catálogo en forma de solicitud. Dicho sistema está finalmente disponible para el usuario a través del terminal MINITEL. Por este motivo se espera un aumento importante en este tipo de solicitudes.

#### 3.4.2.1 Producción de bases de datos

El INIST produce bases de datos multilingües y multidisciplinarios, como:

- PASCAL: Ciencias, Tecnología y Medicina.
- FRANCIS: Ciencias Humanas, Sociales y Económicas, a escala nacional e internacional.

Cuenta con más de 9 millones de referencias bibliográficas en línea con cuatro (4) servidores en el mundo. Se imprimen noventa (90) publicaciones bibliográficas en dos (2) bases de productos diversificados de información sobre diferentes soportes (papel, disquetes, CD-ROM). Desde 1995, el INIST decidió parar las publicaciones en papel que también se encuentran disponibles en CD-ROM o en la red INTERNET.

Por un lado, se ha puesto en marcha un proceso que favorece el incremento de la calidad y reduce la demora en el tratamiento de la información. El número de resúmenes ha aumentado considerablemente. Paralelo a esto PASCAL tiene el mismo crecimiento.

El tratamiento de los documentos grises del INIST sigue la clasificación y catalogación preestablecida por el SIGLE para los centros nacionales afiliados.

### 3.4.3 Participación del INIST en el Programa GRISELI

El Ministerio de Educación Nacional de Enseñanza Superior, de Investigación y de Inserción Profesional (MENSUR), por medio de la Dirección de la Información Científica y Técnica y Dirección General de Bibliotecas (DISTB), coleccionan, indizan y difunden la literatura gris francesa, desde el año de 1993.

El Sistema de Información Nacional de Literatura Gris, en Francia, está constituido por redes de trabajo que reúnen todos los centros que manejan literatura gris. Tiene como objetivo recoger, indizar y difundir la literatura gris francesa, a través del Programa Griseli. Se presenta fotocopia de la página web (véase Anexo 9)

El INIST registra regularmente este tipo de informaciones enviadas de diferentes centros, en archivos electrónicos, como también de los Establecimientos Públicos Científicos y Técnicos (EPST), de las Universidades y de los Centros Técnicos Industriales (véase CUADRO 16).



CUADRO 16 Campos de actuación y centros grises en Francia

CAMPOS	CENTROS GRISES
Ciencias de la Tierra	Oficina de Investigación de Geología y Minerales – BRGM
Energía	Comisión de Energía Atómica – CEA
Madera	Centro Técnico de Madera y Mobiliario – CTBA
Microtécnicas	Universidad de Franche-Comté
Agronomía	Instituto Nacional de la Investigación Agronómica – INRA
Informática	Instituto Nacional de Investigación en Informática y Automatización – INRIA
Transporte	Instituto Nacional de la Investigación en Equipo, Transporte y Seguridad- INRETS
Goma/ Plástico	Laboratorio de Investigación y Control de Goma y Plástico – LRCCP
Odontología	Instituto Nacional de la Salud y de la Investigación Médica – INSERM
Agua	Oficina Internacional del Agua y Centro Nacional de Aparatos Agrícola, del Cuerpo Agrícola y Administración de Floresta – CEMAGREF
Demografía	Instituto de Estudios Demográficos – INED
Agronomía Tropical	Centro de Cooperación Internacional en Investigación – CIRAD

Fuente: COMBEROUSE, Martine. Grey literature in France: the Griseli Program. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2. , 1995, Washington, **Conference Proceedings**, Washington, CUA, 1996. p.126.

La Documentación Francesa se dedica a la parte política y administrativa del Programa Gris; y el INIST, por su parte de la literatura científica y técnica. Las referencias del Programa GRISELI, son accesibles a través del servidor del INIST y tiene por misión la difusión de dichas informaciones por medio de su base de datos PASCAL, y también en el SIGLE. Se estima que el 60% de la literatura gris producida en Francia aún no se

encuentra indizada en las bibliografías tradicionales y en la base de datos.<sup>77</sup>El Griseli ya se encuentra gestionando sus documentos por medio electrónico a través de la Gestión de Documentos Electrónicos (GED).

#### 3.4.4 La optimización de la búsqueda en INIST

La unidad japonesa de coordinación de producción efectúa trabajos de asistencia técnica junto a otros participantes. Para la manutención del PSILOG, se aseguran las formaciones sobre el canal de documentación interna y se apoya a un grupo de trabajo destinado a definir las necesidades del documentalista ingeniero y todo aquello que concierne a su puesto de trabajo.

Por otra parte, la unidad participa en la comisión de catalogación de la biblioteca de Francia, elemento de la antigua política científica y tecnológica del INIST. Dicha unidad trabaja en estrecha colaboración con la oficina del INIST en Tokio, con el fin de explotar y difundir la información japonesa, a partir de los documentos originales y de aquellos existentes en el banco de datos.

La difusión de los datos japoneses se constituye en una actividad esencial. En efecto, ahora empieza a ser más conocida para el público, el importante trabajo de información para los usuarios, principalmente, sobre las modalidades de acceso a estas bases de datos.

La unidad japonesa cuenta con tres (3) bancos de datos japoneses especializados: el JOIS, NEED y PATOLIS, banco de datos especializados en información científica y técnica, economía y de propiedad industrial japonesa, que administran patentes, modelos de utilidades y marcas registradas.

---

<sup>77</sup> COMBEROUSE, Martine. Grey literature in France: the Griseli Program. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington. **Conference**

Esta célula se presenta junto con la información en Inglaterra llamada NIKKEI TELECOM, base de datos económica que contiene los artículos integrados en el HINET, distribuido por la Sociedad Heiwa Joho Center, la cual domina la tecnología japonesa.

La oficina del INIST en Tokio se encarga así mismo de las bases de datos japonesas especializadas, (pero todavía no están accesibles al horario de Japón).

#### **3.4.5 Características del INIST**

El INIST se caracteriza por los indicadores que siguen:

- a) Acceso al Instituto Técnico y Científico Japonés.
- b) El espacio físico ideal en formato de fábrica.
- c) El Sistema de Ficheros Numérico - SAN.
- d) El Proyecto GRISELI.

### **3.5 Centros de Información en España**

Para analizar la literatura gris en España, nos detendremos en dos centros que se dedican a ese tipo de literatura: el Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), por ser uno de los centros nacionales del SIGLE y la Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO).

### 3.5.1 Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC)

El CINDOC, perteneciente al Consejo Superior de Investigaciones Científicas, es el mayor centro dedicado al desarrollo de la Documentación, a la recopilación y difusión de la información científica nacional.

Es el resultado de la fusión de dos Institutos: el Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (ICYT) y el Instituto de Información y Documentación en Ciencias Sociales y Humanidades (ISOC) y ha asumido los objetivos de ambos para potenciar la información científica de alta calidad en todos los campos del conocimiento.<sup>78</sup>

Dentro del CINDOC, el área de América Latina elabora una serie de productos informativos (bases de datos, bibliografías, directorios, etc.) de sumo interés para los investigadores interesados en dicho área.

El CINDOC se creó en diciembre de 1991, pero ya llevaba a cabo proyectos en el año 1953. "Es el primer centro español de suministro de documentos científicos. Este servicio tramita más de 100 000 peticiones al año, procedentes de unos 6.000 usuarios españoles y extranjeros."<sup>79</sup>

Se afilió al SIGLE a finales de 1992, y se incorporó a la base de datos SIGLE en el año 1993.

---

<sup>78</sup> CENTRO DE INFORMACIÓN Y DOCUMENTACIÓN CIENTÍFICA. Historia. [En línea ]  
Disponibile <http://www.csic.es/cindoc/hist.htm>, octubre 15, 1996.

<sup>79</sup> Id. Ibid.

### 3.5.1.1 Origen y organización

El CINDOC es uno de los noventa (90) institutos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España. Se creó partiendo del Centro de Información y Documentación (CID) del Patronato de Juan de la Cierva (CSIC), al servicio de los centros de investigación aplicada y de la industria. Se convierte en el Centro de Información y Documentación (CID). El CID era el embrión del Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (ICYT), hoy Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC). Se presenta fotocopia de las páginas web del CINDOC, (véase Anexo 10).

La biblioteca del CINDOC es una de las mejores dotadas de España en publicaciones periódicas científicas y técnicas. Recibe anualmente unos dos mil doscientos (2.200) títulos de revistas especializadas (440 son españolas), teniendo en la actualidad un total de 8.000 títulos, de los cuales dos mil ochocientos (2.800) son suscripciones corrientes. Cuenta con un fondo superior a los 80.000 volúmenes de revistas, más de 20.000 monografías y una importante colección de revistas de resúmenes, diccionarios, repertorios y otras obras de referencia.

El CINDOC dispone de un servicio de acceso a diversos distribuidores internacionales de bases de datos, pudiendo acceder a más de novecientas (900) bases de datos diferentes, que abarcan todas las áreas del conocimiento.

Se ha establecido el préstamo interbibliotecario, y en este sentido, se han coordinado gran número de bibliotecas nacionales y extranjeras, utilizando los sistemas y las normas dictadas por la entonces conocida Federación Internacional de Asociación de Bibliotecas (FIAB).

El servicio de foto documentación suministra reproducciones de

artículos, patentes, tesis, etc., localizados en bibliotecas españolas o extranjeras con las que tiene acuerdos al respecto, donde la mayor solicitud se concentra en el área de ciencia y tecnología.

El CINDOC se constituye en miembro nacional español del SIGLE en el año 1990 y participa en su base de datos (que conlleva la misma sigla) SIGLE, en noviembre de 1992, ya mencionada anteriormente. En esta primera fase trató de reunir el material bibliográfico de literatura gris producido en España, para que los documentos estuvieran relacionados en dicha base de datos. Estos datos se han incorporado a la referida base de datos, en el primer trimestre del año 1993. Se presenta fotocopia de la página web CINDOC/SIGLE, (véase Anexo 11).

#### 3.5.1.2 Tratamiento de la literatura gris en el CINDOC

Los servicios son patronizados como ya se ha explicado, por tratarse de un centro nacional del SIGLE, un sistema cooperativo. El CINDOC sigue las reglas de clasificación y catalogación del SIGLE, o sea la clasificación del COSATI y las reglas de catalogación del INIS.

La selección y la adquisición del material gris de CINDOC proceden de todas las Secretarías del Estado. Se adquiere por donación y por compra. El tipo de literatura gris que más coincide son las actas de congresos y conferencias. El CINDOC cuenta ya con una cobertura de 2% en la base de datos SIGLE.

### 3.5.1.3 Características del CINDOC

Desde el año 1992 integra la base de datos SIGLE. Es uno de los centros nacionales de SIGLE, por lo tanto reúne la producción española, de literatura gris en todas las áreas del conocimiento.

### 3.5.2 Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO)

Según la guía básica de servicios avanzados de telecomunicaciones, uno de los grandes problemas de nuestro tiempo es la llamada inflación de la información. Existe tanta que resulta difícil acceder a aquella que es útil en un momento dado e incluso saber dónde se halla.

La vinculación de España a la Unión Europea exige constantes esfuerzos participativos en los programas comunitarios de investigación y aplicación de las nuevas tecnologías de la información en el ámbito europeo.

El esfuerzo de proyección internacional de FUNDESCO adquiere un especial relieve en sus relaciones con la Comunidad Iberoamericana. La Fundación no sólo trabaja para servir de puente entre Europa e Iberoamérica, sino que tiene en marcha numerosos proyectos en colaboración con instituciones de estos países.

#### 3.5.2.1 Origen y organización de FUNDESCO

La FUNDESCO, creada por Telefónica de España en el año 1970, es una institución sin fines de lucro que desarrolla una amplia y múltiple labor

en el campo de las tecnologías de la información y la comunicación (telecomunicaciones, informática, sistemas de información y otros).

El desarrollo de las redes de comunicación e información, constituye la tarea principal de FUNDESCO: el fomento y creación de redes internacionales de comunicación e información, que sirvan de cauces de interconexión entre los grupos con intereses comunes, y muy especialmente en los ámbitos científico, técnico y cultural. Presenta algunos proyectos en marcha tales como son:

a) La dirección y gestión de la red IRIS (Interconexión de Recursos Informáticos entre Universidades y Centros de Investigación Españoles). Es un proyecto del plan nacional de investigación científica y desarrollo tecnológico.

b) Se publica el Boletín IRIS.

c) Se estudia la informatización e interconexión de las bibliotecas universitarias españolas.

d) Se asesora la creación y desarrollo de bases de datos.

e) Se diseña, desarrolla y se pone en funcionamiento el distribuidor gateway para acceder a servicios informatizados.

### 3.5.2.2 Tratamiento de la literatura gris en FUNDESCO

Una de sus bases de datos, con cobertura desde 1985, trata sobre la literatura gris, y se denomina: Base de Datos de Literatura Gris FUNDESCO - FUINCA, con actualización diaria.

Las bases de datos documentales, soportadas por potentes



ordenadores, vienen a resolver un antiguo problema. Inicialmente el acceso se reducía a pocas personas y a unos pocos puestos de trabajo, con lo que no se conseguía difundir la información que tanto costaba recopilar. En la actualidad, miles de bases de datos se encuentran conectadas a redes de transmisión en todo el mundo, de manera que es posible tener acceso a ellas desde cualquier punto del planeta. Se presenta fotocopia de las páginas web de FUNDESCO, (véase Anexo 12).

La FUNDESCO produce las siguientes bases de datos:

**Fuente:** Base de datos de literatura gris FUNDESCO - FUINCA

**Productor:** Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones.

**Actualización:** diaria

**Distribuidor:** FUNDESCO

Descripción del contenido: los documentos científicos, técnico-jurídicos, técnico-administrativos, tecnología de la información y sus aplicaciones y repercusiones sociales que al estar sometidos al proceso editorial normal de libros y revistas tienen una difusión más restringida. Contiene además artículos de revistas, ponencias, libros, etc., en el campo de las telecomunicaciones, electrónica, informática y ciencias afines, que por su especial interés y por indicación del personal técnico de FUNDESCO ingresa en la base de datos. Se incluyen también las publicaciones de FUNDESCO: monografías, revistas, informes, estudios, etc.

**Fuente:** Literatura Gris.

**Cobertura temporal:** desde 1985.

**Actualización:** diaria.

**Volumen:** 1 500 registros.

**Acceso:** uso institucional, restringido.

**Distribuidor:** FUNDESCO.

Resumen: contiene diversos documentos como monografías, material docente, planos, informes, congresos relacionados con, los temas anteriormente citados. Desde 1970 (fue creado en 1974), las referencias bibliográficas y resúmenes de esta literatura hacen un total de ciento cincuenta mil (150 000) registros.

### 3.5.2.3 Características de la FUNDESCO

La FUNDESCO se caracteriza por:

- a) No es centro nacional del SIGLE
- b) Es una fundación
- c) Su colección se encuentra restringida a sus usuarios.

El Centro de Documentación de FUNDESCO se encuentra cerrada desde febrero del año 1998, las bases de datos todavía no se sabe si van a tener continuidad, ahora están restringidas a los usuarios externos y se puede acceder a su colección mediante petición.

## 3.6 Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OPOCE)

Es oportuno relatar la estructura y funcionamiento de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OPOCE)

"El Parlamento Europeo (PE) ejerce un control democrático sobre el conjunto de la actividad comunitaria. Es la única institución de la Comunidad que celebra sus reuniones y debates en público. En el Diario Oficial de las Comunidades Europeas se publican sus debates,

dictámenes y resoluciones."<sup>80</sup>

Para los interesados en los asuntos comunitarios los documentos se pueden buscar de forma electrónica, en papel o en microficha. "Los soportes electrónicos - que desempeñan un papel importante en el archivo y recuperación de información - incluyen las bases de datos en línea, los CD-ROM y los servidores de información de la red INTERNET."<sup>81</sup> Se presenta fotocopia de las páginas web del OPOCE, (véase Anexo 13).

El presenta una amplia gama de fuentes de información, abarcando los documentos oficiales, como también los elaborados por la Secretaría General.

Los documentos del PE se encuentran distribuidos por grupos. El primer grupo de los documentos oficiales, se distingue en tres series:

1 - Informes presentados al Pleno del Parlamento por las Comisiones. Como por ejemplo, informes (dictámenes, conformes y recomendaciones) y otros tipos de propuestas.

2 - Otros documentos destinados al Pleno del Parlamento por las Comisiones. Dentro de ellos las propuestas de resolución normales, de petición, de rechazo, y otros tipos de propuestas, preguntas orales, turno de preguntas, entre otros.

3 - Documentos de otras instituciones, como las consultas, opciones comunes, documentos presupuestarios y otros.

El segundo grupo abarca los documentos elaborados por la Dirección General (DG), compuesta por siete divisiones dos de ellas la DG III y la DG IV, se ocupan del suministro del material informativo, de la Secretaría General.

---

<sup>80</sup> COMUNIDADES EUROPEAS. Parlamento Europeo. **El acceso a los documentos del Parlamento Europeo**. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, 1996. p.3

<sup>81</sup> Id.Ibid.

Este grupo provee fichas técnicas de cerca de doscientos cincuenta (250) documentos con información concisa y actualizada, disponibles en todas las lenguas oficiales de la Unión Europea, a excepción del griego, el finlandés y el sueco. Presenta también trabajos de investigación, en algunas ramas del conocimiento.

El tercer grupo abarca los documentos elaborados por la DG III de la Secretaría General, es responsable de la Información y de las Relaciones Públicas del PE.

Este grupo provee información para el público, a través de folletos de información en general o centrados en temas concretos.

El cuarto grupo abarca los documentos elaborados por los grupos políticos.

La DG III se ocupa de la Información y Relaciones Públicas con la prensa. Coordina una red de Oficinas de Información en los Estados miembros. Estas Oficinas representan al Parlamento Europeo en los Estados miembros, son el primer punto de contacto entre los ciudadanos de la Unión y el PE.<sup>82</sup> La DG I y DG IV son responsables de los estudios y de la documentación.

La Secretaria General de la DG IV participa en la organización del Centro Europeo de Investigación y Documentación Parlamentaria (CEIDP). El objetivo del Centro es fomentar la difusión de los documentos de cada Asamblea, promover el intercambio de información, evitar la duplicación del trabajo de investigación y fomentar una estrecha cooperación entre el personal de las distintas Asambleas.<sup>83</sup>

Su colección está compuesta por documentos de diferentes

---

<sup>82</sup> Id. Ibid. p.11

<sup>83</sup> Id. Ibid. p.12

sesiones del Parlamento Europeo, del conjunto de las instituciones, de la oficina de la CE (OPOCE), y de los documentos elaborados por la comisión. En papel se producen los siguientes documentos impresos: boletín, lista de diputados, índice onomástico, índice analítico, lista de documentos de sesión, peticiones, actas de sesiones.

El Parlamento Europeo produce las siguientes bases de datos.<sup>84</sup>

a) EPOQUE: contiene resúmenes de procedimientos legislativos.

b) CELEX: Comunidad Europea LEX, ha sido creada en 1991 y es el sistema interinstitucional de documentación informatizada del Derecho Comunitario. Esta base contiene datos de referencia y el texto íntegro, se actualiza semanalmente. El acceso se realiza por medio de las redes nacionales de transmisión de datos conectados al servidor EUROBASES de la OPOCE, los servidores nacionales u otros servidores.

c) SCAD: en esta base de datos figuran los informes seleccionados, desde el año 1983; se accede a esta base de datos mediante el servidor EUROBASES de la OPOCE o mediante otros servidores.

d) ECLAS: es la base de datos de la Biblioteca Central de la Comisión; creada en 1983, se actualiza una vez a la semana, cada año se acrecienta cerca de veinte mil (20 000) referencias. Contiene referencias bibliográficas que abarcan todos los aspectos de la integración europea; aporta una importante cantidad de documentos grises: los trabajos de investigación, los boletines, los folletos, tesis universitarias, datos estadísticos. Toda esta colección se compone de documentos grises y presentan todos los tonos del gris, desde el gris claro al oscuro, dependiendo de su accesibilidad.

e) CATEL: (Catálogo electrónico) es una base de datos bibliográficos

---

<sup>84</sup> COMISIÓN EUROPEA. **European Union database directory**. Luxembourg: Oficina de Publicaciones de la Comunidad Europea, 1996. p.24.

del conjunto de publicaciones y documentos de la Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OPOCE). El CATEL se divide en tres partes:

- PUB, consulta la información relativa a las publicaciones de las instituciones de la Comunidad.
- DOC, consulta información relativa a los documentos públicos (documentos de la Comisión - COM, informes del PE y dictámenes del Comité Económico y Social del Comité de la Región - CES).
- DO, que ofrece el mismo servicio para los documentos de las series L y C del Diario Oficial de las Comunidades Europeas.

f) ABEL es una base de datos de la serie L y C del DO de los últimos seis meses; se actualiza a diario.

Así, se verificó que Europa es una importante fuente de literatura gris y la primera en establecer el sistema cooperativo de literatura gris en el mundo.

## **CAPÍTULO IV**

### **EI TRATAMIENTO DE LA LITERATURA GRIS EN LOS ESTADOS UNIDOS**

## **CAPÍTULO IV**

### **EI TRATAMIENTO DE LA LITERATURA GRIS EN LOS ESTADOS UNIDOS**

Se presenta el Servicio de Información Técnica Nacional (NTIS), se investiga su metodología, o sea, las normas y patrones que se utilizan para el tratamiento de la literatura gris en este sistema de información. Donde señalamos los aspectos más relevantes del NTIS, por ser el más grande en colección de informes de los Estados Unidos y del mundo, cuenta con numerosos aliados.

#### **4.1 La Literatura Gris en los Estados Unidos**

Para desarrollar este capítulo tomamos como ejemplo el Servicio de Información Técnica Nacional (NTIS) por ser el mejor de los Estados Unidos, es la fuente principal del gobierno en el área científica, ingeniería técnica, comercio e informaciones relacionadas. Se presenta fotocopia de las páginas web de la estructura del NTIS, (véase Anexo 14). El NTIS cuenta con cinco Agencias Federales a saber: Gestión Nacional del Espacio y Aeronáutica (NASA), Departamento de Energía (DoE), Departamento de Comercio (DoC), Departamento de Defensa (DoD) y Biblioteca Nacional de Medicina (NLM). Se presenta fotocopia de las páginas web de estas agencias, (véase Anexo 15).

De hecho es un gran Centro de Datos, transformado en un periodo de 50 años, por la acción estratégica de métodos de trabajo de una poderosa red de instituciones formada por agencias gubernamentales, departamentos de universidades, laboratorios de investigación y desarrollo, industria de la información, diagnósticos, que lo tornan espectacular. Son más de doscientas



(200) agencias del gobierno americano que hacen esta importante red de información, como también de los departamentos, (véase también Anexo 14) y organizaciones internacionales, tales como: Canadá, Japón y la antigua Unión Soviética.

¿ Por qué es importante conocer la acción en red de este poderoso Centro de Datos?. Sobre tal cuestionamiento, WOOD, como un gran conocedor de las experiencias en curso con respecto a la literatura gris en los Estados Unidos afirma que el nivel de desarrollo es muy amplio y avanzado, cuenta con una voluminosa colección de documentos. Y si hacemos un paralelo entre la cantidad de documentos indizados de un sistema americano y otro europeo, se observa una gran distancia entre ellos.<sup>85</sup> La colección del NTIS incluye cerca de 3 millones de documentos. (Véase también Anexo 14).

WEINBERG citado por COTTER, elaboró uno de los más famosos diagnósticos en su célebre informe publicado en el año 1963, conocido por el nombre de Informe WEINBERG en el cual ya señalaba como problema fundamental el de la hiperproducción de información, que corre el riesgo de sobrecarga r y causar el colapso del sistema.<sup>86</sup>

Por su parte, la Comisión Consultiva Presidencial de Ciencias en los Estados Unidos, se preocupó de manera rigurosa, por la acumulación de la literatura científica que se encontraba en sus fondos y se planteó, en un intento de poner orden a dichos fondos, clasificarla de acuerdo con las fechas de publicación, con el objetivo de encontrar la piedra filosofal que le permitiera entresacar de todo este material lo que fuese realmente útil.

En este mismo informe, la responsabilidad de esta iniciativa se reafirma y recae como algo inherente al gobierno federal, que tiene total

---

<sup>85</sup>WOOD, David N., SMITH, A W. **SIGLE - a model for international co-operation. Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.21, n.1, p. 20. 1993.

<sup>86</sup>CARROL, Bonnie C.; COTTER, Gladys A. A new generation of grey literature:the impact of advanced information technologies. In: **INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994.p.5.

responsabilidad en la buena marcha de la comunicación científica estadounidense y recomienda que cada Agencia Federal divulgue las investigaciones en curso y aquellas que ya habían finalizado.<sup>87</sup>

La Fundación Nacional de Ciencia constituida en 1950 tenía como uno de sus principales cometidos el cambio de la Información Científica y Tecnológica de los Estados Unidos, de forma que fuese más útil para los científicos en el desempeño cambia o de sus investigaciones y trabajos. Con tal fin, la Agencia de Servicio de Información Técnica encargó la redacción de un informe.

Transcurridos doce años después de su constitución, a través de un informe iniciado en 1958 y concluido en 1962, la Agencia de Servicio de Información Técnica declaraba que el sistema federal usado para divulgar los informes técnicos del gobierno era ineficaz y en algunos casos, un verdadero despilfarro. Recomendaba una política que partiese del gobierno, destinada a coordinar todas las fases del proceso informativo.

Un año después (1963), el diagnóstico del Comité sobre Información Científica y Técnica (COSATI) relata acerca de la Información Científica y Tecnológica de las Agencias Federales para el Comité Exclusivo sobre Investigación Gubernamental, la forma como las diversas Agencias Federales desempeñan funciones de máxima importancia en lo relativo a la política de divulgación de información en sus áreas respectivas.

#### **4.2 Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS)**

El Servicio Nacional de Información Técnica, aunque ya existía anteriormente con otras denominaciones, se establece como tal a partir de

---

<sup>87</sup>UNITED STATES OF AMERICA. Science, Government and Information: a report of the President's Advisory Committee/ the responsibilities of the technical community and the

1970. Su fundación y cambio de nombre se debe al Departamento de Comercio (DoC), que es una de las cinco agencias federales relacionadas con la información en los Estados Unidos, y es parte fundamental de la gestión tecnológica de dicho país. El NTIS tiene independencia económica; es la organización americana más influyente e importante sobre literatura gris, en especial por su colección de informes.

Así como los orígenes del concepto de literatura gris pueden ser trazados en los años 70, la historia de los informes se remonta a principios de siglo y coincide casi exactamente con el desarrollo de la aeronáutica y de la industria aeronáutica y aún hoy los informes son distribuidos y usados para asuntos importantes sobre todo en el área aeroespacial. De la serie de informes que generalmente están de acuerdo por distinción de serie, el primero, empezado en el Reino Unido, es la serie R & M (Informes y Memoranda) del Comité Asesor para Aeronáutica, subsecuentemente Consejo de Investigación de Aeronáutica que se creó en 1909.<sup>88</sup>

Con relación a lo expuesto, es interesante observar el desarrollo del informe hasta la actualidad con sus características iniciales. (Véase CUADRO 17).

---

governmet in the transfer of information. Washington, 1963. 89 p.

CUADRO 17 Desarrollo de la literatura gris

INFORMES / LITERATURA GRIS		
Términos usados	1940	1980
Características	Literatura de informes Informes de proyectos e investigaciones patrocinados por el gobierno y agencias, con énfasis en la defensa de contratos.	Literatura Gris Todos los tipos de literatura no disponibles en los canales comerciales, incluyendo informes, literatura comercial, traducciones y publicaciones ad hoc.
Control Bibliográfico	Usualmente en dos niveles 1. informes por código en serie de acuerdo con su origen 2 acceso a los informes por medio de agencias.	Casualmente presenta ISBNs.
Formato	Copias en papel y microfichas	Trabajos impresos o mecanografiados, panfletos y microformas
Desarrollo y status	Formato establecido usado y comprendido por la comunidad de Investigación & Desarrollo.	Preocupa la IFLA, establece el Programa de Disponibilidad Universal de Publicaciones (UAP); iniciativas europeas como el Sistema de Información de Literatura Gris en Europa (SIGLE)
Disponibilidad	Detalle en anuncios de periódicos (ej. STAR)	Presenta esfuerzos hechos a través de los centros nacionales de suministro de documentos.

Fuente: AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3. ed. 1994. p.8.

En los Estados Unidos, la industria aeronáutica a menudo estaba representada por el Comité Consultivo Nacional para Aeronáutica (NACA), hoy conocido, como Espacio Nacional de Administración y Aeronáutica (NASA), el cual distribuye su primer informe sobre el comportamiento de aeronaves, en agosto de 1915.<sup>89</sup>

Por lo tanto, el NTIS es la fuente pública que reúne los informes

<sup>88</sup> AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3.ed. London: Bower-Sauer, 1994. p.12. (Traducción nuestra).

<sup>89</sup> Id.Ibid.

resultantes de las investigaciones y proyectos financiados por el gobierno de los Estados Unidos, el cual contrata tales estudios y los vende para investigaciones, informes técnicos y otros tipos de estudios, los cuales han sido preparados por las agencias de los gobiernos locales y del gobierno nacional.

El NTIS ha establecido acuerdos con organismos de otros países, especialmente con los que están en vías de desarrollo, constituyendo así una red de centros que colaboran en la difusión de la información y desempeña un papel importante en la producción de los documentos grises.

Para entender la importancia del NTIS, es necesario saber que produce más informes que cualquier otra agencia, sea en los Estados Unidos o en cualquier otro país. Su interés prioritario es la literatura gris nacida en los Estados Unidos, relacionada con las leyes públicas, las cuales obligan a las agencias a poner a disposición del público americano la información referente a las áreas de la técnica, la ciencia y la ingeniería.

Respecto a las nuevas tecnologías el informe que el mismo WEINBERG redactó en 1963, reconoce en el año 1988 que el Comité no había concedido la importancia suficiente al impacto que causaría el ordenador ni tampoco se hacía eco del incremento informativo que tendría lugar en la automatización. El informe dejaba fuera un aliado material, cuya alianza se hacía cada vez más imprescindible.

Es verdad que al inicio de la década de los años 60, cuando el Comité WEINBERG (Weinberg Panel) ya había llevado a cabo este trabajo, los ordenadores todavía no formaban parte de la infraestructura de la información y, por tanto, no se podía pensar en ellos como parte integrante del proceso de recuperación.

#### 4.2.1 Origen y organización

En su origen, un macro sistema nunca empieza siendo grande; por el contrario, puede disminuir e incluso desaparecer. El ejemplo del NTIS, que empieza como una agencia y se transforma en un centro de referencia nacional, confirma el cambio de escala como resultado de las alianzas que los sistemas son capaces de establecer, incluyendo unos y excluyendo otros.

De esta manera, la alianza con los no humanos es otro punto que merece que se destaque, dejando claro que cuando se trata de mudar la escala en que los sistemas y los autores operan, estos aliados precisan ser debidamente amarrados a la tela social en forma de cajas negras, cuyo proceso de reapertura por parte de los que lo quieren imitar o cuestionar es siempre un proceso problemático.

Inicialmente era inexistente como marca NTIS y, como una serie de estadísticas que prueban el movimiento de sus productos y servicios, la experiencia de que se va a dislocar de micro a macro ensaya sus primeros pasos en 1945, bajo el nombre de Consejo de Publicaciones (PIB).

La fundación del NTIS se debe al entonces Presidente Truman y se basó en la Norma Ejecutiva 9568 del año 1945. Venía a sustituir a la Agencia de Investigación & Desarrollo Científico (OSRD), de Vannevar Bush. El Consejo fue autorizado a divulgar los informes técnicos destinados a la industria.

En el año 1945, la Agencia de Desclasificación de los Servicios Técnicos del DoC, há unido las tareas que desempeñaba el Consejo de los

Inventores y el Comité sobre la Divulgación de la Información Científica.<sup>90</sup>

Es interesante resaltar que la Agencia de Desclasificación,<sup>91</sup> tiene como misión atribuir el tiempo de su colección. Se determinan algunas rutas, hasta que el documento pierda su validez. Existe una base de datos de informes no clasificados, que forman una colección voluminosa.

En 1946, el Consejo de Publicaciones pasó a llamarse Agencia de Servicios Técnicos (OTS), subordinado al DoC. Fue establecido por la Norma Ejecutiva 9809 de 1946 y comenzó publicando la Bibliografía sobre Informes Técnicos Científicos.

En 1950, el OTS fue autorizado para crear un centro de referencia sobre Información Científica y Tecnológica y a partir de 1954 empieza la divulgación de dicho material que, según los planes del DoC, se convierte en política oficial.

Desde 1963, los informes no clasificados pertenecientes al Centro de Documentación de Defensa Investigación & Desarrollo, de los cuales un 50% son informes del DoD se procesaban a través del OTS y se incluían en la bibliografía de informes científico - técnicos. El Centro de Documentación de Defensa también compartió sus servicios en áreas de procesamiento de datos con el OTS/CFSTI.

La concordancia en lo que concierne a la materia y a la forma de actuación que debería ser emprendida para la organización de la Información Científica y Técnica parece haber sido un punto presente en varios informes de aquella época.

Como ejemplo, TAUBER citado por ZILSTRA, que desarrolló el

---

<sup>90</sup> Id.Ibid., p.142.

sistema de clasificación conocido por UNITERMS, propuso en 1963 que el gobierno de los Estados Unidos se hiciese cargo y centralizase la administración de los fondos de distintas agencias gubernamentales (NASA, DoD y otras), de manera que estableciese un centro de distribución y almacenamiento de dichos fondos.<sup>92</sup>

En la documentación científica y tecnológica de Estados Unidos se destacan dos importantes segmentos de red de Información Científica y Tecnológica: la Asociación Americana de Bibliotecas (ALA), y la Federación Nacional de Servicio de Resúmenes e Indización (NFAIS), los cuales dieron a conocer los avances tecnológicos con el objetivo de obtener un sistema de información que formase parte de una extensa red de información regional.

Por otro lado, en 1963, la Federación Nacional de Servicios de Resúmenes e Índices (NFAIS) elaboró un informe en el que incluye un sistema de estudio económico sobre productos y servicios secundarios de la Información en Ciencia y Tecnología. El informe propone una organización que actúe infundiendo disciplina y coordine trabajos, los cuales deberán estar claramente orientados hacia una cooperación más estrecha entre los diferentes servicios de resúmenes e indización.

En 1965 sufre otro cambio significativo como consecuencia de los trabajos que realizaban la NASA y el DoD. El OTS pasó a denominarse Centro Federal de Referencia para la Información Científica y Técnica (CFSTI), instituido por el Departamento Nacional de Normalización (NBS).

A partir de entonces, los fondos de la OTS se incrementaron con aquellos que provenían de la NASA, DoD y CFSTI. De esta manera, la tirada conjunta de publicaciones gubernamentales aumentó en gran medida y además, los Informes de Investigación & Desarrollo del Gobierno de los

---

<sup>91</sup> ZIJLSTRA, BHA. History of US STI and Subject Categories. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. p.273.



Estados Unidos (USGRDR) consolidaron su prestigio a través de los informes técnicos y científicos federales que dichas organizaciones aportaban.

Las transformaciones no se quedan aquí. En 1970, surge el actual NTIS, con el objetivo de ser autosuficiente (véase CUADRO 18). Fue establecido por el DoC para simplificar e incrementar el acceso público a las publicaciones del gobierno federal y archivar datos de interés para la ciencia, el comercio y la técnica.

CUADRO 18 Denominaciones del NTIS

FECHAS	DENOMINACIONES DE NTIS
1945 – 1946	Oficina del Consejo de Publicaciones (establecido por Orden Ejecutivo 9568:1945)
1946 – 1965	Oficina de Servicio Técnico (OTS) (establecido por Orden Ejecutivo 9809:1946)
1965 – 1969	Oficina para Información Federal Técnica y Científica (CFSTI) Agencia establecida de acuerdo con el Nivel Público Nacional.
1970	Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS) (CFSTI fue eliminado y sus funciones cambiadas para el NTIS).

Fuente: AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3rd ed. 1994. p.142.

El CFSTI y el NBS fueron transferidos al NTIS, que pasó a incorporar las funciones de ambos. Inició programas de cooperación internacional junto a los Departamentos de Comercio, de Energía, la NASA y el Grupo de Defensa de Información Técnica y Científica (CENDI), con la intención de perfeccionar la productividad de la Investigación & Desarrollo Federal y desarrollar de forma conjunta cooperación técnica eficaz.

En el año 1988, el Departamento de Evaluación Tecnológica (OTA), publicó un informe llamado: "Informing the Nation Federal Information

<sup>92</sup> Id.Ibid.,p.270..

Dissemination in Electronic Age”, en el que se presentan nuevos retos y objetivos para el NTIS y se diseñan nuevas estrategias para el Departamento de Programas del Gobierno GPO y Depósito de Biblioteca.

En el año siguiente la OMB decidió privatizar el NTIS. Esta se opuso a tales ideas, lo mismo que hizo el Congreso de los Estados Unidos, que de esta forma apoyó la decisión del NTIS. Como alternativa, el Congreso se decidió por la modernización de los servicios del NTIS, habiendo sido concretizada en un espacio de tiempo de 2 a 3 años. Con todo, la OMB, persiste en su idea de privatización.

Este importante sistema el NTIS, con sus casi 3 millones de títulos. Es un líder reconocido por su producción y distribución federal de información electrónica, desde 1989, incluye informaciones en el área de:

- comercio
- informes de administración de marketing internacional
- información de ciencia química y materiales
- innovaciones tecnológicas
- herramientas de entrenamiento.

Estos materiales del NTIS se presentan en diferentes formatos a saber:

Informes impresos  
CD - ROMs  
Cintas y disquetes  
En línea  
Audiocasetes  
Videocasetes  
Microficha<sup>93</sup>

---

<sup>93</sup>NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE. About NTIS [Online] Disponible <http://www.ntis.gov/about.htm>, Feb.27, 1998.

El NTIS cuenta con el servicio, que se titula: NTIS Electronic Media Services (servicio Electrónico de Media) (EMS),<sup>94</sup> reconocido desde 1989 como el guía de producción y distribución federal. El EMS Web site es una división del NTIS y del Departamento de Comercio. Ofrece los servicios relacionados:

- Captación de fecha y conversión de datos
- Desarrollo de aplicaciones electrónicas
- Manoseo y reaplicación de disco óptico
- Grabaciones de los medios electrónicos

Presenta el Servicio de Midia Electrónica las siguientes diferencias:

- Servicio completo
- Servicio experto
- Personalización, cooperación
- Montaje y distribución
- Marketing profesional, entre otros

#### 4.2.2 Tratamiento del material gris en el NTIS

En cuanto al tratamiento de la literatura gris institucionalizada en el NTIS, se adopta las normas y patrones del Comité sobre Información Científica y Técnica (COSATI) y del Sistema Internacional de Información Nuclear (INIS)

La colección del NTIS presenta millones de títulos. Anualmente se registran 70.000 nuevos informes procedentes de cualquier parte del mundo.<sup>95</sup>

La base de datos del NTIS cambió sus trabajos de indización desde el año 1964, que fué ajustada a la Catalogación Descriptiva del Gobierno en Información Científica y Tecnológica (COSATI) y microfilma sus documentos en

<sup>94</sup>NATIONAL TECHNICAL INFORMATIO SERVICE. NTIS Electronic Media services.[Online] Disponible file:\C:WINDOWS\Desktop\ntis.htm, Mar. 3, 1998

<sup>95</sup> AUGER, Charles Peter. Op. cit., p.142.

la Investigación Selectiva de la Información en Microficha (SRIM).

El NTIS encabeza sus documentos con letras y números; utiliza la estructura de categorías y subcategorías del COSATI, estructura numerada por 22 categorías para clasificar sus documentos. De forma conjunta, también presenta una lista de 38 categorías.

De esta forma, todos los documentos están identificados, incluso los que provienen del extranjero. Por ejemplo, los documentos de la Biblioteca Técnica de Información (TIB, Hannover) son enviados después de haber sido procesados. Como los documentos venidos del sector privado, individuales, de otros tipos de organizaciones realizados por medio de acuerdo cooperativo.

La guía base de datos bibliográficos del NTIS, es el GRA & I. Este encabezamiento se puso en marcha a partir de enero de 1989. La riqueza y diversidad de la literatura gris que cubre el GRA & I se puede valorar de dos maneras: la primera, por la variedad de documentos citados con regularidad. Sigue una lista que es tan sólo un ejemplo de lo que hemos comentado (véase CUADRO 19).

CUADRO 19 Bases de datos bibliográficas del GRA &amp; I

FECHAS	AGENCIAS	TITULO	FRECUENCIA
1946-1949	OTS*	Bibliografía de Informes Científicos e Industriales	Semanal
1949-1954	OTS	Bibliografía de Informes Técnicos	Mensual
1955-1961	OTS	Informes de Investigaciones del Gobierno americano	Mensual
1961-1964	OTS	Informes de Investigaciones del Gobierno americano	2 veces al mes
1965-1969	CFSTI**	Informes de Investigaciones del Gobierno americano (con índice separado)	2 veces al mes
1970-1971	NTIS***	Informes de Investigaciones del Gobierno americano (con índice separado)	2 veces al mes
1971-1975	NTIS	Informes de discursos gubernamentales (GRA), índice de acuerdo con el Índice de Informes del Gobierno (GRI)	2 veces al mes
1975 to date		Informe de discursos del gobierno e Indices (GRA& I),	2 veces al mes

Fuente: AUGER, Charles Peter. Information sources in grey literature. 3rd ed. 1994.p.144.

#### Apuntes

\*OTS - Oficina de Servicios Técnicos

\*\*CFSTI - Oficina para Información Federal Científica y Técnica

\*\*\*NTIS Servicio de Información Técnica Nacional

La Segunda valora la extensión de la estructura de categorías y subcategorías de materias que abarca el NTIS, tal como podemos observar en la cobertura que se hace de uno de sus temas principales. Lo que ocurre es que esta cobertura tan amplia produce una elevada cantidad de fuentes importantes en el terreno de la literatura gris.

De acuerdo con COPELAND citado por AUGER,<sup>96</sup> se verifica la repetición de documentos en las bases de datos de los Estados Unidos, como ejemplo en el GRA & I: presenta 94,3% de informes técnicos, en el Informe Técnico y Científico Aeroespacial (STAR) 78,8% de los que se encuentran en el

<sup>96</sup> AUGER, Charles Peter. Information sources in grey literature. p.146.

Resumen de Investigación en Energía (ERA). Por lo tanto se concluye que el 41% de los 21% de las entradas de informes en el GRA & I se repiten en el STAR y ERA respectivamente. También duplica ítems originados del ERIC y que aparecen en el catálogo USGPO mensual.

Con esto, a primera vista se verifica un inconveniente: pero, algunas autoridades observan que la repetición de entradas permite un mejor desarrollo para la cuestión de los informes técnicos especialmente para el usuario de los servicios de anuncios, que se encuentran informados del volumen de las publicaciones corrientes.

Se observó en el período comprendido entre 1981 y 1991, que el índice de información electrónica creció desde un 6% hasta 28%. Por el contrario, tal índice decreció desde un 73% hasta un 59%, para la información impresa. En cuanto a los microfilmes, bajó de un 21% hasta un 13%.<sup>97</sup>

El NTIS desarrolló un plan preliminar para fomentar el uso del formato electrónico, que incluye CD-ROM, boletín electrónico y finalmente un sistema de documentos electrónicos que pueda aceptar la entrada de documentos procedentes de otras agencias y soportar la demanda electrónica.

En 1986, se establece una importante alianza tecnológica; entran en acción los ordenadores, aliados no humanos decisivos para el cambio y se constituye un sistema automatizado de catalogación. Este sistema estaba basado en la clasificación por materias y el código que se utilizaba para este fin era el de COSATI.

El primer resultado parcial de esta red que empezó a organizarse en 1964, se materializa en una gigantesca base de datos cuyo crecimiento era del orden de 70.000 informes anuales, conteniendo 1,6 millones de ítems, de los

---

<sup>97</sup> ZIJLSTRA, B.H.A. History of US STI and Subject Categories. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., Amsterdam, 1993. **Conference proceedings...** Amsterdam, TransAtlantic, 1994. p.274.

cuales el 80% pertenece a sus propios fondos (NTIS).<sup>98</sup>

En 1972, el NTIS organizó también una de las primeras bases de datos a la que se puede tener acceso de manera automatizada. Utilizó la base de datos LOOKHEED/DIALOG, disponible desde 1985, en CD-ROM.

Los diferentes centros y agencias relacionados con la información envían sus materiales a las bases de datos, y a cada uno se le asigna su código de referencia. En cuanto a la magnitud de las actividades del NTIS, éstas son numerosas y diversificadas. Sus fondos son de cientos de miles de títulos, los cuales versan sobre tecnología extranjera o mercado de información extranjera. Todos los títulos se encuentran disponibles comercialmente, en copias microfílmicas de formato reducido. El NTIS dispone de 80 000 títulos en depósito, en su biblioteca.

Es la única agencia estatal sostenida por sus usuarios. La mayoría son empresarios y profesionales, acostumbrados a utilizar y localizar información especializada para resolver sus problemas concretos. El NTIS propone los objetivos siguientes:

- a) Negociar con bases de datos extranjeros para poder acceder directamente a las que están en los Estados Unidos.
- b) Dar relevancia al intercambio internacional de información.
- c) Dedicarse a la búsqueda de información técnica en cualquier tipo de formato, no sólo en el impreso.
- d) Participar en el desarrollo de los servicios de información.

El NTIS ofrece servicios de interés, tanto por la importancia de sus fondos como por el volumen. Sus publicaciones más relevantes son:

- a) Investigación de la Información Selectiva en Microficha - SRIM. El usuario puede recibir el texto completo de los informes en

---

<sup>98</sup> Id.Ibid., p.278.

microficha. Recibe sólo el material de áreas que son de su interés, las cuales han sido seleccionados previamente.

- b) El Centro para la Utilización de la Tecnología Federal (CUTF), es una organización fundada por la *Steveson-Wydler Technology Innovation Act*, con la intención de catalizar el crecimiento del uso de nuevas tecnologías en el sector privado. Más tarde se incorpora al gobierno federal, para incentivar a las Agencias Federales para que identifiquen informes técnicos que tuvieran aplicación potencial en el comercio y divulguen sus productos a través de varios medios. Incluido el *Tech Notes* que es una recopilación de periodicidad mensual.
- c) NTIS alerts (*NTIS Abstracts newsletters*) es una publicación quincenal, especializada en ofrecer resúmenes elaborados por los miembros de la misma publicación. Engloba cerca de 190 temas especializados en el área científica y técnica. Por lo general los documentos que llegan a la revista no se encuentran aún clasificados. Esta labor se lleva a cabo en el momento de elaborar el resumen. Por lo tanto, la publicación es un medio imprescindible para que las personas interesadas en las materias de que trata la revista, obtengan la información que necesitan y se facilite su búsqueda, objetivo principal que persigue esta publicación.
- d) *NTIS Bibliographic Database*, de acceso en línea, disponible a través del DIALOG, BRS y STN. Contiene aproximadamente 1.6 millones de informaciones registradas desde 1964. A partir de 1980 se encuentran disponibles en CD-ROM.
- e) *NTIS Published Searches*: se ocupa de buscar el material que solicitan los usuarios y después lo publica. Estas búsquedas están tratadas en su base de datos y disponen una colección de 3 000 temas distintos.
- f) *Government Reports Announcements and Index (GRA & I)*. Es la principal herramienta que tiene el NTIS para dar a conocer sus



informes y cualquier tipo de literatura gris. Se publica quincenalmente y contiene una relación del número de veces que un asunto ha sido citado, en cualquier tipo de publicación; ofrece más de 3 000 citaciones en cada número. Esta se completa con la publicación del índice anual. Al igual que NTIS, el GRA & I ha sufrido varios cambios de nombre (véase CUADRO 19). Según las categorías y subcategorías del propio NTIS, es una publicación que abarca un número amplio de materias.<sup>99</sup>

A cada artículo del GRA & I, se le otorga un código que permite la identificación y localización de forma sencilla. Los códigos encontrados son los que siguen:

- a) AD-A: Representan documentos no clasificados. Clasifica todo tipo de documentos que provienen del DoD (AD, documentos originados de la Agencia de Información Técnica de los Servicios Armados ASTIA)
- b) DE: Representa los documentos citados en el Resumen de Investigación Nuclear, publicado por el DoE.
- c) ED: Representa los documentos originados por el Centro de Información de Recursos en Educación (ERIC). Se presenta fotocopia de las páginas web del ERIC, (véase Anexo 16).

El DoC siguió como centro de referencia e hizo posible que el gobierno, los militares, la industria y el público en general pudiesen tener acceso, a través del pago de una tasa. Los resultados obtenidos son destinados a los departamentos de Investigación y Desarrollo (R&D).

Los aliados ya pueden trabajar de forma independiente dada su intensa y extensa actividad de codificación, hazaña que les permite operar en

---

<sup>99</sup> AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3. ed. London: Bowker-Saur, 1994. p.143.

red descentralizada, facilitando la identificación y el acceso a los documentos.

En 1994, el NTIS empezó un programa de calidad de gestión, para garantizar el tiempo necesario en el envío y recepción del documento. A través de la Gestión de Calidad Total - TQM, consiguió reducir el tiempo necesario para el envío y recepción de documentos, lo cual fue acogido con satisfacción por casi el 100% de los usuarios.

A los documentos que han sufrido retraso se puede acceder de forma gratuita, a través del Catálogo de Productos y Servicios del NTIS. Sólo es necesario llamar por teléfono al NTIS, como por ejemplo: si se desea una revista se busca el catálogo por medio del código PR-827; y si se trata de un folleto el código cambia PR-896.

Si una persona o institución desea obtener un documento, o bien donar un documento a la colección del NTIS, acudirá al CALS/CE Centro de Información. Los códigos más usuales que se buscan son:

- PB - Informes indizados por el NTIS.
- AD - Informes indizados por el Centro de Información Técnica de Defensa (DTIC).
- N - Informes indizados por la NASA.

Desde 1971, el NTIS, la NASA y el DTIC distribuyen sus informes en microfichas. El NTIS tiene un acuerdo con los centros de suministro de documentos de todo el mundo que tiene microfichas de informes procedentes del NTIS; de tal forma que una vez que se ha buscado en la base de datos NTIS, es fácil encontrar cualquier microficha. El NTIS, funciona como centro de referencia sin fines lucrativos.

El NTIS también utiliza los fondos de otras instituciones, a las que compensa en caso de pérdida con la cesión de documentos que tengan en su poder. Estas pérdidas pueden deberse al hecho de que hay numerosos

documentos que no se encuentran registrados en el NTIS, documentos que pueden pertenecer a las agencias que los envían al NTIS, o, incluso, al propio NTIS.

Una curiosidad del NTIS es que vende documentos en papel, y la media de peticiones por copia de documento es de unas 50 durante el período de vida de dicho documento. No obstante entre 1/4 y 1/3 de los documentos no se venden por no existir demanda de éstos.

El NTIS suministra anualmente a sus clientes más de 6 millones de informes en tamaño normal y en formato reducido, así como 24.000 artículos diarios. La base de datos fue instituida en 1964, y es multidisciplinar, en todo lo referente a las áreas relacionadas con la tecnología.

La atribución de responsabilidades de un sistema no es algo incuestionable y sobre este aspecto todos concuerdan. El gobierno federal, como líder responsable de la organización de la información científica y técnica, va a ser cuestionado por el informe *Helping the America Compet*, redactado por la OTA y publicado en 1990.

Este informe resalta que la filosofía de la Agencia de Gestión y Presupuesto (OMB) no es otra que la de insistir en la descentralización de la información científica y tecnológica, junto con la necesidad de privatizar el NTIS. De esta forma, disponer de un sistema centralizado va en contra de una buena relación coste - eficacia, siendo, además, no viable ni económica ni técnicamente en estos tiempos. La centralización contribuiría a retardar los procesos innovadores y a disminuir las posibilidades de mejorar la eficacia de dichas agencias.

#### 4.2.3 Puntos relevantes del NTIS

Las agencias federales se preocupan de manera muy seria, por la

acumulación de la literatura científica de sus fondos e intentan poner orden a la hora de clasificar el material, y reunir todo aquel que consideren relevante y útil. De la colección de casi 3 millones, cerca de 1 millón de títulos son listados<sup>100</sup>. De esta forma, el NTIS se torna importante por trabajar con las agencias federales, sin tener un sistema centralizado.

Presenta las siguientes características:

- a) Forma la mayor colección de informes del mundo.
- b) Es productor de varias fuentes de información en literatura gris.
- c) Cuenta con el respaldo del gobierno federal, más doscientas (200) agencias, las agencias tienen que depositar sus informes en el NTIS.
- d) Cuenta con aliados en diferentes puntos del mundo.

Para que tenga más éxito, se hace la sugerencia al NTIS de reducir el precio por unidad de sus publicaciones y disminuir el tiempo de demora del documento hasta su accesibilidad y disponibilidad.

El NTIS debería tener una base multidisciplinar, que llegase a una normalización donde se combinen e integren las categorías de materia que son 400 de SRIM (NTIS), con 50.000 descriptores del JICST. Debería desarrollar la Lista Unificada de Categoría de Materias (USCL), basada en el COSATI, y tener como miembros internacionales a INIST, JICST, BLDSC, SIGLE y el CORDIS. Se resalta que el SIGLE ya está usando la estructura COSATI,<sup>101</sup> ya mencionado.

<sup>100</sup> NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE. About NTIS [Online] Disponible <http://www.ntis.gov/about.htm>, Feb.27, 1998.

<sup>101</sup> ZIJLSTRA, B.H.A. History of US STI and Subject Categories. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993 Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam, TransAtlantic, 1994. p.288.

## **CAPITULO V**

### **COMUNICACIÓN E INVESTIGACIÓN DE LA LITERATURA GRIS EN LA GREYNET**

## **CAPITULO V**

### **COMUNICACIÓN E INVESTIGACIÓN DE LA LITERATURA GRIS EN LA GREYNET**

Se hace un breve relato de Internet para discurrir del ámbito de comunicación e investigación de la literatura gris en la red GreyNet, desde cuando empezó hasta su política de desarrollo de colección. Se presenta también referencias bibliográficas de documentos grises electrónicos, (en estudio).

#### **5.1 Marco histórico de la Red Internet**

Nuevas tecnologías de la información surgen cada día y presentan un elevado grado de sofisticación; la telemática reduce efectivamente las distancias a través de las redes de teletransmisión de datos y, así, la velocidad y multiplicación del procesamiento de esas redes, las habilitan para su integración en los llamados sistemas abiertos. Estos sistemas consisten en los servidores de información electrónica que posibilitan el intercambio entre instituciones y personas, presentando mayor conectividad e interacción a través de las redes de información, como Internet.

"La instantaneidad de los hechos, la velocidad en el cambio está afectada directamente por el flujo de información, cuya reproducción es cada vez más veloz, sustentándose en la tecnología que posibilita de esta forma la comunicación e interacción entre los componentes de una sociedad."<sup>102</sup>

---

<sup>102</sup> CURRÁS, Emilia. **Tratado sobre ciencia de la información**. Rosario: Editorial de la Universidad Nacional de Rosario, 1996. p.11.

Hablar de información actualmente significa abarcar las redes a través de la globalización, que se constituye en un antiguo sueño de Paul Otlet - que sería la accesibilidad y disponibilidad universal de la información. Las primeras iniciativas sobre la implantación de redes empezaron en la década de los 60 en Estados Unidos con el nombre de ARPANET, que se dedicaba a buscar soluciones en el área nuclear y posteriormente se volvió hacia el área académica; antes desarrollaba estudios sólo en el área militar.

Esa actividad se fue expandiendo durante varias décadas a otras áreas del conocimiento, y así se torna posible la disponibilidad y accesibilidad idealizada por Otlet con el advenimiento de la Internet, que gerencia cualquier tipo de información, con una velocidad importante en la transferencia de la misma. Internet globaliza toda la información y en especial la producida por Bibliotecas, Centros de Documentación y/o Información, Laboratorio de Investigación, Universidad, Industria, Empresa, Sociedades Académicas, Públicas y Privadas, entre otros.

Por medio de Internet la producción científica y tecnológica se fortalece incluyendo la literatura gris; una vez que tal red no es sólo una cadena de divulgación y acceso, mas una gran productora de ese tipo de literatura.

La literatura gris, con sus casi 80 años de producción y sin una indización y divulgación preestablecida, empieza a organizarse con el surgimiento y socialización de Internet.

De esta forma, las publicaciones nacen a través de medios electrónicos y se dirigen al público con ayuda de una sólida alianza entre softwares, hilos, placas, monitores, etc., todos apoyados en normas relacionadas con las redes. Por lo tanto, la forma de busca y recuperación de la información tiene un nuevo camino, donde existe más diferencia entre la descripción del documento y del documento propiamente dicho, presentándose como metainformación. Toda esa estructura que conforma Internet se edificó,

en gran parte, en el prestigioso Instituto Tecnológico de Massachusetts (MIT).<sup>103</sup>

Actualmente, Internet se tornó en super potencia mundial llamada de *Information Superhighway* - Autopista de la Información - constituyéndose en un conjunto de redes de computadoras que conecta todo el mundo, favoreciendo el acceso y la transmisión de cualquier tipo de información. Tal red representa una de las características básicas de la nueva sociedad de la información.

Con relación a la importancia dada actualmente para la navegación en redes – autopistas – se nota una gran facilidad que consecuentemente causa la globalización de la información. De esta forma una búsqueda bibliográfica se puede realizar por medio del dominio de la informática, en un espacio de tiempo mínimo.

En el ciberespacio de Internet se encuentra un mundo infinito de informaciones traspasando el campo del conocimiento científico y tecnológico, llegando al entretenimiento y actuando como una cadena donde las informaciones deben ser tratadas para su mejor recuperación. En consecuencia surgen numerosos recursos facilitadores, donde Internet es una gran biblioteca virtual.

Si hacemos una comparación entre la sociedad anterior y la actual sociedad de información se verifica una gran distancia en la recuperación de los documentos de entonces con relación a los actuales, resaltando que esta disponibilidad y accesibilidad esperada y divulgada por muchos, aún es restringida a pequeños grupos; sin embargo:

"...la sociedad de la información no significa, que la sociedad se encuentre en la actualidad disponible más fácilmente que en otras épocas; muy al contrario, lo que el concepto de la 'sociedad de la

---

<sup>103</sup> GLOSARIO del navegante. *El País*, Madrid, 23 de mayo de 1997. El País de las tentaciones, c.2.



información' parece significar es que necesitamos una cantidad de información cada vez mayor." <sup>104</sup>

Por medio de este volumen de información apareció un nuevo síndrome: la fatiga de la información.<sup>105</sup> Tal síndrome afecta a toda la sociedad trayendo beneficios y desventajas, una vez que la información permanece es accesible a todas las personas, pero sólo una minoría tiene acceso.

En este contexto, se observa que la tecnología e Internet proporcionan acceso rápido y fácil a la información para cualquier tipo de persona. Esto pues, ocurre solo si la sociedad está realmente preparada como un todo, con recursos humanos, financieros y técnicos compatibles; principalmente con personas cualificadas para intervenir con precisión en ese nuevo ambiente.<sup>106</sup>

Por lo tanto, la sociedad de la información puede ser definida como el "... conjunto de las actividades empresariales envueltas en la producción, tratamiento, almacenamiento y distribución de la información..."<sup>107</sup> caracterizándose por el uso intensivo de la información en todas las ramas del conocimiento. Tal información presenta todas las formas y soportes, principalmente el electrónico, una vez que está ocurriendo la proliferación del uso de documentos electrónicos.

Seguir funcionando con normalidad implica que la tecnología incorpore la información, lo que se puede ejemplificar con los agentes que intervienen en Internet: robots delegados por los humanos para realizar las

<sup>104</sup> OWEN, J. S. Mackenzie. Value and use of grey literature: the implications of networked publishing. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. 393p.

<sup>105</sup> FOLHA de São Paulo, nov.1996.

<sup>106</sup> DINIZ, Isabel Cristina dos Santos. **Biblioteca virtual: análise e reflexões teóricas**. São Luís, 1997. Monografia (graduação em Biblioteconomia) - Curso de Biblioteconomia, Universidade Federal do Maranhão, 1997. 123p.

<sup>107</sup> CORREIA, Ana Maria Ramalho. A indústria e o mercado de informação como agentes para a mudança: o caso de Portugal. In: CONGRESSO LATINO-AMERICANO DE BIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 2., CONGRESSO BRASILEIRO DE BIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 17., 1994, Belo Horizonte. **Anais...**Belo

tareas de indización, organización, recuperación y divulgación de informaciones electrónicas, entre tantas otras.

A fin de cuentas, como nos enseña LATOUR, la tecnología hace que los bienes sean más duraderos.<sup>108</sup> Podemos citar un ejemplo muy sencillo, el de las antiguas fichas de catalogación, como eran hechas en papeles, por donde se pasaba el estilete, presentando poca durabilidad.

Se puede definir la industria de la información bajo distintos aspectos como la disponibilidad de grandes volúmenes de documentos, incorporados o no a los servicios de indización y resúmenes de la literatura. Si retrocede al siglo XVII verificamos que el número de revistas hoy es cien mil veces mayor... "con una regularidad extraordinaria, raramente observada en cualquier búsqueda estadística relativa al fenómeno humano o natural."<sup>109</sup> (Véase también Fig. 1).

Conviene destacar que la función de las primeras revistas, era censar todos los libros y trabajos ya divulgados por los órganos de otras academias nacionales, puesto que para un científico era prácticamente imposible mantenerse informado de todo aquello que tuviera interés para sus estudios e investigaciones.<sup>110</sup>

En este punto, el mundo científico se enfrentó con una gran dificultad ante el crecimiento desordenado de revistas; en 1830 teníamos cerca de 300 revistas publicadas: surgiendo una invención tan discutida y controvertida como la propia revista científica: trayendo el artificio innovador en las revistas del resumen.<sup>111</sup> Esta misma preocupación en cuanto al crecimiento de la información y necesidad de una normalización continúa en nuestros días con la

---

Horizonte: Associação Brasileira dos Bibliotecários de Minas Gerais, 1995, p. 138

<sup>108</sup> LATOUR, Bruno. Technology is society made durable. In: LAW, J. A Sociology of monsters. **Sociological Review Monographs**, n.38, p.103-132,1991.

<sup>109</sup> Cf., cap.1, apartado 1, p.20.

<sup>110</sup> SOLLA PRICE, Derek de . **A ciência desde a Babilonia**. Belo Horizonte: Itatiaia; São Paulo:USP. 1976.p.146

llegada de Internet.

Como marco histórico, debemos señalar la convergencia del sector informativo en el plan económico de los avances en informática, teledocumentación y documentación, observando los procesos y técnicas de tratamiento, como también la infraestructura necesaria en el apoyo de las actividades relacionadas con el ciclo de la transferencia de la información especializada desde su generación, organización, comunicación hasta la utilización.<sup>112</sup> (Véase Fig. 3).

La infraestructura de la información constituye una poderosa aliada para la definición de las estrategias de agentes sociales diversos, lo que lleva a Chartier a proponer un nuevo término "infoestructura" en sustitución al anterior "infraestructura"<sup>113</sup>.

## 5.2 GreyNet el ambiente de comunicación e investigación de la literatura gris

Internet, como nueva cadena de comunicación, da oportunidad de expandir diferentes tipos de información, disponibles en algunos casos, sólo en el terreno laboral. Este nuevo escenario crea y hace proliferar la literatura gris y ésta gana mayor importancia en las tareas de producción, distribución y divulgación de ese tipo de documentos, así como en el cambio de sus características tradicionales.<sup>114</sup>

En los años 70, se introdujo la información en la infraestructura

---

<sup>111</sup> Id. Ibid., p.147

<sup>112</sup> Cf., cap.2, apartado 2.1,p.32.

<sup>113</sup> CHARTIER, Michel. The impacts of new information technologies on society. In: CONGRESSO REGIONAL DE INFORMAÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE, 3., Rio de Janeiro, 1996. *Anais...* Rio de Janeiro: OPS/OMS/ FIOCRUZ, 1996. P.45.

<sup>114</sup> LUZI, Daniela. Internet as a new distribution channel of scientific Grey Literature: the case of Italian WWW servers. In: CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington, D.C. *Conference Proceedings...* Washington, D.C. TransAtlantic / GreyNet, 1995. p.42.

electrónica, en Internet. En los años 80 la información empezó a desdoblarse. En los 90 hubo un cambio paradigmático según CARROL denominó de “síndrome de la máquina lavadora”, las aguas están turbias, el material, la literatura gris está continuamente siendo añadida y el material continuamente chocando con otros.

La referida autora afirma que los que producen información y los que la utilizan se encuentran ahora “ el lavadero”. Observa la necesidad de desarrollar nuevos modelos para conseguir la colaboración profesional y desarrollar normas. Conseguir nuevos modelos de liderazgo para que tomen la iniciativa con el fin de resolver los problemas a los que se enfrenta el acceso a la literatura gris.<sup>115</sup>

Muchos eventos acontecieron en relación con este tipo de literatura, pero realmente empiezan a acontecer a menudo a partir del año 1993, con la realización de la Primera Conferencia Internacional sobre Literatura Gris. Entretanto, desde 1978, viene aumentando la política se vuelve hacia los eventos en esta área, como: los simposios, talleres, conferencias o seminarios, con el objeto de verificar, evaluar, programar el desarrollo y las tentativas en el área tanto a escala nacional como internacional.

Preocupado con el volumen creciente de ese tipo de literatura el experto FARACE agiliza por medio de Internet - La Red de Servicio de Literatura Gris - GreyNet,<sup>116</sup> creada durante la primavera de 1992, establecida en ocasión de la Primera Conferencia Internacional sobre Literatura Gris, que se impartió en Amsterdam del 13-15 de Diciembre de 1993.<sup>117</sup> Se presenta fotocopia de las páginas web de GreyNet, (véase Anexo 17).

Se constituye en una división del TransAtlantic, establecida para

<sup>115</sup> GREY Literature Network Service. **NewsBriefNews**, Amsterdam: Transatlantic, v.6 .n.1, p.4, 1997.

<sup>116</sup> <http://www.konbib.nl/infolev/greynet/home.html>

<sup>117</sup> GREY Literature Network Service. **NewsBriefNews**. Amsterdam: Transatlantic/GreyNet, v.6, n.1, p.1, 1997.

promover y suministrar trabajos de autores, investigadores e intermediarios en temas de la Literatura Gris - GL.

### La GreyNet tiene como objetivo

"...llevar a cabo el aumento de cooperación internacional, a través del entrenamiento y organización de conferencias, resultados de investigación, bien como el establecimiento de los servicios de referencia de información mundial. Actualiza activamente la compilación bibliográfica, documental y factual de información sobre personas, organizaciones y sus respectivos productos y servicios en el área de literatura gris..."<sup>118</sup>

Por medio de la GreyNet se "... compila y sintetiza la información generada por los expertos, construyendo una base de referencia para transferencia de información bibliográfica, documental y factual, en este campo en expansión."<sup>119</sup>

Por lo expuesto, la GreyNet se tornó el punto de referencia para ese tipo de literatura, la cual produce y distribuye de forma impresa y electrónica, desde enero de 1996. Para LUZI es posible recuperar a través del servidor,<sup>120</sup> cualquier tipo de información gris, en cuanto al contenido y formato, como también facilitar el desarrollo y evolución de la transmisión del conocimiento, "organización global de investigación", trascendiendo la barrera geográfica e ideológica.<sup>121</sup>

La GreyNet Web Page se tornó operacional, vía servidor del Servicio de Información de la Biblioteca Real de Holanda, ofrece recursos de acceso, enlazados en el GreyNet. La literatura gris, se hace accesible electrónicamente y ya tiene una voluminosa colección de material emanada de eventos importantes relacionados a la Literatura Gris, como los de la primera Conferencia Internacional sobre ella, que fue denominada *Weinberg Report*. En esta conferencia acudieron 200

<sup>118</sup>FARACE, Dominic J. **International guide to person & organizations in grey literature**. 2.ed. Amsterdam:TransAtlantic, 1997. p.74.

<sup>119</sup>Id. *ibid.*, p.1.

<sup>120</sup><http://www.konbib.nl/infolev/greynet/home.html>

participantes de 28 países, bajo el patrocinio de la Asociación para Explotación de la Literatura Gris en Europa (EAGLE), en Holanda. Tuvo como colaboradores los siguientes copatrocinadores: Servicio Nacional de Información Técnica (NTIS), en Springfield, VA, Estados Unidos, y la Corporación de Ciencia y Tecnología de Japón (JST), en Tokio.

El programa de esta Conferencia ha sido representado por un comité en el que se agrupan organizaciones como: la EAGLE, la Federación Internacional de Información y Documentación (FID), en Hague, Holanda; la Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), en Hague, Holanda; la Corporación de Ciencia y Tecnología de Japón (JST), en Tokio; la Real Academia Holandesa de Artes y Ciencias (KNAW), en Amsterdam; la Biblioteca del Congreso (LC) en Washington, D.C., y el NTIS.

Todos los trabajos presentados en esta I Conferencia, tienen los derechos intelectuales y responsabilidades de los autores, tanto los físicos como los corporativos, los cuales pertenecen a diferentes áreas del gobierno, academias, comercio e industria y sector privado. De esta forma, el comité encargado del programa organizó el tema central de la conferencia de la siguiente forma:

Sección 1: Productores y editoras de la literatura gris.

Sección 2: Centro de información, redes de trabajos e intermediarios del proceso y redistribución de la literatura gris.

Sección 3: Suministro y demanda de la literatura gris.

El Presidente del Comité del Programa fue el Dr. Dominic Farace, quien tuvo la iniciativa de contribuir a una mejor comprensión de la naturaleza y valía de la literatura gris para la comunidad científica.

Las conferencias internacionales se celebran cada dos años, siendo que la segunda Conferencia aconteció en Washington, DC, del 2-3 de

---

<sup>121</sup> FARACE, Dominic J. Op.cit.,p.1

Noviembre de 1995. El tema general fue "Exploraciones Grises para el siglo XXI"; acudieron 125 participantes de 22 países.

Esta Conferencia contó con distintos patrocinadores, a saber: la EAGLE, FID, la Universidad Católica de América (CUA), en Washington, DC, Estados Unidos, Centro Internacional de Traducciones (ITC).

Su programa ha sido organizado por un comité formado de los siguientes organismos: la EAGLE, FID, IFLA, la Universidad Católica de América (CUA), Grey Literature Network Service (GreyNet), Centro Internacional de Traducciones (ITC).

En esta ocasión se trataron fundamentalmente tres áreas de estudio:

- a) Medio ambiente de trabajo.
- b) Aspectos promocionales del marketing en literatura gris.
- c) La gestión de la literatura gris en el contexto regional y global.

A través de un cuestionario/conferencia, los participantes eligieron los tres mejores trabajos presentados, los cuales pertenecían a diferentes áreas producidas y procesadas por la literatura gris, en el área académica correspondiente a la sección 1, (Estados Unidos), del área del gobierno correspondiente a la sección 2, (Alemania), y el área del comercio correspondiente a la sección 3, (Estados Unidos).

La tercera Conferencia Internacional de la Literatura Gris aconteció en Luxemburgo del 13-14 de Noviembre de 1997, con el tema "Perspectivas sobre el diseño y transferencia de Información Científica y Tecnológica". Fue patrocinado por la Comisión de la Comunidad Europea/ Directorado General XIII/D-2. El comité de organización corre a cargo de TransAtlantic/ GreyNet - Grey Literature Network Service.

En esta conferencia se trató de temas en expansión y desarrollo,

dividida en tres apartados:

- a) Transferencia e innovación de tecnología para la literatura gris; el impacto y uso de la literatura gris para los propósitos científicos y tecnológicos.
- b) Rediseño los productos y servicios de la literatura gris.
- c) Educación y entrenamiento, en el desarrollo de la literatura gris.

Participaron en el comité de organización del programa, las instituciones listadas:

- Comisión de la Comunidad Europea.(CEC) Directorado General XIII/D-2, Luxemburgo;
- Centros de Investigación de Bibliotecas (CRL), Washington, D.C., Estados Unidos;
- Asociación para Explotación de la Literatura Gris en Europa (EAGLE), Hague, Holanda;
- Federación Internacional de Información y Documentación (FID), Hague, Holanda;
- Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA), Hague, Holanda;
- Literature Network Service (GreyNet), Amsterdam, Holanda;
- Instituto Nacional de Información Científico y Tecnológico (INIST), Nancy, Francia;
- Corporación en Ciencia y Tecnología Japonesa (JST), Tokio,

Japón.

-

La cuarta Conferencia Internacional de la literatura Gris que se impartirá en Washington, D.C. en el año de 1999, ha elegido como tema principal – Las nuevas fronteras en la Literatura Gris, dividida en tres apartados a saber:



- 1 - Evaluación global de la Literatura Gris.
- 2 - Archivamiento electrónico de la Literatura Gris.
- 3 - Copyright y la Literatura Gris.

Las actividades de la GreyNet, son implantadas y establecidas por los servicios y productos, a fin de buscar las necesidades de información de los autores, bibliotecarios, profesores, investigadores, editores, productores de base de datos, agentes de información, usuarios y otros.

La GreyNet produce los siguientes servicios:

- Organización de conferencias internacionales.
- Servicios de editoriales y publicaciones.
- Desarrollo de seminarios y workshop.
- Servios Internet.
- Promoción de servicios de referencia e información.
- Servicios de traducción y resúmenes.
- Servicios de correos y correo electrónico.
- Venta y marketing de publicaciones de literatura gris.

La GreyNet ofrece las siguientes publicaciones:

- Boletín cuatrimestral
- Anales de conferencias
- Bibliografías anotadas
- Directorio de personas y organizaciones
- GreyNet Gopher vía Internet
- Programa de conferencia

La primera publicación da la GreyNet fue iniciada en el año 1992. Se

trata de un boletín de información titulada NewsBriefNews.<sup>122</sup> (Véase también Anexo 16). Es una publicación cuatrimestral, que empezó al principio informando sobre los delegados y participantes en las conferencias, seminarios, simposios, talleres, y en la actualidad informa también sobre el progreso y desarrollo en eventos nacionales e internacionales en el área de la Ciencia y Tecnología.

La página de la GreyNet se presenta con las siguientes informaciones (véase Cuadro 20) Se presenta fotocopia de la página web,, (véase Anexo 18).

**CUADRO 20 GreyNet's WWW**

ÍNDICE DE LA GREYNET	
1.	Welcome to Greynet/
2.	Conference and Seminars/
3.	Newsletters/ Publication/
4.	Bibliographic Database on the Topic of Grey Literature/
5.	International Guide to Persons and Organisations in Grey Literature/
6.	R & D – Research and Development/

Fuente: FARACE, Dominic J. International guide to person & organizations in grey literature. p.4

Los servicios operacionales de la GreyNet empezaron en noviembre de 1994, vía Royal Netherlands Library Gopher Service, de autoría de Dominic Farace.

La Greynet desarrolla varios proyectos, con el objetivo principal de construir recursos y fuentes de información para asistir a los estudiantes, bibliotecarios, editores e investigadores para sus estudios y trabajos, en la

<sup>122</sup> <http://www.konbib.nl/infolev/greynet/home.html>

producción de la literatura gris. Estos proyectos fueron listados por ítems relevantes como: título, *status* del proyecto, dirección, resumen y publicación, tal como los relacionados abajo:

TITULO PROYECTO: Public Enterprise in Editing and Review PEER-1  
1992-1994

ESTADO DEL PROYECTO: en marcha

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

PUBLICACIÓN: Annotated Bibliography 1st,1994 Annotated Bibliography  
2.,1996.

Trae información documental usada para la compilación y revisión bibliográfica, factual y validez de la información.

TITULO PROYECTO: INGLA

ESTADO DEL PROYECTO: concluido

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

PUBLICACIÓN: NewsBirewfNews, v.3, n.1/2, 1994

TITULO PROYECTO: PEER-2 1994-1996

ESTADO DEL PROYECTO: en marcha

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

PUBLICACIÓN: Annotated bibliography 1st,1994 Annotated bibliography  
2.1996

TITULO PROYECTO: GreyNet 1995

ESTADO DEL PROYECTO: concluido

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

INVESTIGADOR: Inge de Heer, Facultad de Economía e Información

PUBLICACIÓN: Tesis, College de Amsterdam, 1995. Anales de la II  
Conferencia sobre Literatura Gris, 1996. BOBCATSSS  
anales, 1996.

TITULO PROYECTO: Glossary, 1996-1998.

ESTADO DEL PROYECTO: fase inicial

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

PUBLICACIÓN: tarjeta de datos 1998 (en versión electrónica)

Tercer proyecto de una serie de los establecidos por la GreyNet. Engloba los términos usados en literatura gris y consta de tres fases:

- Fase 1 presenta una lista de los términos derivados de la Annotated Bibliography International Guide y los textos completos de los artículos de las conferencias
- Fase 2 agrupa los términos claves usados por autores físicos, investigadores y autores corporativos.

- Fase 3 consta de una base de datos disponible en Internet y en formato impreso.

TITULO PROYECTO: JOGLE - Journal on Grey Literature, 1997

ESTADO DEL PROYECTO: fase inicial

DIRECCIÓN PARA CONTACTO: GreyNet@inter.nl.net

PUBLICACIÓN: A final report is a requirement for the project

Lo cierto es que la recuperación de la literatura gris no éste limitada a quienes buscan bases de datos grises o bases tradicionales. Se puede navegar por medio de los grandes Centros de Documentación y/o Información, como: BLDSC (RU), INIST (FR), NTIS (USA) y JST (Japón); estas instituciones se preocupan por todo lo que esté relacionado con el tema.<sup>123</sup>

### **5.3 Política y desarrollo de colecciones de la Red GreyNet**

Es oportuno presentar la política y desarrollo de la colección de la red GreyNet:

---

<sup>123</sup> GREY Literature Network Service. NewsBriefNews, Amsterdam: Transatlantic, v.6 .n.1, p.2, 1997.

### 5.3.1 “Autores y trabajos publicados por la GreyNet

- a) Descripción: estos incluyen publicaciones seriadas y no seriadas publicadas por el TransAtlantic de la cual la red gris forma una división. Entre estas publicaciones existen programas y actas de conferencia, bibliografías, guías, cuadernos de apuntes, informes, boletines, etc.
- b) Acceso a la información: todas estas publicaciones llevan un numeroISBN/ISSN, que aparecen en la Guía de Editores de TransAtlantic que esta disponible e impresa y también en la GreyNet’s Website.
- c) Entrega de documentos: estas publicaciones son vendidas directamente a través de TransAtlantic, o del cuerpo de publicaciones

### 5.3.2 Trabajos de referencia y manuscritos originales:

- a) “ Descripción: estos incluyen publicaciones seriadas y no seriadas sobre el tópico de la literatura gris que puede ser: comprada, donada o adquirida a través de intercambio de la Red TransAtlantic. Todos los documentos incluyen artículos de revistas y de prensa, programas de conferencias, estudios de casos, informe, tesis, nuevos artículos, monografías, materiales audiovisuales, etc.
- b) Acceso a la información: cada documento en esta colección tiene una referencia e índice dentro de la base de datos bibliográfica de la GreyNet accesible a través de la TransAtlantic/GreyNet, puesta al día cada año.
- c) Entrega de documentos: cuando el documento está disponible, el registro bibliográfico debe ser el punto de acceso y el numero del documento. Por ejemplo. Si el documento puede conseguirse a través de la red TransAtlantic, se podrá encontrar la siguiente anotación:

Access: Transatlantic Stock Catalog: GL.000X.

Será adicionado un costo por la entrega del documento, si se requiere. Si el documento es disponible a través de otro centro de acceso la dirección completa de la información puede encontrarse en la Internacional Guide to Person and Organizations in Grey Literature.

### 5.3.3 Archivo de información documental

- a) Descripción: esta es una colección interna, colección de títulos pequeños de brochuras, manuales, catálogos, periódicos, boletines, informes anuales, announcements, call for tenders, dossiers de prensa, guías de libros, etc. Este material es seleccionado y recopilado en mapas y archivado en orden alfabética, por una sigla o el nombre del autor o corporativo en la Base de Referencia de GreyNet
- b) Acceso a la información: en primer lugar este archivo sirve a la oficina de la TransAtlantic/ GreyNet en su misión y tarea de proporcionar la investigación de la literatura gris y en su información referente a sus actividades. La International Guide to Persons and Organizations in Grey Literature encontró en su Website una información completa de direcciones (incluyendo el correo electrónico y URL) de estos cuerpos publicados.
- c) Entrega de documentos: se puede tener acceso directamente a las publicaciones a través de los cuerpos publicados que las emiten i.e. los autores corporativos. Sin embargo, si una copia se mantiene en el archivo de la GreyNet, entonces el documento será entregado como serie de tasa si no se infringe el Copyright.<sup>124</sup>

---

<sup>124</sup>GREY Literature Network Service NewsBriefNews Amsterdam: Transatlantic/GreyNet, v.7 n.1.,1998..p.6-7.

## 5.4 Referencia Bibliográfica de Documentos Grises Electrónicos

A pesar del rápido crecimiento de la literatura gris electrónica y la existencia de diversas fuentes, todavía existen problemas de acceso al documento<sup>125</sup>. Por consiguiente, ya se encuentran en estudio normas de citación de documentos electrónicos a fin de que se pueda acceder con mayor facilidad al documento que se desea. A continuación algunas referencias:

### CORREO ELECTRÓNICO (E-mail)

#### Estructura

Autor del email. Línea del asunto/mensagen [En línea] Disponible e-mail: Alumnoadirección.edu desde Autor dirección. edu, fecha del documento o grabación.

#### Ejemplos:

Jones, Tom. Nile River Research Project results. [En línea] Disponible email:alumnoasmallvillehigh.edudesde ertainfoumns.k12.mn.us, September 25, 1996.

Taylor, Barry. Hubble Space Telescope image enhancement techniques. [En línea] Disponible email: alumnoaexerter.high.edu desde btaylouahst. NASA.gov.

Cristhiane, Stock. SIGLE/INIST.[En línea] Disponible e-mail: ralmeida aufma.br, desde cstock@inist.fr, April 10, 1997

### GOPHER

#### Estructura

Autor.Título del ítem del gopher [En línea] Disponible gopher:/dirección/path, fecha del documento o grabación.

<sup>125</sup>McDERMOTT, Judy C. Defining literature grey for the 21<sup>st</sup> century. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington, D.C, **Conference Proceedings...** Washington, D.C. Transatlantic/ GreyNet,1995. p.160.

## Ejemplos

Kinyon, John. India: A country in transición. [En línea] Disponible gopher://gopher.india.gov:70/11/papers/trans, Octubre 5, 1996.

Chalmers, Andrea. Bosnia: A country in transition. [En línea] Disponible gopher://nywer.net/ Today News/ Would News/Bosnia-Herzegovina, February 5, 1966.

## USENET NEWSGROUPS

### Estructura

Autor.Título del ítem. [En línea] Disponible news://group, fecha del documento o grabación.

### Ejemplos

Brown, David.Educational Insights 1995. [En línea] Disponible news:// sk12.ed.research, December 27, 1966.

Madige, Ellen. How to build a better mounstrap. [En línea] Disponible news://sci.tech.inventions.mousetrap, January 16, 199..4.4

## INTERNET RELAY CHAT (IRC)

### Estructura

Nombre del hablante [En línea] Disponible IRC: telnet (site dirección) nombre de la cadena IRC, fecha de la sesión.

### Ejemplos

McBane, Lisa. [En línea] Disponible IRC: telnet would.media.net:6677, egypt, March 8, 1996.



Frappe, Francois.[ En línea] Disponible IRC: telnet france, January 23, 1996.

## **IMÁGENES EN LÍNEA**

### **Estructura**

Descripción o título de imagen [imágenes en línea] Disponible  
http://dirección/filename, fecha del documento o grabación.

### **Ejemplos**

Hubble Space Telescope release in the Space Shuttle's Payload  
Bay. [Imagen en línea] Disponible  
http://explouer.arc.nasa.gov/pub/SPACE/GIF/s31-04-015.gif,  
October 1, 1996.

## **PROTOCOLO DE TRANSFERENCIA DE ARCHIVOS (FTP)**

### **Estructura**

Autor. Título del ítem.[En línea] disponible ftp: dirección, path/filename,  
fecha del documento del documento o grabación.

### **Ejemplo:**

Gates, Gary. Shakespeare and his muse. [En línea] Disponible  
ftp://ftp.guten.net/bard/muse.txt, Octubre 1, 1996.

## **TELNET**

### **Estructura**

Autor. Título del ítem. [En línea] Disponible [telnet:/dirección, path,](#)  
fecha del documento o grabación.

### Ejemplos

Brady, Larry E. Map of Iraque Troops movemnets fou 1/9/96. [En  
línea] Disponible [telnet:/fedwould.gov, Government Information](#)  
[/CIA/Maps/Latest Maps/Iraq](#), November 10, 1996.

Jackson, Fred. Statiscal weather data fou Ohio, January 1996. [En  
línea] Disponible [telnet:/weather.machine.umich.edu,](#)  
[WeatherData/January 1996/States/Zooms/Ohio](#), February 25,  
1997.

### Word Wide Web (WWW)

#### Estructura

Autor. Título del ítem. [En línea] Disponible [http:/dirección/filename,](#)  
fecha del documento o grabación.

### Ejemplos

Distefano, Vince. Guidelines for better writing. [En línea] Disponible  
[http://www.usa.net/vinced/home/better-writting.html](#), January 9,  
1996.

University of Maryland Libraries. NTIS (National Technical  
Information service). [En línea] Disponible [http: //www.itd.umd.](#)  
[edu/UMS/UMCP/ENGIN/ntis.html](#), July 11, 1996.

#### Boletín:

Boletín ANABAD. [En línea] Disponible  
[http://www.disbumad.es/REVISTAS/ANABAD/index.htm](#), febrero

08,1998.

Congreso:

CONGRESSO MUNDIAL DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA DEL DERECHO Y DE FILOSOFÍA SOCIAL,28,.  
[En línea] Disponible  
<http://www.ivrworldcongress.com.ar/español.htm>, febrero 08, 1998.

Informe:

INSTITUT DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE – INIST. Le rapport d'activite 96. [En línea] Disponible  
<http://www.inist.fr/accueil/rapact.htm>, febrero 08,1998.

Publicación oficial:

IMPRESA NACIONAL. Diário Nacional. [En línea] Disponible  
<http://www.dou.gov.br/>, febrero 08, 1998.

Patente:

PATENT INFORMATION ON INTERNET. [En línea] Disponible  
<http://www.european-patent-office.org/news/pressrel/dips1.htm>, febrero 08, 1998.

Tesis:

SILVA, Luís Antonio da. Consulta de la base de datos de Teseo.[En línea] Disponible <http://www.mec.es/cgi-bin/Sfgate?language=Spanish&verbose=0&listenv=TABLE&applicative>, febrero 08, 1998.

Literatura comercial:

THE BOOK PLACE. [En línea] Disponible  
<http://www.thebookplace.com/>, febrero 08, 1998.

Se presenta fotocopia páginas web, (véase Anexo 1).

## **SONIDOS EN LÍNEA**

### **Estructura**

Descripción o título del sonido. [En línea] Disponible <http://dirección/filename>, fecha del documento o grabación.

### **Ejemplos**

Reflections on apollo [sonidos en línea] Disponible <http://town.hall.oug/radio/IMS/NASA/100394-nasa-01-ITR.au>, September 25, 1996.

## **VIDEO CLIPS EN LÍNEA**

### **Estructura**

Descripción o título del vídeo clip. [En línea Vídeo Clip] Disponible <http://dirección/filename>, fecha del documento o grabación.

### **Ejemplos**

Shoemaker-Levy Comet enters Jupiter's atmosphere and breaks up.  
[En línea Vídeo Clip] Disponible <http://ftp.cribx1.uboudeaux.fr/astro/anim/s19/breakingup.mpg>, March 5, 1996.

"La instantaneidad de los hechos, la velocidad en el cambio está afectada directamente por el flujo de información, cuya reproducción es cada vez más veloz, sustentándose en la tecnología que posibilita de

esta forma la comunicación e interacción entre los componentes de una sociedad."<sup>126</sup>

A través de estudios bibliométricos ya relacionados de literatura gris y la convencional, ésta se encuentra en mayor volumen que la primera. No se puede depender tan solo Internet para la transferencia de la literatura gris electrónica. Surgen nuevos tipos de literatura gris como resultado de los ámbitos de las redes.

La documentación técnica no debe confundirse con los informes técnicos. Los esfuerzos para clasificar el "nuevo" gris del "viejo" de la literatura gris han dependido de analogías como tonos del gris, distinguir los tipos actuales de documentos como los que van desde el oscuro, el medio y el claro. Mientras que existen los "pros" y "contras" de tal procedimiento.

Podemos asegurar que en el nuevo gris se reemplazarán las formas del viejo gris puesto que juntos forman una totalidad. La literatura gris imprimida muy parecida a las formas electrónicas de la literatura gris, son cada vez más visibles, tenemos ejemplos recientes: informes del campo arqueológico, con frecuencia el único artefacto ignorado por los investigadores.<sup>127</sup>

La GreyNet se preocupa del desarrollo de la producción, del procesamiento y uso de la literatura gris. Se verifica una producción cada vez mayor de la literatura gris, y se hace una estimación de 3 a 4 veces mayor que la convencional o comercial.<sup>128</sup>

---

<sup>126</sup> CURRÁS, Emilia. **Tratado sobre ciencia de la información**. Rosario: Editorial de la Universidad Nacional de Rosario, 1996. p.11.

<sup>127</sup> GREY Literature Network Service. NewsBr

## **CAPITULO VI**

### **Propuesta de control de acceso a la literatura gris en Brasil**

## **CAPITULO VI**

### **Propuesta de control de acceso a la literatura gris en Brasil**

En este capitulo se propone la creación de un sistema cooperativo de literatura gris para Brasil. Se detectó esa situación a través del estudio de los principales Centros de Información y/o Documentación de Brasil. A partir de este estudio se formula una propuesta viable del referido sistema.

#### **6.1 La producción de literatura gris en Brasil**

A través de la realización de búsquedas bibliográficas en banco y bases de datos de la literatura referente a biblioteconomía brasileña se observa una fuerte tendencia en la diversificación de la tipología documental que registra la producción de la literatura gris como: Memoria Técnica, Memoria Institucional, Memoria Documental o Archivo Técnico Central.

Al lado de esa problemática se verificó la necesidad de establecer una terminología para la literatura gris y de normas para patronizar el tratamiento de esa literatura.

Se efectuó un estudio de ámbito nacional de las principales instituciones que producen literatura gris, se hizo una relación por Estado y,

dentro de cada Estado, por Instituciones, seguidas de: marco histórico, área de actuación y productos detallados a seguir:

#### 6.1.1. BRASÍLIA - DISTRITO FEDERAL

##### 6.1.1.1 FUNDAÇÃO ESCOLA NACIONAL DE ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA - ENAP

Centro de Documentação, Informação e Difusão Graciliano Ramos  
Sais -Área 2-A - Tel.:(061) 2457878 Fax: (061) 2455498  
Cep 70610 - 900 Brasília-DF

**Marco histórico:** la ENAP fue creada en 1980, como Fundación Centro de Formación del Servidor Público - FUNCEP; tiene como uno de sus objetivos, transformarse en Centro Nacional de Referencia, especializado en estudios e investigaciones sobre gestión pública.

Áreas de actuación: gestión pública, contexto de la administración pública, políticas públicas, estructura de la administración pública, organización, reforma administrativa, servicio público, finanzas públicas, planteamiento gubernamental. En su cotados como resultado de la participación de técnicos en seminarios, conferencias, congresos, textos presentados por colaboradores externos en eventos técnicos promovidos y realizados por la ENAP) aún no disponibles en base de datos. Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 19).<sup>129</sup>

##### 6.1.1.2 COORDENAÇÃO DE INFORMAÇÃO DOCUMENTAL AGRÍCOLA - CENAGRI

Ministerio de Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agraria - MAARA.  
Secretaria do Desenvolvimento Rural - SRD.

---

<sup>129</sup> BRASIL. Ministerio da Administração Federal e Reforma do Estado. Escola Nacional De Administração Pública. **Memória Técnica: catálogo.** Brasília: CDID, 1997. 167p.



Esplanada dos Ministérios, Bloco D, Anexo B, Térreo. C.P 02432 TEL.:(061) 2182615 - Fax:(061) 2182098 CEP:70849-970 Brasília-DF.

**Marco histórico:** Central del Sistema Nacional de Información y Documentación Agrícola (Sistema Nacional de Informação e Documentação Agrícola - SNIDA), tiene como meta básica, a través de la operacionalización del sistema, organizar, orientar, coordinar y difundir en el ámbito nacional la información documental agrícola. La colección está constituida por documentos en áreas de agropecuaria, agroflorestra y agroindustria. A escala nacional el CENAGRI es uno de los centros distribuidores de la red de servicios de información en ciencia y tecnología - ANTARES /MCT/ CNPP/ IBICT. El CENAGRI fue enriquecido con la colección del Instituto del Azúcar y del Alcohol (Instituto do Açúcar e do Alcool -IAA), Instituto Brasileño del Café (Instituto Brasileiro do Café - IBC), Banco Nacional de Crédito Cooperativo (Banco Nacional de Crédito Cooperativo-BNCC) y Empresa Brasileña de la Tierra (Empresa Brasileira da Terra-EMBRATER).

#### Producto

Nombre: Base de Datos Agrícola Nacional - AGROBASE

Editor: CENAGRI

Productor/Distribuidor: CENAGRI.

Actualización: actual

Resumen: contiene documentos tales como: monografías, clases, planos, informes, congresos, en temas anteriormente referidos, inventaría documentos desde 1870, (fue creado en 1974) las referencias bibliográficas y resúmenes de esa literatura hacen un total de 475.000.

#### Producto

Nombre: Base de Datos sobre Tecnologías Apropriadas al Medio Rural - BDTA

Productor/distribuidor: CENAGRI

Editor: CENAGRI

Actualización: actual

Resumen: las referencias bibliográficas y resúmenes, tratan específicamente de tecnologías sencillas, desarrolladas por el propio agricultor, adaptadas a las condiciones socioeconómicas locales, utilizables por pequeños y medianos productores rurales. Actualmente contiene 1.400 tecnologías registradas<sup>130</sup>. Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 20).

#### 6.1.1.3 CENTRO NACIONAL DE INFORMAÇÃO AMBIENTAL - CNIA

Ministerio do Medio Ambiente. Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis. Secretaria de Planejamento e Coordenação. SAIN - Avenida L4 Norte CEP: 70800-000 Brasília - DF

Objetivo: Sistematizar la información necesaria para apoyar el proceso de toma de decisiones en el área del medio ambiente, a través del desarrollo de las bases de datos de legislación ambiental, de información documental y referencial, bien como la implantación de la Red Nacional de Información Documental sobre Medio Ambiente - RENIDA. El CNIA se constituye en modulo central de esa Red, la cual, a la vez, integra El Sistema Nacional del Medio Ambiente - SIMINA.

La colección del CNIA se formó de la fusión de las colecciones de las bibliotecas de los órganos extinguidos que dieron origen al IBAMA - Secretaría Especial del Medio Ambiente - SEMA, Instituto Brasileño del

---

<sup>130</sup> BRASIL. Ministerio de Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agraria - MAARA. Coordenação de Informação Documental Agrícola - CENAGRI (folleto)

Desarrollo Forestal (Instituto Brasileiro de Desenvolvimento Florestal - IBDF), Superintendencia del Desarrollo de la Pesca (Superintendencia de Desenvolvimento da Pesca-SUDEPE) y Superintendencia de la Goma - SUDHEVEA. (Superintendencia da Borracha - SUDHEVEA). La Memoria Técnica e Histórica está constituida por documentos producidos y editados por el IBAMA, y por los órganos que constituyeron su origen.

**Producto**

**Nombre :** Base de Datos de Información Bibliográfica.

**Editor:** IBAMA

**Productor/Distribuidor** IBAMA

**Actualización:** en fase de actualización.

**Resumen:** Las referencias bibliográficas y resúmenes, que incluye la literatura gris, abarcan las siguientes áreas del conocimiento humano: medio ambiente, recursos forestales, recursos pesqueros y goma natural. Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 21).

**Producto:**

**Nombre:** Base de Datos de Legislación Ambiental.

**Editor:** IBAMA.

**Productor/distribuidor:** IBAMA.

**Actualización:** en fase de actualización.<sup>131</sup>

**6.1.1.4 INSTITUTO BRASILEIRO DE INFORMACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA - IBICT**  
Departamento de Disseminação de Informação Científica e Tecnológica -  
Biblioteca

---

<sup>131</sup> BRASIL. Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis. Secretaria de Planejamento y Coordinación. Centro Nacional de Informação Ambiental - CNIA Brasília, 1995.

SAS Quadra 5 - Lote 6 - Bloco H. Tel.:(061) 2266074 Fax:(061) 2262627 CEP: 70 000-000 - Brasília-DF

**Marco histórico:** el Instituto Brasileño de Información en Ciencia y Tecnología - IBICT, es uno de los diez institutos de investigación del Consejo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico - (CNPq). Para atender a la comunidad científica y tecnológica nacional, ofrece servicios, desarrolla tecnologías y productos y realiza estudios e investigaciones en Ciencias de la Información. Se presenta fotocopia de páginas web, (véase Anexo 22).

Participa en programas nacionales e internacionales; coordinando y ejecutando proyectos y actividades de información. Presta servicios como suministrador de copias de artículos de publicaciones científicas hasta la consulta a bases de datos en discos ópticos(CD-ROM).

La Red de Servicios de Información en Ciencia y Tecnología - ANTARES, en el ámbito nacional, concebida en el ámbito del Programa de Apoyo al Desarrollo Científico y Tecnológico - (PADCT)

Es una iniciativa del Ministerio de la Ciencia y Tecnología - (MTC)

La Red ANTARES, cuenta con una infraestructura tecnológica y tiene como fin ampliar los recursos informáticos y facilitar el acceso a la información de parte de la comunidad científica, tecnológica y otros sectores de la sociedad como iniciativas privadas y profesionales liberales. Se presenta fotocopia de página web (véase Anexo.23).

El acceso a la Red ANTARES, puede ser realizado a través de la Red Nacional de Investigaciones - RNP y de la Red Nacional de Conmutación

de Paquete - RENPAC. La Red ANTARES ofrece, inicialmente, los servicios de acceso en línea a las bases de datos y de solicitud automatizada y suministro de copias de documentos. El ANTARES integra, inicialmente, 5 (cinco) instituciones servidor de bases de datos, denominados centros distribuidores:

a) Centro Latinoamericano y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud - BIREME.

b) Coordenação de Informação Documental Agrícola do Ministerio da Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agraria - CENAGRI

c) Centro de Informações Nucleares da Comissão Nacional de Energia Nuclear- CIN/CNEN.

d) Fundação Getúlio Vargas-FGV.

e) Instituto Brasileiro de Informação em Ciencia e Tecnologia - IBICT.

La transmisión de la información se limita a un número reducido de personas, y son necesarios también métodos impresos de comunicación de la información que puede llegar a una gran audiencia. tales como: publicaciones periódicas, tesis, actas de conferencias, informes, patentes, normas, libros, revisiones sobre un tema específico, resúmenes, índices y las bases de datos.

Los centros distribuidores se hacen disponibles, para el acceso en línea, bases de datos en las principales áreas del conocimiento tales como:

Agricultura, Ciencias de la Salud, Ciencias de la Información, Ingeniería, Económicas, Política Científica y Tecnológica, etc. el ANTARES integra, también, 60 instituciones, puestos de servicios, que prestan servicios de información junto a la comunidad científica, tecnológica y demás sectores de la sociedad.

Los puestos de servicios ofrecen acceso en línea a las bases de datos disponibles por la Red ANTARES, el acceso a las bases de datos internacionales en CD-ROM y los servicios de solicitud automatizada proporcionan copias de documentos. Puesto de servicio:

El papel fundamental está a cargo del Programa COMUT, en la estructura de esta propuesta por el ANTARES, el COMUT no ha tenido una mención explícita, sin que haya debidamente estudiado en que forma se dará tal conjugación de esfuerzos, cuales son las adaptaciones que serán requeridas al ANTARES y al COMUT para su interrelación funcional. Es un programa interministerial de estructura compleja, para su funcionamiento, cuenta con:

El Programa tiene como objetivo general promover el acceso al documento primario en todas las áreas del conocimiento, de la forma más completa, rápida y eficiente posible, englobando todos los tipos de soporte de información que dispongan de herramientas (catálogos) de identificación y localización de sus ítems. Las solicitudes ahora en línea utilizan los recursos de la Internet/RNP. El COMUT en línea es desarrollado por el IBICT.

Catálogo Colectivo de Publicaciones Seriadas (CCN)

Es una de las redes de información del IBICT, una de las primeras redes automatizadas del país, que reúne informaciones de catálogos producidos por las bibliotecas de casi todo el país. Opera en conjunto con el Programa COMUT, y actualmente cuenta con una importante facilidad, el COMUT en línea, proporcionando la mejoría de sus servicios a los usuarios.

La biblioteca del IBICT cuenta con una memoria técnica de 7.000 volúmenes de la antigua biblioteca del CNPq, 1.000 volúmenes del propio IBICT, informes de instituciones 2.300, tesis en Ciencias de la Información 600 y tesis en ciencia y tecnología 18.660, anales de congreso 2.000; todo estos materiales son literatura gris, algunos ya en bases de datos:

**Producto**

Nombre : Literatura en Ciencias de la Información (LICI)

Editor: IBICT.

Productor/distribuidor: IBICT.

Actualización: siempre que haya documentos nuevos que puedan ser incluidos.

Resumen: las referencias bibliográficas de artículos de revistas, libros, conferencias, informes, tesis, en Ciencias de la Información (el resumen no tiene regularidad).

**Producto:**

Nombre : CIENTE

Editor: IBICT

Productor/distribuidor: IBICT (colección de la biblioteca del CNPq )

Actualización: siempre que llega el documento.

Resumen: inventaría los mismos tipos de documentos de la base LICI, relativos a la política en ciencia y tecnología.

Producto:

Nombre: TESIS

Editor:

Productor/distribuidor: IBICT (en CD-ROM)

Actualización: el mismo mecanismo de actualización de las anteriores.

Resumen: en las tesis se hace el inventario de todas las áreas del conocimiento humano, referencias bibliográficas, con resumen analítico.

Producto:

Nombre: EVENTOS

Editor:

Productor/distribuidor: IBICT (en CD-ROM)

Actualización: actual

Resumen: Referencia los eventos realizados en el área de ciencia & tecnología<sup>132</sup>

#### 6.1.1.5 Conselho da Justiça Federal – CCJF

Centro de Estudos Judiciário – (CEJ) SEPN 510 - Lote 08 - Bloco Ct

Tel.: (061) 3483065/3483071 fax. (061) 3483103 CEP 70750-535 Brasília-DF

---

<sup>132</sup> BRASIL. Ministério de Indústria e Comércio. Instituto Brasileiro de Informação Científica e Tecnológica – IBICT. Departamento de Disseminação de Informação Científica e Tecnológica. Biblioteca **Conheça o IBICT**. Brasília, 1997.



El Sistema de Información Documental de la Justicia Federal - JUSDATA, cuyo funcionamiento y organización fueron aprobados por el Consejo de Justicia Federal a través de la resolución n.81, del 15 de abril de 1993, fue instituido con la finalidad de organizar y disciplinar el intercambio de información a nivel intra e inter organizacional. El sistema se encuentra coordinado por la Subdirección - Ejecutiva de Estudios, Investigaciones e Información - SPI, del Centro de Estudios Judiciales y operacionalizado por su componente institucional: las bibliotecas y órganos de jurisprudencia de la Justicia Federal.

**Producto**

Nombre:JUSNORM

Editor: Consejo de la Justicia Federal

Produtor/Distribuidor: Consejo de la Justicia Federal

Actualización: actual

Resumen: referencia de proveimientos, resoluciones y otros actos normativos del Consejo de la Justicia Federal de interés para los tribunales regionales federales y secciones judiciales.

**Producto:**

Nombre:JUSDOC

Editor:

Productor/Distribuidor: Consejo de Justicia Federal

Actualización: actual

Resumen :incluye la literatura convencional (libros, artículos de periódicos) y la literatura gris (tesis, disertaciones, estudios, informes de

investigación, pareceres) sobre la Justicia Federal, producidos o no en su ámbito y, también, la producción doctrinaria de sus magistrados.(en fase de implantación).<sup>133</sup> Se presenta fotocopia de la página web, (véase Anexo 24)

#### 6.1.1.6 SENADO FEDERAL

Subsecretaría de Biblioteca

Praça dos Três Poderes, Anexo II Tel. :3113942/3113950 Fax: 3111765 CEP :70165-900 Brasília - DF

**Marco histórico:** la Secretaría de Documentación e Información, fue creada en 1972 a ella se vinculan todos los servicios de documentación de sus propios fondos, ejecutados por las subsecretarías directamente subordinadas. El interés por la creación de la biblioteca se remonta a 1826, incluso la fecha oficial se remonta al año 1866. Le compete hoy a la Subsecretaría de Biblioteca, planear, coordinar y controlar las actividades de información vinculadas a la colección bibliográfica del Senado Federal. En 1972 con la creación del Centro de Informática y Procesamiento de Datos del Senado Federal (PRODASEN), fue implantado un amplio programa de automatización de bibliotecas.

Le compete a la Subsecretaría de Documentación e Información el Planteamiento, la supervisión y la coordinación de las actividades vinculadas al Sistema de Información del Senado Federal, relacionadas con el servicio de sus subsecretarías.

Los bancos de datos específicos están estructurados según una lógica de ordenadores propia que por sus características hacen fácil y rápido el acceso a las informaciones registradas. En los últimos años, estos bancos

---

<sup>133</sup> CONSELHO DA JUSTIÇA FEDERAL – CCJF. Centro de Estudos Judiciário – CEJ.Brasília,1995. (Folieto)

pasaron a ser alimentados de forma descentralizada por una red de bibliotecas coordinada por la Subsecretaría de la Biblioteca del Senado Federal. Participan de esta red, que es el Sistema de Información del Congreso Nacional - SICON, en régimen cooperativo, las bibliotecas de los siguientes órganos:

- Abogacia General de la Unión (Advocacia Geral da União - AGU)
- Cámara de los Diputados - CD (Câmara dos Deputados - CD)
- Cámara Legislativa de DF - (Câmara Legislativa do DF- CLDF)
- Centro de Informática y Procesamiento de Datos del Senado Federal (Centro de Informática e Processamento de Dados do Senado Federal - PRODASEN)
- Compañía de Desarrollo del Planalto Central (Companhia de Desenvolvimento do Planalto Central - CODEPLAN)
- Ministerio del Bienestar Social (Ministério do Bem-Estar Social - MBES)
- Ministerio de Justicia (Ministerio da Justiça - MJ)
- Ministerio del Trabajo (Ministério do Trabalho - MTB)
- Estado Mayor de la Armada del Ministerio de la Marina (Estado Maior da Armada do Ministério da Marinha - EMA/MM)
- Procuraduría General de la República (Procuradoria Geral da República - PGR)
- Senado Federal (Senado Federal- SF)
- Tribunal Superior de Justicia (Superior Tribunal de Justiça - STJ)
- Tribunal Superior Militar (Superior Tribunal Militar - STM)
- Tribunal Superior Federal - STF
- Tribunal de Cuentas del Distrito Federal (Tribunal de Contas do Distrito Federal - TCDF)

- Tribunal de Justicia del Distrito Federal y de los Territorios (Tribunal de Justiça do Distrito Federal e dos Territórios - TJDF)

- Tribunal Superior del Trabajo (Tribunal Superior do Trabalho - TST)

Producto:

Nombre: BIBR

Editor: Subsecretaría de Biblioteca de la Secretaría de Documentación e Información del Senado Federal, Bibliotecas de la Red del Sistema del Congreso Nacional.

Productor/Distribuidor: PRODASEN.

Actualización: actual

Resumen: referencias bibliográficas de 162 000 documentos, de los cuales 23.007 son folletos de las siguientes áreas: Derecho, Economía y Ciencias Políticas, dispone incluso de obras en las áreas de Ciencias Sociales.

Producto:

Nombre: NJUR (NJR1 + NJR2)

Editor: Subsecretaría de Análisis de la Secretaría de Documentación e Información del Senado Federal. Órganos Convenidos

Productor/Distribuidor: PRODASEN

Actualización: actual

Resumen: referencias de las normas jurídicas brasileñas, hasta el nivel de decreto, editadas desde 1946, con carácter excepcional, textos integrales de algunas normas jurídicas especiales, como la Constitución Federal y la Consolidación de las Leyes del Trabajo - CLO. La colección

empieza en 1945 hasta hoy, y cuenta con 365.000 referencias (20.06.94).

Divididas en:

- Normas Jurídicas - NJ1R : Jerarquía Superior (Leyes, Decretos-Leyes y Decretos)

- Normas Jurídicas - NJ2R : Jerarquía Inferior (Actos, Resoluciones, Portarías, etc.)

Producto:

Nombre: DISC

Editor: Subsecretaría de Análisis de la Secretaría de Documentación e Información del Senado Federal. Sección Histórica de Debates del Departamento de Taquigrafía de la Cámara de los Diputados. Departamento de Documentación de la Presidencia de la República.

Productor/Distribuidor: PRODASEN

Resumen :referencias y resúmenes de los pronunciamientos de los Señores Senadores proferidos en las sesiones ordinarias y extraordinarias del Senado Federal, las sesiones conjuntas del Congreso Nacional y las sesiones de la Asamblea Nacional Constituyente, se encuentran también registrados los pronunciamientos de los Señores Diputados Federales, como constituyentes,. la base de datos DISC, cuenta con 152. 460 referencias (20.06.94), divididos en:

- Discursos de los Senadores - DISS, a partir de marzo de 1973.
- Discursos de los Diputados - DISD, a partir de febrero de 1986.

Producto:

Nombre: PREV

Editor: PRODASEN

Productor/Distribuidor: PRODASEN

Actualización:

Resumen: propuestas provisionales, la referencia viene acompañada del texto completo.

Producto:

Nombre:NADM

Editor:Subsecretaría de Administración de Personal de la Secretaría Administrativa del Senado Federal

Productor/Distribuidor: PRODASEN

Actualización:

Resumen: normas administrativas del Senado Federal (a partir de 1946)

Producto:

Nombre:MEMO

Editor: Asesoría del Senado Federal

Productor/distribuidor: Asesoría del Senado Federal

Actualización: actual

Resumen: los documentos pueden ser escritos u orales, dichos documentos se refieren a pareceres, pronunciamientos, proyectos, análisis de estudio. La demanda de los referidos documentos se encuentra por tipos de documento y temas.

Pareceres - son de los proyectos de ley, etc.

Pronunciamientos - las conferencias.

Proyectos - ex cooperativas rurales.

Análisis de estudio - de un estudio se hace un proyecto.

Los pareceres son publicados en boletines y cada órgano tiene un tipo.

Producto:

Nombre: CONS.

Editor: Subsecretaría de Ediciones Técnicas de la Secretaría de Documentación e Información del Senado Federal.

Productor/Distribuidor:

Actualización: actual

Resumen: texto integral de todas las constituciones brasileñas y de las constituciones de 26 países.

Producto:

Nombre: Mate

Editor: Sección de Sinopsis de la Secretaría General de la mesa del Senado Federal y de la Cámara de los Diputados.

Productor/Distribuidor: PRODASEN

Actualización: actual

Resumen: tramitación de las materias legislativas en el Congreso Nacional, contiene 105 941 referencias.

**Materiales Legislativos - MATE, presenta la siguiente división:**

**Materias Legislativas del Senado Federal - MAT1:** materias legislativas en tramitación o que ya han sido tramitadas en el Senado Federal o en el Congreso Nacional, desde 1973. unión de las bases de datos PRJ1e RM1.

**Materias Legislativas de la Cámara de los Diputados - MAT2:** materias legislativas en tramitación o que ya han sido tramitadas en la Cámara de los diputados, desde 1946. unión de las bases de datos PRJ2 y REM2.

**Proyectos - PROJ:**

**Proyectos del Senado Federal - PRJ1:** materias en tramitación en el Senado Federal o en el Congreso Nacional.

**Proyectos en la Cámara de los Diputados - PRJ2:** materias en tramitación en la Cámara de los Diputados.

**Remisible - REMI**

**Remisible del Senado Federal - REM1:** materias en tramitación interrumpida o terminadas en el Senado Federal o en el Congreso Nacional.

**Remisibles de la Cámara de los Diputados - REM2:** materias en tramitación interrumpida o terminadas en la Cámara de los Diputados.

**Producto:**

**Nombre:** Cafe

**Editor:** Secretaría de Administración Federal - SAF

**Productor/Distribuidor:** PRODASEN

**Actualización:**



Resumen: informaciones sobre la organización formal de los órganos de administración directas, indirectas y fundaciones. Comprende la naturaleza, composición, estructura, finalidad, actuación, legislación, titulares y direcciones, a partir del 15 de marzo de 1990.<sup>134</sup> Se presenta fotocopia de las páginas web, (véase Anexo 25).

#### 6.1.1.7 ASSOCIAÇÃO NACIONAL DO BANCO DO BRASIL - ANABAD

SAS- Quadra 6 - Bloco K - 4º Andar Tel.:(061) 2254155 Fax: (061) 2254513 Telex 614403

En relación con la literatura gris podemos citar el boletín interno y de la sociedad no comercial la ANABB, donde la referida asociación se constituye prácticamente de documentos pertinentes a la literatura gris. referencias y resumen indicativo, en las siguientes áreas del conocimiento humano: Política, Económica y Educación, Seguridad Social, dando énfasis siempre al asunto que fuera de interés inmediato de ANABB (aún no disponible en base de datos).<sup>135</sup>

#### 6.1.1.8 CENTRO DE PESQUISA AGROPECUARIA DO CERRADO - CPAC

BR - 020 Km18  
Rodovia Brasília/Fortaleza  
Tel:55 61 + 613 89 11 71  
Fax: 55 61 + 389 29 53  
E-Mail:cnab@embrapa.br

#### Producto

Nombre: Cosecha de literatura gris para un mundo más verde

Editor: Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT),

Productor/Distribuidor: CIAT

Actualización: bimestral

<sup>134</sup> BRASIL. Congresso. Senado Federal. Subsecretaria de Biblioteca. Rede SABI de bibliotecas. Brasília, 1997. (folleto)

<sup>135</sup> ASSOCIAÇÃO NACIONAL DO BANCO DO BRASIL, ANABAD. Brasília, 1995 (folleto)

El CPAC, es una de las 39 unidades descentralizadas que componen la Empresa Brasileña de Investigación Agropecuaria - EMBRAPA, del Ministerio de Agricultura, del Abastecimiento de la Reforma Agraria - MAARA

El CPAC trabaja con el Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), en un proyecto para divulgación de información sobre el manejo de recursos naturales para una agricultura sostenible en la América Tropical. Es un proyecto empezado hace tres años, y financiado por la Fundación W. K Kellogs. El trabajo con la literatura gris, se encuentra en fase de implantación, la actualización de la base de datos será bimestral, y el distribuidor el CIAT. El material gris de mayor volumen registrado son los informes, seguido de los comunicados internos.<sup>136</sup> Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 26).

#### 6.1.2 SÃO PAULO - SÃO PAULO

6.1.2.1 CENTRO LATINOAMERICANO Y DEL CARIBE DE INFORMACIÓN EN CIENCIAS DE LA SALUD - BIREME Organización Pan-Americana de la Salud - OPS.  
Organización Mundial de la Salud - OMS.  
Rua Botucatu, 862 - Vila Mariana  
São Paulo - São Paulo - Brasil.

##### Producto

Nombre: Literatura Latinoamericana en Ciencias de la Salud - LILACS.

---

<sup>136</sup> BRASIL. Ministerio de Agricultura, do Abastecimento e da Reforma Agraria - MAARA. Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuaria Centro de Pesquisa Agropecuaria dos Cerrados - CPAC. **Dados do cerrado**. Brasília, 1996. (folleto)

Editor: BIREME

Productor/Distribuidor: BIREME

Actualización: actual

Su base de datos es de un producto cooperativo de la Red Latinoamericana y del Caribe de Información en Ciencias de la Salud, gestionado y coordinado por la BIREME. Contiene referencias bibliográficas y resúmenes de publicaciones originadas en la región., Sus documentos el 80 y 90% de la totalidad provienen de revistas y publicaciones periódicas.

Resumen: la base de datos incluye - monografías, informes, actas de congresos, tesis, artículos de revistas, etc. Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 27).

#### 6.1.2.2 INSTITUTO DE PESQUISA TECNOLÓGICA DO ESTADO DE SÃO PAULO - IPT

Coordinación de Información y Documentación. Archivo Técnico Centralizado - (ATC) Cidade Universitaria. Telex:(11) 83144/80934 Fax (011) 2688140/8693353 Tel.:(011)2682211 CEP:05508-91 São Paulo - SP - Brasil.

Producto

Nombre: Archivo Técnico Centralizado

Editor:IPT

Productor/Distribuidor: IPT

Actualización: está en proporción a la llegada de nuevos documentos.

Resumen: informes técnicos, certificados, pareceres.

Certificado - es el resultado del análisis de un material.

Parecer - es una inspección, algunas veces llamado de laudo.

Producto:

Nombre: Normas Técnicas - INTEC (Sección de Información sobre Normas Técnicas)

Editor: INTEC

Productor: IPT

Actualización: está en proporción a la llegada de nuevas normas.

La colección INTEC relaciona las normas técnicas, nacionales y extranjeras, de la colección de los documentos normativos constituido por el IPT desde 1938, prestando servicios de información en el área de normas técnicas de la industria e ingeniería nacionales cuya demanda de informaciones viene aumentando cada año. Entre las normas en vigor y normas históricas, la colección está formada por más de 1 millón de documentos, pudiendo ser considerada como una de las más completas bases documentales de normas de América Latina. Mensualmente, son recibidas cerca de 5.000 normas, actúa a escala nacional como núcleo básico de información en normas técnicas, en conjunto con la ABNT y el INMETRO, dentro de núcleos de información tecnológica e industrial del PADCT, coordinada por el IBICT.

Resumen: son datos sobre especificaciones de materiales; métodos de análisis y de ensayo; normas de cálculo y de seguridad, terminología técnica de materiales, de componentes y de proceso de fabricación, simbologías para su presentación en fórmulas y diseños, patronizaciones dimensionales, etc.<sup>137</sup>

---

<sup>137</sup> INSTITUTO DE PESQUISAS TECNOLOGICAS DO ESTADO DE SAO PAULO, Sao Paulo. Coordenação de Informação e Documentação. Arquivo Técnico Central. **Relatório 1996**. Sao Paulo, 1997. 16p.

### 6.1.3 Belo Horizonte - Minas Gerais

#### 6.1.3 SETOR DE INFORMACÃO TECNOLÓGICA - CETEC

José Cândido da Silveira, 2000

CP 2306

CEP:31170-000 Belo Horizonte - MG - Brasil

**Producto**

**Nombre:** Memoria Técnica

**Editor:** CETEC

**Productor/Distribuidor:**

**Actualización:** está en proporción a la llegada del documento

**Resumen:** referencia y resumen de informes técnicos, dossiers, proyectos e la propia Institución.<sup>138</sup> Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 28).

### 6.1.4 RIO DE JANEIRO - RIO-DE JANEIRO

#### 6.1.4.1 CENTRO DE PESQUISAS E DESENVOLVIMENTO DA PETROBRÁS LEOPOLDO MIGUEZ DE MELLO

Biblioteca de Pesquisa e Engenharia

PETROBRAS/CENPES

21948-900 Cidade Universitária, quadra 7

Fax: 021 + 589 67 98

Ilha do Fundão

Rio de Janeiro - RJ

**Marco histórico:** fue creado en 1955, como Centro de Aperfeiçoamento e Pesquisas de Petróleo - CENAP. A partir de 1963 se torna el Centro de Investigación y Desarrollo - CENPES. Abarca los temas de: ingeniería de perforación explotación y producción del petróleo. Hay muchos informes técnicos en su colección. Presenta también: artículos de revistas,

bibliografía, folletos, normas técnicas, pasta de pozos, informes internos, tesis, traducciones y videocasetes. Cuenta con una colección de 15.200 documentos, y presenta un crecimiento anual del 15%, como hemos observado en su mayoría de documentos grises.<sup>139</sup> Se presenta fotocopia de página web, (véase Anexo 29).

6.1.4.2 Comissão Nacional de Energia Nuclear. Superintendencia de Informática. Centro de Informação Nuclear - CIN/CNEN  
Rua General Severiano, 90 - Botafogo  
CEP 22294-900 Rio de Janeiro - RJ  
Tel: 021 + 546 2467 / 8001525 DDG  
Fax: 021 5462447

**Marco histórico:** el CIN / CNEN, cuenta con distintos tipos de servicios a través de diferentes soportes y accesos. Presenta las siguientes base de datos: INIS (energía nuclear y áreas a fines), INSPEC (ingeniería eléctrica, electrónica, informática y física) ISMEC( ingeniería mecánica), WELDASEARCH ( soldas plásticas y metálicas,) METADEX (materiales y metalurgia), FONTE( fuentes convencionales y alternativas de energía), ENVIROLINE medio ambiente), MBF (noticias sobre negocios en metalurgia), ANALES (catálogo colectivo de anales de eventos) y NORMAS (catálogo colectivo de normas técnicas). Las bases de datos son internacionales y el CIN/CNEN, es su colaborador en ámbito de Brasil; pertenece al Sistema Internacional de Información Nuclear - INIS). Todas esas bases de datos presentan un importante volumen de literatura gris.<sup>140</sup> Se presenta fotocopia de páginas web, (véase Anexo 30).

---

<sup>138</sup> FUNDAÇÃO CENTRO TECNOLÓGICO DE MINAS GERAIS – CETEC. Memória técnica. Belo horizonte, 1995. 19p.

<sup>139</sup> PETROLEO BRASILEIRO S/A. Centro de Pesquisas e Desenvolvimento da Petrobrás Leopoldo Miguez de Mello. – CENPES. **Relatório 1996**. Rio de Janeiro, 1997. 21p.

Se realizó esta búsqueda destacándose los grandes centros nacionales de información y/o documentación, que cubren las siguientes áreas del conocimiento: Salud, Administración Pública, Derecho, Política, Medio Ambiente, Energía Nuclear, Agronomía, Política y Ciencias de la Información, entre otras; se observó la cantidad que se produce y se utiliza de literatura gris brasileña.

En el caso brasileño se detectaron tratamientos aislados para la literatura gris, pero se comprobó la inexistencia de un órgano coordinador que, en Brasil, reúna y divulgue ese tipo de literatura, a fin de agilizar la accesibilidad y disponibilidad. Posteriormente, se extendería al ámbito internacional.

Es oportuno comentar la única experiencia brasileña de literatura gris. Cuenta con la coordinación de la profesora Dinah Aguiar Población, y surgió a partir de la iniciativa que sigue:

" a partir de 1992, la Asociación Nacional de Investigación y Posgrado en Ciencia de la Información y Biblioteconomía (Associação Nacional de Pesquisa e Pós-Graduação em Ciência da Informação e Biblioteconomia - ANCIB), , concentró sus actividades de investigación en proyectos integrados que son compuestos de varios subproyectos apoyados por el Conselho Nacional de Investigación y Desarrollo (Consejo Nacional de Pesquisa e Desenvolvimento - CNPq). Dos de esos subproyectos desarrollan investigación sobre, producción científica, considerándose como literatura gris todos los tipos de documentos generados con las características no convencionales. Fueron seleccionadas para esas investigaciones sólo las tesis y eventos que constituyen objeto de los subproyectos. Esas investigaciones tienen como objetivo identificar las características de

---

<sup>140</sup> COMISSÃO NACIONAL DE ENERGIA NUCLEAR. Superintendencia de Informática. Centro de Informação Nuclear - CIN/CNEN. Produtos e Serviços. Rio de Janeiro, 1996. 15p.

la producción y de los productores de las comunicaciones que fueron presentados en los eventos realizados en Brasil."<sup>141</sup>

En este sentido, la problemática a ser estudiada tendrá como objeto empírico establecer un sistema para la gestión de la literatura gris en Brasil, considerando la importancia de este material para el desarrollo de ciencia y tecnología. A pesar de la existencia de sistemas cooperativos y el advenimiento de las redes telemáticas, se observó que en Brasil, no ocurrió hasta entonces ninguna iniciativa volcada para la preparación del tratamiento y divulgación de la literatura gris en un sistema de cooperación. Teniendo en cuenta esta laguna, se propone en este estudio incentivar instituciones brasileñas para intentar solucionar esta cuestión, resaltando la importancia de una política de gestión para la literatura gris.

Se propone un sistema cooperativo para Brasil, pues resulta que el SIGLE en Europa viene con bastante éxito, y nada mejor que seguir el ejemplo adoptado por el SIGLE E y EAGLE, ya descritos en el capítulo 3. Y el IBICT es una institución que reúne todas las características para coordinar lo que se propone.

Para el establecimiento de tal sistema, se formuló una propuesta que será detallada a continuación.

---

<sup>141</sup> ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO E BIBLIOTECONOMIA. **Eventos em arquivologia, Bibliotecinomia, Ciência da Informação, Documentação e Museologia realizados no Brasil: 1951-1994.** São Paulo, 1994. p.1-2.



## 6.2. Propuesta de sistema cooperativo de acceso a la literatura gris

Un importante volumen de información de literatura gris es objeto de preocupación en los Centros de Documentación y/o Información, Bibliotecas, Institutos de Investigación y otros. Fundamentalmente, por las dificultades que el acceso plantea. Sin embargo, el rastreo de este material en las muchas instituciones que lo estudian, analizan y producen, puede brindar una panorámica de esta situación de la comunicación técnica y científica. Es evidente que los productos de información no agotan, ni mucho menos, los mecanismos por los cuales la comunidad científica intercambia sus avances y pone al día sus conocimientos.

El dominio de la información constituye un verdadero mundo multiforme. En Brasil, según VIEIRA:

" ...deja de utilizar un gran potencial disponible en otras redes de servicios, tales como: Amigos y Centro de Ordenador de Biblioteca, The On-Line Computer Library Center (OCLC), los cuales podríamos tratarlos a través de la catalogación de las publicaciones internacionales incluyendo la conversión retrospectiva de catálogos manuales en electrónicos. Los datos así importados se asocian a los datos catalográficos referentes a las publicaciones nacionales, recibidas del Bibliodata (con gerencia de la Fundação Getúlio Vargas - FGV). Eso no sólo agilizaría el préstamo de los documentos para los usuarios, sino que también posibilitaría que las competencias técnicas de las bibliotecas fuesen puestas al servicio de las áreas más creativas, como atender a los clientes y el desarrollo de nuevos productos y servicios. En consecuencia, en la cultura bibliotecaria brasileña, no se realiza la práctica cooperativa. Al privilegiar la catalogación artesanal, hoy se desperdicia mucha energía en acciones duplicadas para el

---

tratamiento técnico de una misma obra, en docenas de bibliotecas en el país, en detrimento de la prestación de los servicios..."<sup>142</sup>

Mediante la experiencia internacional de cooperación entre centros de información volcada hacia el tratamiento y divulgación de la literatura gris, se sugiere que las instituciones brasileñas sigan tales ejemplos.

En el caso brasileño hacemos la sugerencia del IBICT, subordinado al Ministerio de Ciencia y Tecnología, según fue dada por WOOD,<sup>143</sup> uno de los expertos del tema, tanto en Europa, como en otros continentes. En el sentido de que otras instituciones adopten un sistema cooperativo como el utilizado en el Sistema de Información para Literatura Gris en Europa, dado sus excelentes resultados.

Por lo tanto, el control de este tipo de literatura, había sistematizado las bases de datos nacionales, adaptando las normas y patrones de definición y tratamiento de esta literatura al sistema europeo - Sistema de Información sobre Literatura Gris en Europa (SIGLE); estableciendo el uso de idiomas; dando prioridad al idioma español, por desarrollar el proyecto de información científica y tecnológica con el MERCOSUL (Unión Latina), al inglés, por participar del Programa de Información (PGI) de la UNESCO y de la Federación Internacional de Información y Documentación (FID), y, lógicamente, a la lengua materna del sistema a ser establecido.

---

<sup>142</sup> VIEIRA, Anna Soledad. Redes de ICT e a participação brasileira. Brasília: CNPq / IBICT / SEBRAE, 1994. p..34. (Traducción nuestra).

<sup>143</sup> WOOD, David N., SMITH, A W. SIGLE: a model for international co-operation. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v. 21, n.1, p.22, 1993.

Tal sistema debería seguir la estructura del SIGLE, adecuándolo a nuestra realidad. Brasil, un país de gran extensión territorial en vías de desarrollo, cuenta con experiencia de servicio cooperativo en el ámbito internacional, como la BIREME, el Sistema Piloto de Información Tecnológica (Tips), el Programa COMUT, los dos últimos coordinados por el IBICT.

La creación y viabilidad de un sistema cooperativo para el Brasil facilitaría sobremanera la cooperación formal y, consecuentemente, garantizaría la economía de recursos del material operacional e informacional producidos en el país, a través de la gestión de centros cooperantes.

Citamos como ejemplo de estas alianzas la holandesa, miembro nacional del SIGLE. Participa de este sistema por medio de otros aliados internos. Se comprobó que la política de almacenamiento de la literatura gris americana del NTIS no presenta una estructura centralizada, a pesar de ser este organismo considerado uno de los mayores del mundo. La recogida de los documentos en el NTIS se hace a través de las principales agencias federales; obligadas por ley a depositar un ejemplar de los informes o de otro tipo de literatura gris.

#### 6.2.1 Objetivos del sistema

Se propone establecer un sistema cooperativo para la gestión de la literatura gris en Brasil de forma que posibilite la identificación de los productores, la fijación de normas y patrones técnicos para el control, la

divulgación y la transferencia de información gris a escala nacional e internacional. Todos ellos, con los fines que siguen:

**a) Identificar las unidades que producen literatura gris en Brasil.**

Para la realización de tal objetivo, se creará el registro de las unidades que producen literatura gris y que integran el sistema cooperativo brasileño, a fin de hacer viable la gestión de las mismas.

El sistema cooperativo brasileño puede incorporar varias unidades de trabajo ubicado en diferentes tipos de instituciones, a saber:

Academias	Hospitales
Fundaciones	Instituciones
Laboratorios	Museos
Sociedades	Institutos de investigación
Universidades	
Agencias gubernamentales y no gubernamentales	

**b) Establecer normas y patrones de descripción bibliográfica e indización para literatura gris, compatible con otros sistemas existentes.**

Las normas y patrones de descripción bibliográfica e indización de la literatura gris pueden seguir las guías y manuales adoptados por el SIGLE, conocidos internacionalmente, a través de las reglas de catalogación descriptiva basadas en el Sistema Internacional de Información Nuclear (INIS).

Para la clasificación de temas se adoptó una versión modificada de la clasificación original del Comité de Información Científica y Técnica (COSATI), el cual pertenece al Consejo Federal de Ciencia y Tecnología de los Estados Unidos. Siendo también conocida por el nombre de sistema de clasificación del COSATI, clasificación que mezcla letras y números. Esta misma clasificación se encuentra en uso por el SIGLE.

**c) Establecer normas para recoger, tratar y divulgar la literatura gris producida en Brasil.**

Las normas deberán ser establecidas para las unidades integrantes y no integrantes de la red detalladas en cuanto a su recogido, tratamiento y divulgación de la literatura a fin de sistematizar los servicios relativos a los documentos grises para el envío a la unidad coordinadora por tratarse de un sistema cooperativo descentralizado actuando como tal, o sea, descentralizando las tareas y coordinándolas.

El sistema cooperativo es el adoptado por el SIGLE, con sus centros nacionales cooperantes, resaltando que para Brasil sería centros regionales. Pudiendo venir a ser un centro cooperante del SIGLE

**d) Crear mecanismos que posibiliten la interfaz de comunicación con sistemas similares de producción, tratamiento y divulgación de la literatura gris.**

Los mecanismos que posibilitan la interfaz de comunicación se trata de tener soporte electrónico y conocimiento del sistema a ser implantado.

Se pretende con ellos recuperar las informaciones, a fin de efectuar el acceso físico o electrónico a los documentos grises.

### 6.2.2 Estructura de gestión del sistema

Para alcanzar la estructura de este sistema tenemos un Instituto con experiencia de trabajo en red. Podemos ratificar como ejemplo el IBICT, Compuesto de otras unidades para formar un cuerpo administrativo del sistema cooperativo. Se recomienda :

- Un Centro Coordinador Nacional, como es el caso IBICT. En todo sistema cooperativo se hace necesario designar un órgano u órganos que se encarguen de actividades distintas.

- Un grupo técnico constituido por representantes de los Centros Cooperantes de la Red Nacional que se ocupe de toda la parte técnica del sistema nacional, para una mejor coherencia de sus productos y servicios.

-

- Un Comité Asesor integrado por representantes del MEC, CNPq, ANCIB, FGV, a través del BIBLIODATA, por ser instituciones de prestigio y capacitadas para gestionar lo que concierne al sistema en su totalidad.

-

- Centros Cooperantes son toda las unidades que producen y forman parte del centro nacional coordinador

-

- Un representante de la GreyNet, por ser la red más importante del tratamiento de todos los materiales grises en la actualidad.

Para que la literatura gris se desarrolle, es preciso planear, promover y divulgar calendarios de eventos, seminarios y talleres; incentivar la edición electrónica de boletines, dossiers de prensa, etc.; crear paginas webs y sitios en las instituciones que están trabajando con la literatura gris; generar fuentes secundarias o de metainformación, por ejemplo, el SIGLE, la GreyNet, y otras instituciones internacionales.

De cara a la gran crisis económica que se refleja en la producción científica, se evidencia la proliferación y uso de la literatura gris. Se constituye como factor positivo para el Brasil gestionar esta propuesta, lo que beneficiaría enormemente a los estudiantes, profesores, investigadores y otras clases de profesionales que están surgiendo con el advenimiento de internet.

Visto que la literatura gris es un recurso muy rico disponible de informaciones que pueden llegar a científicos e investigadores de forma más rápida y eficiente que los recursos tradicionales, y a pesar de que la transmisión de la información se limita a un número reducido de personas, son necesarios también métodos impresos de comunicación de la información que puedan llegar a una gran audiencia. Tales como publicaciones periódicas, tesis, actas de conferencias, informes, patentes, normas, libros, revisiones sobre un tema específico, resúmenes, índices y las bases de datos.

Puede ser exhaustivo discurrir sobre la importancia de la eficacia de tal sistema mas la concretización de esa iniciativa será sin duda una acción que

conduce al inicio de cambios que incluyen su reconocimiento, agilizando su producción y, consecuentemente, la estabilización de la literatura gris.

Mediante lo expuesto, se verifica lo oportuno que es para Brasil un sistema de esta importancia principalmente por las dificultades para el acceso a las informaciones precisas y concisas. La presente propuesta deberá ser implantada objetivando la operación de cubrir las lagunas existentes en el tratamiento y acceso de la literatura gris suministrando elementos concretos y significativos para el fortalecimiento de las actividades inherentes a la investigación, la documentación, la biblioteconomía y la información en Brasil.



## **CAPÍTULO VII**

### **CONCLUSIONES**

## **CAPÍTULO VII**

### **CONCLUSIONES**

Este estudio no es polémico; se propone reunir toda la investigación surgida de la inquietud de los expertos en la literatura gris: desde su organización hasta su divulgación. Para que esas inquietudes tengan efecto multiplicador se promocionan seminarios, talleres, se editan boletines, y cada dos años se realiza la conferencia internacional (la próxima acontecerá en Washington, D.C., USA, en octubre de 1999). Se constató que la literatura gris remonta desde el papiro, y sólo a finales de la década de 80 pasa a ser conocida como literatura gris.

Por consiguiente, hemos reunido una serie de evidencias concernientes a las experiencias de algunos países, con relación al tratamiento de la literatura gris, su importancia, sus características, ideas que la vinculan y su velocidad de información. Ciertamente, son indicadores interesantes que han llegado a estructurarse, pues no se trata de estar de moda; señalamos el punto de vista de algunos estudiosos y/ o investigadores, como también de las instituciones que promueven, patrocinan y se dedican a este tipo de literatura.

Frente a la diversidad de datos, verificamos que:

1 - Las clasificaciones de los documentos en general no presentan homogeneidad, y observamos que resultan complementarias.

2 - Se concluye que la literatura gris tiene diversas clasificaciones y conceptos, y que esta literatura es normalmente producida por laboratorios de investigación, universidades, industrias, empresas, sociedades académicas, públicas y privadas. Presenta clasificación por tonos, pasando por el gris oscuro, el mediano y el claro.

3 - La literatura gris, se refiere a aquellos documentos de tirada limitada y que no pueden obtenerse a través de los canales convencionales, lo que dificulta enormemente su adquisición. Por esta particularidad, se consideran documentos sumamente importantes y los ejemplos más corrientes son los informes técnicos y científicos, tesis, comunicaciones privadas, recomendaciones, documentos oficiales, etc., que carecen de difusión comercial.

4 - La literatura gris presenta características que la distingue de los documentos nacidos de los canales comerciales, tales como: tirada reducida, normas variables de producción y edición, control bibliográfico ineficaz, dificultad de manejo, es concisa y su producción se hace en general por medio de una institución gubernamental o no.

5 - Las dificultades que la accesibilidad y la disponibilidad de este tipo de literatura son muy importantes, por lo que actualmente son necesarios sistemas de cooperación y redes específicas en determinadas áreas del conocimiento humano que permitan superar dichas dificultades.

6 - La literatura gris en Europa - está controlada por el sistema cooperativo que se preocupa en recoger, tratar, almacenar y divulgar la literatura gris el Sistema de Información sobre Literatura Gris en Europa - SIGLE y por la Asociación para la Explotación del Documento Gris en Europa (EAGLE).

6.1 - La literatura gris en el Reino Unido - en relación a la colección del Centro de Suministro de Documentos de la Biblioteca Británica (BLDSC), presenta un alto grado de satisfacción de la demanda en el área de la Ciencia y Tecnología y se constituye en la fuente más grande de información científica, técnica y médica. Exige control bibliográfico y tiene un sistema mínimo de contabilidad. Sigue con su objetivo mayor, que es fortalecer los recursos

bibliográficos de otras bibliotecas. Cuenta con una estructura automatizada bastante desarrollada y sigue como importante colaborador del SIGLE.

6.2 - Literatura gris en Francia – Instituto Nacional de Información Científica y Técnica (INIST), centro nacional francés cuenta con una estructura física preestablecida, llamada L' Usine de Savoir, organizacional y documental. Cuenta con un aliado importante: la célula japonesa. También es colaborador administrativo del Proyecto Griseli, el cual reúne toda la documentación gubernamental francesa.

6.3 - Literatura gris en España – Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), la unidad española del centro nacional integrante del SIGLE, es el CINDOC a partir de 1992, es multidisciplinar. Los documentos grises más demandados del CINDOC son los del área de ciencia y tecnología.

6.4 - Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (FUNDESCO), la preocupación en reunir y difundir la literatura gris parte también de instituciones como la FUNDESCO, por su estrecha relación con la comunidad iberoamericana. Se caracteriza por agilizar la informatización e interconexión de las bibliotecas universitarias españolas, desarrollando la creación de las bases de datos. En cuanto al tratamiento de la literatura gris en esta Institución no difiere mucho de la convencional: la base de datos de la FUNDESCO tiene actualización a diario, siendo de uso y circulación restringida. En el momento actual (junio 1988) no está claro cuál va a ser el futuro de FUNDESCO.

6.5 - La Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas (OP0CE), divulga toda información producida por la Unión Europea, y casi el 100% de la recogida, del tratamiento y divulgación son de documentos grises.

7 - Literatura gris en Estados Unidos - Servicio de Información Técnica Nacional (NTIS). Con relación a los Estados Unidos, se verificó que el Gobierno incentiva la recogida, tratamiento y divulgación de documentos grises, tanto a escala nacional como internacional, principalmente en lo que concierne a los informes. Se verificó la ejecución de trabajos de cooperación sin que tengan un sistema preestablecido de centralización; lo que para unos es un verdadero despilfarro, para otros implica la eficiencia de las investigaciones. Las agencias federales son depositarias del NTIS. Esas agencias han sido citadas anteriormente.

8.- Respecto a estos estudios por los Centros europeos y americanos, la literatura gris en Europa es aún bastante escasa. Hasta la actualidad el mejor centro especializado en literatura gris, es el NTIS los esfuerzos mantenidos por los americanos en el área por el control bibliográfico y la entrega de los documentos está resultando bastante eficaz, pues, adquieren, registran, promueven, reforman los informes producidos por las investigaciones en marcha y se desarrollan mediante la iniciativa gubernamental.

9 - GreyNet, red de comunicación e información - en el contexto de las redes de información respecto a la literatura gris se encuentra la GreyNet, red dedicada a la literatura gris; podemos considerarla como una proveedora y punto de referencia de esta literatura. Desarrolla proyectos, con el objetivo al de construir recursos y fuentes de información para asistir a los estudiantes, bibliotecarios, editores e investigadores para sus estudios y trabajos, en la producción de la literatura gris.

10 La comunicación de la información producida por diversas organizaciones incluye empresas industriales y comerciales, instituciones académicas y gubernamentales; se difunde en todo el mundo a través de diversos canales. Todos ellos son fuentes potenciales de información, y de la literatura gris en especial. Por medio de la informática el clásico proceso de indizar, almacenar y recuperar información pasa a ser una simple tarea,

considerablemente eficiente por su rapidez de recurso que se realiza en nuestros días.

11 - Concluimos que la literatura gris en ámbito internacional se encuentra en ebullición, desde su generación hasta su divulgación. Para la organización de esa literatura algunos países ya están adoptando sistemas cooperativos, los cuales vienen siendo adoptados en los países europeos, principalmente los que forman parte de la Unión Europea. El desarrollo de este sistema cuenta con diversos aliados; estos a su vez hacen importantes consorcios fortificándose nacionalmente a través de otras alianzas.

12 - Teniendo en cuenta la necesidad y carencia en Brasil de un órgano que trate, normalice, promueva y divulgue la literatura gris, mediante su uso frecuente, proponemos en este estudio la creación de un sistema cooperativo brasileño.

## **BIBLIOGRAFIA CONSULTADA**

- ABBOTT, Peter & KAVANAGH, Rosemary. Electronic resource sharing changes interloan patters. **Library Journal**, v.11, n.16, p.36-38, 1986.
- ADAMS, Roy. Development of the automation of interlending by microcomputers (AIM) system at Leicester Politechnic. **Program**, v.19, n.1, p.48-58, 1985.
- ADAMS, Roy. Leicester polytechnic finds its aim. **Very important news library**, n.55, p.18-22, 1984.
- AGUILAR, William. The application of relative use and interlibrary demand in collection development. **Collection Management**, v.8, n.1, p.15-24, 1986.
- AL GORE, 1995. Apud: LINCH, Mary Dykstra. Las autopistas de la información. **Informe mundial sobre la información**. Paris: UNESCO, Madrid: CINDOC, 1997. 415p. Cap.21, p.301-321.
- ALBERANI, Vilma. **La letteratura grigia**. Roma: La nuova Italia Scientifica. 1992. 211p. p.21-30.
- ALBERINI, Vilma et al. The use of grey literature in health sciences: a preliminary survey. **Bulletin of the Medical Library Association**, v.78, n.4, p.358-363, 1990.
- ALEXANDER, Ernest R. Cost allocation issues in interlibrary systems. **Journal of Library Administration**, v.6, n.2, p.37-65, 1985.
- ALLEN G. G. Interlibrary loans, present and future: a consideration of consequences for academic library management. **IFLA Journal**, v.11, n.1, p.11-23, 1985.
- ALLEN G. G. Reciprocal borrowing: origins and outcomes. **Australian Academic and Research Libraries**, Australian, v.20, n.4, p.228-244, 1989.
- ALLEN G. G. Western australian special interlibrary loan courier service. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.4, p.110-112, 1985.
- ALLEN G. G. What price interlibrary loans? **Australian Library Journal**, Australian, v.33, n.2, p.24-27, 1984.
- ALLEN G. G. Where there's an ill there's a way: Australia after sail. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.4, p.127-30, 1989.
- ALLEN, David, ALEXANDER, Johanna. **A document delivery alternative for the CSB using commercial suppliers to supplement conventional interlibrary loan**. Bakeersfield (CA): California State College, 1986.



- ALMEIDA, Maria do Rosário G. Consideraciones generales sobre literatura gris. In: SEMINÁRIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS UNIVERSITÁRIAS, 8, 1994, Campinas, *Anais...*Campinas: Biblioteca Central/UNICAMP, 1994. 361p. p.245-258.
- ALMEIDA, Maria do Rosário G. **O Programa COMUT e a dinamização das bibliotecas brasileiras**. Brasília: Universidade de Brasília, 1984. 89p. Dissertação (Mestre em Biblioteconomia e Documentação) - Departamento de Biblioteconomia e Documentação, Universidade de Brasília, 1984.
- ALVARADO, Ruben U. Una falsa concepto metodologica na elaboración de nucleos basicos de los periódicos. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.10, n.4, p.433-450, 1987.
- ALVAREZ-OSSORIO, José R. Pérez. Demanda de información de la industria española: II. Estudia las revistas solicitadas al Servicio de Fotodocumentación. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.11, n.1, p.11-12, 1988.
- ALVAREZ-OSSORIO, José R. Pérez. **Introducción a la información y documentación científica**. Madrid: ALHAMBRA, 1988. 107p.
- ALVORD, Katherine T. (ed.). **Document retrieval source & services**. 3.ed. San Francisco: The Information Store, 1985.
- ALVORD, Katherine T. Document delivery and interlibrary in the Arab countries. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.3, p.84-89, 1989.
- AMAN, Mohammed M. The co-ordination of information resources and services in developing countries with particular emphasis on the Arab Wolrd. **Arab Journal for Librarians and Information Science**, v.5, n.3, p.3-22, 1985.
- AMAT NOGUERA, Nuria. **Documentación científica y nuevas tecnologías de la información**. Madrid: Pirámide, 1988. 527p.
- AMAT NOGUERA, Nuria. **La biblioteca electrónica**. Salamanca: Fundación Germón Sánchez Ruiperez; Madrid: Pirámide, 1990.280p.
- AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION. Guidelines and procedures for telefacsimile transmission of interlibrary loan requests. **RQ**, v.30, n.2, p.266-267.
- AMY, S. J. Telex based electronic document delivery. **Journal of Documentation**, v.41, n.1, p.15-23, 1985.
- ANAD, Havelin. Interlibrary loan and document delivery using telefacsimile transmission. Part II.Telefacsimile project. **Electronic Library**, v.5, n.2, p.100-107, 1987.
- ANDERLA, G. A. **A Informação em 1985**. Rio de Janeiro: CNPq/IBICT, 1979. 210p.
- ANDERSON, Teresa J. **Capturing "Fugitive" Literature: Latin American Agribusiness and**

- Agrarian Policies. Los Angeles: UCLA, 1984.
- ARDIS, Susan B. Document delivery, cost containment and serials ownership. **College & Research Libraries News**, v.48, n.10, p.624-627, 1987.
- ARNOLD, S. E. Marketing electronic information: theory, practice and challenges, 1980-1990. **Annual Review of Information Science and Technology**, p.2587. 1990.
- ARUNA KARANJAI, Usha. Identification of core journals in science of technology. **Library Science Documentation**, v.34, n.1, p.23-25, 1987.
- ASSOCIAÇÃO NACIONAL DO BANCO DO BRASIL, ANABAD. Brasília, 1995 (folheto)
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. [On line] Disponible <http://www.aenor.es/default.htm>, febrero 8, 1998.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. Documentación. Presentación de y documentación documentos similares 7140 UNE 50-136. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.10, n.2, p.203-218, 1996.
- ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE NORMALIZACIÓN Y CERTIFICACIÓN. Presentación de Informes científicos. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.18, n.2, p.205-211, 1995.
- ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO E BIBLIOTECONOMIA. **Eventos em arquivologia, Bibliotecinomia, Ciência da Informação, Documentação e Museologia realizados no Brasil: 1951-1994**. São Paulo, 1994. p.1-2.
- ASSOCIAÇÃO NACIONAL DE PESQUISA E PÓS-GRADUAÇÃO EM CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO E BIBLIOTECONOMIA. **Eventos em arquivologia, Bibliotecinomia, Ciência da Informação, Documentação e Museologia realizados no Brasil: 1951-1994**. São Paulo, 1994. 128p.
- ASSOCIATION BELGE DE DOCUMENTATION. Assemblée Générale, 1983. L'évolution des techniques relatives à la transmission de textes complets. **Cahier de Documentation**, v.38, n.1, p.7-10, 1984.
- ASSOCIATION FRANÇAISE DE NORMALIZATION. **Vocabulaire de la Documentation**. Paris, 1983. [Projet de norme enregistrée]
- AUGER, Charles Peter. **Information sources in grey literature**. 3. ed. London: Bowker-Sauer, 1994. 170p.
- AUGER, Charles Peter. Non conventional literature: charmain's introduction. **ASLIB Proceedings**, v.34, 11/12, p.457-458, 1982.
- AWLINS, Gregory J.E. "The news publishing: technology's impacts on the publishing industry over the next decade". **The publishing industry access computer systems review**. v. 3,

n.8 1992: 5-63. To retrieve this article, send the following two e-mail messages to LISTSER@UHUPVM1 or LISTSERV@UHPVM1.UH.EDU: GET RAWLINS1 PRV3N8 F=MAIL GET RAWLINS2 PRV3N8 F=MAIL.

AYALA, Marta Stiefel; AYALA, Reynaldo; LOU, Jesus. **Technical dictionary of Library and information Science: Diccionario Técnico de Bibliotecología y Ciencias de la Información.** New York: Garland publishing, 1993. 662p.

AYRES, F H et al. Docmatch: automated input to ADONIS. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.92-97, 1990.

AYRES, F H et al. **Electronic document delivery - IX: the linkage between bibliographic and full-text data bases- a feasibility study.** Luxembourg, Commission of the European Communities, 1987.

BAER, Epstein, S. System implementation questions. **Library Journal**, v.115, n.4, p.64-66, 1976.

BAKER, Shirley K. The efficiency of interlibrary loan: a study of response time for interlibrary loans submitted by mail, TWX, and an automated system. In: NATIONAL CONFERENCE OF THE ASSOCIATION OF COLLEGE AND RESEARCH LIBRARIES, 2., 1982, Greenwich (CT). **Conference Proceedings...** Greenwich (CT). 1982. p.595-604.

BALLARD, Thomas H. **The failure of resource sharing in public libraries and alternative strategies for service.** Chicago: ALA, 1986.

BALLARD, Thomas H. Public library resource sharing in the United States. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.14, n.2, p.35-39, 1986.

BALLARD, Thomas. We'll wait and see. **Resource Sharing and Information Networks**, v.3, n.2, p.41-55, 1986.

BANK, Sharon, PILLING, Dennis. Modelling the economics of interlending. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.52-6, 1990.

BANK, Sharon. Interlibrary loan and document delivery in the UK. **RQ**, 1990, v.30, n.2, p.230-40.

BARATIN, Mara; JACOB, Christian. **Le pouvoir des bibliothèques: la mémoire des livres en Occident.** Paris: Albin Michel, 1996. p.36.

BARBER, Elsa. Como y donde encontrar información bibliográfica y documental sobre medio ambiente/recursos naturales. In: CONGRESSO LATINO AMERICANO DE BIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 2., y CONGRESSO BRASILEIRO DE BIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 17, 1994, Belo Horizonte. **Anais...** Belo Horizonte: FEBAB/ABMG, 1994. p. 31-59.

BARDEN, Phil. Developments in a CD-ROM jukebox for the ADONIS system. **Program**,

v.23, n.4, p.437-441, 1989.

BARDEN, Phil. ADONIS - the British Library experience. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.88-91, 1990.

BARNES, A. J. **CD-ROM:compact disc-read only memory**. ERIC, 1988. 27p.

BARR, K P. The British Library Lending Division: the first ten years. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.11, n.3, p.79-91, 1983.

BARRINGER, S. H. y FRISCH, P. Free on line search days and interlibrary loan. **College & Research Libraries News**, v.50, n.2, p.142-143, 1989.

BELANGER, David. Interlibrary loan via electronic mail: improving the process. **Wilson Library Bulletin**, v.63, n.3, 1989.

BELLAMY, Margot. Brining the information GAP in African agriculture: CABI's African Agricultural Literature Service. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.2, p.46-50, 1988.

BENITO, Angel. **Diccionario de ciencias y técnicas de la comunicación**. Madrid: Ediciones Paulinas, 1991. 1374p.

BENITO, Angel. **Diccionario multilingue de terminología bibliotecaria: español - inglés - francés - sueco - alemán**. Valencia: Editorial Valencia, 1996. 112p.

BENNETT, Richard J (comp). **A brief guide to centres of international lending and photocopyng**. 3.ed. Boston Spa: IFLA Office for International Lending, 1984. p.128-199.

BENNETT, Richard J. Interlending and document supply: a review of recent literature: VI. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, n.3, p.96-101, 1984.

BERGER, Marilyn, DEVINE, Jane. Serials an innovate approach. **Special Libraries**, v.81, n.3, p.183-188.

BERNING, J A. **Local history: taking the documents to the people**. SAAJ, p.23-31, 1987.

BERRY, J.W. Digital libraries: new iniciatives with worldwide implications. **IFLA Journal**, v.22, n.1, p.9-17, 1996.

BEVAN, Simon J. Integrated interlibrary loans: libertas at cranfield. **Program**, v.24, n.3, p.221-232, 1990.

BIBLIOGRAPHY of interlending and document supply: 23. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.67-71, 1990.

BIBLIOGRAPHY of interlending document supply:20. **Interlending & Document Supply**,

- Boston Spa, v.16, n.4, p.149-151, 1988.
- BICHTCHELLER, Julie. Geologist and gray literature:access, use and problems. **Science & Tecnology Libraries**, v.11, n.3, p.39-50, 1991.
- BILLS, Linda G. Cost and benefits of OCLC use in small and medium sized public libraries. **Resource Sharing and Information Networks**, v.3, n.2, p.9-34, 1986.
- BJORNER, Susan M. Full- text document delivery online. **Online**, p.109-112, 1990.
- BLICK, A. R. y WARD, S. M. A microform policy to reduce the physical growth of industrial libraries. **Aslib Proceedings**, v.36, p.165-176, 1983.
- BLUDORN, Frances L. GRATIS: A break with tradition. **Australian Special Libraries News**, Australian, v.19, n.2, p.53-7, 1986.
- Boletín de la ANABAD [On line] Disponible <http://www.disbumad.es/REVISTAS/ANABAD/index.htm>, febrero 8,1998.
- BONK, Sharon. Modeling the economics of interlending. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.52-56, 1990.
- BORCHART, D H. The first census of Australia library services. **Australian Library Journal**, Australian , v.31, n.1, p.5-13, 1982.
- BOUCHER, Virginia. **Interlibrary borrowing: a study at the University of Colorado**. Unpublished, 1978.
- BOUCHER, Virginia. **Interlibrary loan practices handbook**. Chicago: ALA, 1984.
- BOUCHER, Virginia. The impact of OCLC on interlibrary loan in the United States. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.3, p.74-79, 1987.
- BOUCHER, Virginia. The international loan librarian.**Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.1, p.11-15, 1989.
- BOYD, Marlene Jean. Neither a borrower nor a lender be. **New Zeeland Libraries**, v.46, n.1, p.9-10,1989.
- BRADBURY, David. Adonis - The view of the users. **IFLA Journal**, v.14, n.2, p.132-136.
- BRADBURY, David. Adonis. Access business literature through the British Library Lending division. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.3, p.106-107, 1984.
- BRADBURY, David. Adonis. Boston Spa: an uncertain future? **Library Association Record**, v.91, n.6, p.335-336, 1989.

BRADBURY, David. Adonis. Interlending in the United Kingdom and Ireland, 1986/1987. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.14, p.126-130, 1987.

BRADFORD, Samuel; Clement. **Documentação**. Rio de Janeiro: Fundo de Cultura, 1961. 292p.

BRANDER, L. L. **Montana Faxnet Project**. ERIC, 1988. 70p.

BRASIL. Congresso. Senado Federal. Subsecretaria de Biblioteca. Rede SABI de bibliotecas. Brasília, 1997. (folleto)

BRASIL. Instituto Brasileiro do Meio Ambiente e dos Recursos Naturais Renováveis. Secretaria de Planeamiento y Coordinación. Centro Nacional de Informação Ambiental - CNIA Brasília, 1995

BRASIL. Ministerio da Administração Federal e Reforma do Estado. Escola Nacional De Administração Pública. Memória Técnica: catálogo. Brasília: CDID, 1997. 167p.

BRASIL. Ministerio de Indústria e Comercio. Instituto Brasileiro de Informação Científica e Tecnológica – IBICT. Departamento de Disseminação de Informação Científica e Tecnológica. Biblioteca **Conheça o IBICT**. Brasília, 1997.

BRAVARD, Robert S. Reading, interlibrary loan and OCLC: a letter to Bill Katz. **Collection Building**, v.8, n.2, p. 34-7.

BRIET, Suzanne. **¿Qué es la documentación?** Santa Fé: Universidad Nacional del Litoral, 1960. p.28.

BRITISH LIBRARY DOCUMENT SUPPLY CENTRE. Annual Report. BLDSC Newsletter **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, 1986, n.7 (whole issue).

BROWN, Horace D. A drug is born: its information facets in pharmaceutical research and development. **Journal of Chemical Information and Computing Science**, v.5, n.25, p.218-24, 1988.

BROWN, Rowland. W. **OCLC Newsletter**, v.167, p.3, 1987.

BRUHDORN, Frances L. Gratis: a break with tradition. **Australian Special Libraries News**, Australian, v.19, n.2, p.53-7, 1986.

BRUNO, Bruno. Ces réseaux que la raison ignore: laboratoires, bibliothèques, collections. In: BARATIN, Mara; JACOB, Christian. **Le pouvoir des bibliothèques: la mémoire des livres en Occident**. Paris: Albin Michel, 1996. p.24-46.

BUCHMAN, J. H. y BYRNES, J. **The authoritative guide to the use of telefacsimile in libraries**. ERIC. 31p.

BUDD, J. Interlibrary loan service: a study of turnaround time. **RQ**, v.26, n.1, p.75-80, 1986.

- BULL, Gillian E. Document delivery services and copyright. **ASLIB Proceeding**, v.44, n.4, 161-164, 1983.
- BUNCE, John P. Library suppliers as a source of bibliographic information. **ASLIB Proceedings**, v.42, n.2, p.51-60, 1990.
- BUNGE, Mario. **La ciencia su método y su filosofía**. Buenos Aires: Ediciones Siglo Veinte, 1988. 110p.
- BUONOCORE, Domingo. **Diccionario de Bibliotecología...** 2.ed. Buenos Aires: Marymar, 1976. 465p.
- BURCH, Brian and Davies, Arthur. Acquisitinos and interlibrary loans: a correlations? **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.3, p.84-87, 1987.
- BUTH, Olga. Interlibrary loan, the stepchild of the library: a report on the interlending of music in the USA. **Fontes Artis Musicae**, v.33, n.1, p.6-7, 1986.
- BYRD, Gary D. The introduction of a card-controlled photocopy system. **Bulletin Medical Library Association**, v.74, n.2, p.155-160, 1986.
- CABRAL, Maria Luisa. **The portuguese library system and interlending policy - some remarks**. p.59-66.
- CAMPELLO, Bernadete Santos. Empréstimo entre bibliotecas: situação nas bibliotecas especializadas e universitárias de Belo Horizonte. **Revista da Escola de Biblioteconomia da UFMG**, Belo Horizonte, v.14, n.1, p.7-36, 1985.
- CAMPOS, Carmelita M, CAMPELLO, Bernadete S. **Fontes de Infomação especializada**. Belo Horizonte: UFMG, 1988. 144p.
- CANFORA, Luciano. **A biblioteca desaparecida: histórias da biblioteca de Alexandria**. São Paulo: Companhia das Letras, 1989. 195p.
- CANOLIN, Mary K. **Comparison of WLN, RLIN and OCLC**. Moscow (Idaho): University of Idaho Library, 1988.
- CAPITAL Planning Information repository plans and programmes: a comparative study of existing plans and possible models. **Interlending Review**, Weterby, v.10, n.1, p.3-7, 1982.
- CARMEL, Michel J. Library resource sharing in the national health service: benefits and limitations. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.12 - 16, 1988.
- CARRIZO SAINERO, Glória et al. **Manual de fuentes de información**. Madrid: Confederación Española de Glemios y Asociaciones de Libros, 1994. 414p.
- CARRIZO SAINERO, Gloria. En torno a las publicaciones oficiales y del gobierno. **Boletín de**

**la Asociación Española de Archiveros, Bibliotecarios, Museólogos y Documentalistas**, Madrid, v.63, n.2, p.127-129, 1993.

CARROL, Bonnie C.; COTTER, Gladys A. A new generation of grey literature: the impact of advanced information technologies. In: **INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 1., Amsterdam, 1993. **Conference Proceeding...** Amsterdam: TransAtlantic, 1993. 393p.

CAUDWELL, Janet. Research into interlibrary lending - the New Zeland experience. **Outlook on Research Libraries**, v.11, n.4, p.4-6, 1989.

CAWKELL, A. E. Eletronic document delivery systems. **Journal of Documentation**, v.47, n.1, p.41-73.

CENTRO LATINO-AMERICANO E DO CARIBE DE INFORMÇÃO EM CIÊNCIAS DA SAÚDE. **Manual de descrição bibliográfica**; versão 1.1 Sao Paulo, 1992.

CHAMBOUD, Serge, FABREGUETTES, Catherine. TRANSDOC: une coopératrion réussie. **Bulletin des Bibliothèques de France**, Paris, v.33, n.3, p.212-21, 1988.

CHANG, Amy. Interlibrary loan automation: an implementation guide. **Library Software Review**, v.8, n.2, p.58-63, 1989.

CHANG, C. W. et al. Automated information delivery in a phamaceutical company. **Drug Information Journal**, v.25, n.1, p. 55-62, 1991.

CHANG, Siw Lai. **Interlibrary loan cost: results of an unpublished study done for the library**, Universiti Sains Malaysia, 1988.

CHARTIER, Roger. Do códice ao monitor: a trajetória do escrito. **Estudos Avançados**, São Paulo, v. 8, n. 24, p.185-199, maio/ago. 1944.

CHAUVEINC, Marc. From decentralizationtion to centralization: access to documents in France. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.2, p.49-53, 1987.

CHILDS, Margaret S. Further thoughts on 'Selection for preservation: a materialistic approach. **Library Resouces & Technical Services**, v.30, n.4, p.354-62, 1986.

CHILLAS, J. Grey literature and the British Library Lending Division. **Australian Special Library News**, v.18, n.1, p.7-11, 1985.

**CIÊNCIA DA INFORMAÇÃO**. Brasília: IBICT. Quadrimestral. v.26, n.1, set. 1997. 108p.

CLARKE, A. The use of serials at the British Library Lending Division in 1980. **Interlending Review**, Weterby, v.9, n.4, p.111, 1981.

CLEMENT, Hope E A. Interlending and network planning in Canada. **Interlending &**



- Document Supply**, Boston Spa, v.11, n.2, p.48-57, 1983.
- CLINE, Gloria S. The effects of networking on interlibrary loan activities in the University of Southwestern Louisiana Library. **LLA Bulletin**, v.48, n.4, p.137-144, 1986.
- COHEN, David. A national networked to improving access to journal articles. **Journal of Academic Librarianship**, v.15, n.2, p.79-82, 1989.
- COLBERT, Antoinette W. Document delivery: change and growth in the on line industry. **Online**, v.12, n.1, p.6, 1988.
- COMBEROUSE, Martine. Grey literature in France: the Griseli Program. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington. **Conference Proceedings...** Washington: Catholic University of America, 1996. 265p.
- COMBEROUSE, Martine. Les nouvelles technologies au service de la littérature grise. **Bulletin des Bibliothèques de France**, Paris, v.40, n.2, p.51, p.51-53, 1995.
- COMEAX, E A., WILCOX, S. Automating interlibrary loan statistics. **Technical Services Quartely**, v.8, n.3, p.35-58.
- COMISIÓN EUROPEA. **European Union database directory**. Luxembourg: Oficina de Publicaciones de la Comunidad Europea, 1996. p.24.
- COMISSÃO NACIONAL DE ENERGIA NUCLEAR. .Superindentencia de Informática.Centro de Informação Nuclear - CIN/CNEN). **Produtos e Serviços**. Rio de Janeiro, 1996. 15p.
- CONGRESO MUNDIAL DE DE FILOSOFÍA, 20, [On line] Disponible <http://www.bu.edu/WCP/spanish.html>, May 19,1998.
- CONGRESSO MUNDIAL DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE FILOSOFÍA DEL DERECHO Y DE FILOSOFÍA SOCIAL, 28.,. [En línea] Disponible <http://www.ivrworldcongress.com.ar/español.htm>, febrero 08, 1998.
- CONISH, Graham P. The conflict between copyright and document delivery supply: real or imagined? **IFLA Journal**, v.16, n.4, p.414-421, 1990.
- CONSELHO DA JUSTIÇA FEDERAL – CCJF. Centro de Estudos Judiciario – CEJ.Brasília,1995. (Folieto)
- CONTANDRIOPOULOS, André-Pierre et al. **Saber preparar uma pesquisa**. 2.ed. São Paulo: Associação Brasileira de Direitos Reprográficos/ABDR, 1997. 215p.
- COPYRIGHT Office finds reasonable balance in photocopy area. **Publishers Weekly**, 7 February 1988. 11p.

CORNHISH, Graham P **Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.1, p.22-30, 1990.

CORNHISH, Graham P. Interlending of audiovisual materials in the United Kingdom: the present and the future. **Audiovisual Librarian**, v.9, n.4, p.193-196, 1983.

CORNHISH, Graham P. Interlending and document Supply in Europe.(PGI-90/WS/13).Paris, UNESCO, 1990.

CORNHISH, Graham P. Interlending and document supply: a review of recent literature: XV. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.1, p.22, 1989.

CORNHISH, Graham P. Interlending and document supply: a review of recent literature: XIII. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.21-27, 1988.

CORNHISH, Graham P. Interlending and document supply: a review of recent literature: XVI. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.3, p.101-107, 1989.

CORNHISH, Graham P. Interlending in the Caribbean. **International Library Review**, v.21, n.2, p.249-261, 1989.

CORNHISH, Graham P. Interlending in the Caribbean: questions, problems and possible solutions. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.2, p.35-41, 1989.

CORNHISH, Graham P. Interlibrary loan and document supply as indicator of social and cultural infrastructures. **Bulletin of the American Society for Information Science**, v.17, n.3, p.23-25, 1991.

CORNHISH, Graham P. Non-print conference proceedings: problems for speakers, libraries and users. **Audiovisual Librarian**, v.16, n.1, p.18-23, 1990.

CORNHISH, Graham P. **Survey of Australia inter-library lending**. Perth (WA): Curtin University of Tecnology, 1987. p.129-130.

CORNHISH, Graham P. The interlending of non-book materials in the UK: plans, problems and progress. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.3, p.84-86, 1986.

CORNHISH, Graham P. Verification in Interlibrary Loan: a key to sucess? **Library Journal**, v.1, p.37-40, 1987.

CORNHISH, Graham P.Information delivery and fax technology. **Online**, p.98-101, 1990.

CORNISH, Graham P. et al. BARWICK, Margareth M. Interlending and Librarian, v.15,n.2,p.103-106, 1989. document supply: a review of recent literature: XVIII. **Interleng Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.106-110, 1990.

CORREIA, Ana Maria Ramalho. A indústria e o mercado de informação como agentes para a mudança o caso de Portugal. In: CONGRESSO LATINO-

AMERICANODEBIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 2., CONGRESSO BRASILEIRO DE BIBLIOTECONOMIA E DOCUMENTAÇÃO, 17., 1994, Belo Horizonte. **Anais...**Belo Horizonte: Associação Brasileira dos Bibliotecários de Minas Geraais, 1995. 237p.

CRUZ, Anabel. **Situacion de la comunicación científico-técnica en salud: estudio de países seleccionados.** Washington, 1993. 27p.

CUCNIK-MAJCEN, Nada. Experince in interlibrary lending in the Central Technical of the Edvard Kardelj University of Ljublana. **IATUL Quartely**, v.3, n.1, p.56-63,1989.

CURRAS, Emilia, HENRICHS, Norbert. **Estructuración de un programa de sistema experto e hipertexto para reconocimiento y localización de ciertos documentos de literatura gris.** Madrid. 1993. Pretirada.

CURRIE, Jean ; OLSEN, Jean Kennedy. Document delivery: a study of different sources. **Funded by Council on Library Resources**, May. 1985.

CURRIE, Jean. **Document delivery: a study of different sources.** Ithaca (NY): Cornell University Libraries, 1985.

DAEHN, Ralph M. Microcomputers and ILL: the practical aspects. **Canadian Library Journal**, v.45, n.2, p.99-106, 1988.

DARYMPLE, P. W. et al.Measuring statewide interlibrary loan among multitype libraries: a testing of date collection approaches. **RQ**, v.30, n.4, p.534-47, 1991.

DASGUPTA, A K., PEARCE, W. **Cost-benefif analysis: theory and practice.** London: Macmillan, 1972.

DAVIES, Rachel. UK copyright protected in Singapore. **The Times**, 5 March 1985.

De GENARO, Richard. Computer network systems: the impact of technology on co-operative interlending in the USA. **Interlending Review**, Weterby, v.9, n.2, p.39-43, 1981.

De SORDI, Neide Alves. **Justiça Federal: seus serviços aos usuários da informação jurídica.** Brasília: Conselho da Justiça Federal/Centro de Estudos Judiciários, 1994. 14p.

DEGUILLY, Francis. Mariage forcé: la poste et le prêt inter. **Bulletin des Bibliothèques de France**, Paris, v.32, n.2, p.163-69, 1987.

DEHNCKE, N. Information on demand, Inc.: World wide document delivery service. In: **Online/CD ROM 90 Conference Proceedings**, p.40-43, 1990.

Di CESARE, Rosa. The evaluation of Grey Literatura impact in Phisical sciences using bibliometric indicators... In: **INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 1., Amsterdam, 1993. **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1993. 393p.

- Di CESARE, Rosa. The use of literature in the agricultural economics field: a quantitative analysis. In: **INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 2., Washington, 1995. **Conference Proceedings...** Washington: Transatlantic, 1995. 265p.
- DINIZ, Isabel Cristina dos Santos. **Biblioteca virtual: análise e reflexões teóricas**. São Luís, 1997. Monografia (graduação em Biblioteconomia) - Curso de Biblioteconomia, Universidade Federal do Maranhão. 1997, 123p.
- DIRECTORY of Scientific Research Institutions in India**. 2. ed. **INSDOC**, New Delhi, v.12, n.2, p.91-103, 1986.
- DOUGHERTY, R. M., HUGES, C. Balancing local needs with the general good. In: **Annual Review of OCLC Research**, July 1989- June. 1990, p.37-8.
- DOUGLAS, Ian. Concern over data reported in the SAIL Survey (with a replay by FGA Exon). **Australian Library Journal**., v.37, n.3, p.190-6, 1988.
- DUGAN, Robert E y TRICARICO, Mary Ann. Library resource-sharing in Massachusetts: tradicional and technological efforts. **Advances in Library Administration and Organization**, v.6, p.79-116, 1986.
- DURANCE, C.J.(Comp.) **Management of record information**. Munich: Souer, 1990. p.61-69.
- DUSTIN, D. An analysis of the Quick DOC program for management of interlibrary loans. **Journal of Interlibrary Loan and Document Supply**, v.1, n.3, p.49-58, 1991
- ELSE, Brian. Educating the interlenders: a letter to the Editor. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.1, p.28, 1985.
- ENGLAND, Claire. **Interlibrary Loan and Document Delivery in Canada**. National Library of Canada, 1983.
- ENGLISH text published in Copyright. Geneva. **Laws & Treaties Supplement**, Geneva, v.24, n.7/8, 1988.
- ESTADOS UNIDOS. PRESIDENCIA DA REPÚBLICA. Comissão Consultiva de Ciências. Relatório Weinberg: Ciência, Governo e Informação. [Washington], 1993. 102p.
- EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE manual**: part 1. 3.ed. Den Haag, 1991. 35p.
- EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE on line user guide**. Den Haag, 1992. 26p.
- EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE user guide**. Den Haag, 1992. 28p.
- EUROPEAN ASSOCIATION FOR GREY LITERATURE EXPLOTATION. **SIGLE**: your

passport to grey literature. Den Haag, 1992. 4p.

**EVALUATION of experiments in eletronic document delivery and eletronic publishing.** Luxembourg: CEC, 1988.

EVERETT, David. On my mind: interlibrary loan fee a different perspective. **Journal of Academic Librarianship**, v.12, n.4, p.232-3, 1986.

EXON, F C A. Concernig Ian Douglas comments on the Sail report: a replay. **Australian Library Journal**, v.37, n.3, p.195-6, 1988.

FARACE, Dominic J. **International guide to person & organizations in grey literature**. 2.ed. Amsterdam:TransAtlantic, 1997. 83p.

FARACE, Dominic J. **Note book on grey literature**. Amsterdam:TransAtlantic, 1997. 145p.

FARACE, Dominic. Grey Literature and publishing. **NewsBriefNews**, Amsterdam, TransAtlantic/ GreyNet, v.7, n.1, p.4,1998.

FEDERAÇÃO INTERNACIONAL DE ASSOCIAÇÕES DE BIBLIOTECÁRIOS. Empréstimo internacional: princípios e diretrizes para sua realização (1978). **Revista Brasileira de Biblioteconomia e Documentação**, São Paulo, v.12, n.1/2, p. 101-107, jan./jun. 1979.

FELDER, M.S., MARCH, J.G. Information in organization as signal and symbol. **Administrative science quartely**, v.26, p.171-186, 1981.

FELDMAN, Martha S., MARCH, James G. Information in organizations as signal and symbol. **Administrative Science Quarterly**, v.26, n.1981, p. 171-186. June. 1981.

FERRARI, Alfonso Trujillo. **Metodologia da Ciência**. 2.ed. ver. atual. Rio de Janeiro: Kennedy, 1974. 242p.

FERRIER, David. Impact of OCLC on interlibrary loan at MIT. **Research Libraries in OCLC**, v.3, n.1, 1981.

FIELDING, Derek. Copyright- the present state of play. **AARL**, v.18, n.3, p.121-30, 1987

FIELDS, Edwards. For five year report, publishers and librarians split on copying. **Publishers 'Weekly**, 24 Abril 1987, p.12.

FINLAY, I F. Management to meet translation needs. **Aslib Proceedings**, v.31, n.11, p.495-99.

FLANDERS, Bruce. Interlibrary loan in Kansas: a low cost alternative to OCLC. **Wilson Library Bulletin**, p.31- 4,1987.

FOLHA de Sao Paulo, nov.1996.

FONSECA, Edson Nery da. **Introdução à Biblioteconomia**. São Paulo: Pioneira, 1992. p.86.

FREED, D. Music in New Zeland libraries, 1982. **New Zealand Libraries**, v.43, n.11, 1982.

FUNDAÇÃO CENTRO TECNOLÓGICO DE MINAS GERAIS – CETEC. *Memória técnica*. Belo horizonte, 1995. 19p.

FUNDAÇÃO ESCOLA NACIONAL DE ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA. **Memória Técnica: catálogo**. Brasília: CDID, 1993. 167p.

GARCÍA GUTIÉRREZ, Antonio. **Lingüística documental**. Barcelona: Mitre, 1984. 279p.

GASSLER, Robert scott. Pricing for efficiency, equity and simplicity: a model policy for an interlibrary courier service. **Journal of Library Administration**, v.6, n.2, p.83-100, 1985.

GEDDES, Georges. AVSCOT/nls seminar on interlending of audiovisual materials. **Audiovisual Library**, v.11, n.3, p.175-77, 1985

GIBB, J.M. y PHILLIP, E. A better fate for the grey or no-conventional litterature. **Journal on Research Communication Studies**, v.1, p.225-234.

GIL, Olga. Document supply a multicultural society: the Alberta, Canada experience. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.2, p.43-45, 1987.

GILL, M. E. Planning interlending systems for developing countries: IV. View from Barbados. **Interlending Review**, Weterby, v.9, n.1, p.3-4, 1981.

GILLKIN, David. P. Document delivery from full-text online files: a pilot project. **Online**, p.27-32, 1990.

GLAXO Group Research Ltd. A novel use of CAIRS for interlibrary loans. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, p.86-7, 1985.

GLOSARIO del navegante. **El País**, Madrid, 23 de mayo de 1997. El País de las tentaciones, p. c.2.

GORE, Daniel. Nothing succeeds like excess an essay on interlibrary loan. **Library Journal**, p.1375-1378, 1982.

GOVAN, J. Preservation y resource sharing: conflicting or complementery? **IFLA Journal**, v.12, n.1, p.20-4, 1986.

GRAINGER, Felicy y LADYMAN, Stephen. Integrating library functions into a general computing network. **Aslib Proceedings**, v.41, n. 3, p.109-17, 1989.

- GRAY, John, PERRY, Brian. **Scientific information**. London:Ox-ford University Press, 1975. 62p. Cap.3, p.8-14.
- GREEN, Samuel. The lending of books to one library to another. **Library Journal**, v.1, p.15-16, 1976.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews**, Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.2,.n.3-4, 1993.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews** Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.5, n.1-4,.1996.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews** Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.3, n.1-4, 1994.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews** Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.4, n.1-4, 1995.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews** Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.6, n.1-4,.1997.
- GREY Literature Network Service **NewsBriefNews** Amesterdam: Transatlantic/GreyNet, v.6, n.1-4,.1997.
- GRIFFTH, Gary. May the source be you. **Library Journal**, v.112, n.2, p.55-7, 1987.
- GROGAN, Denis Joseph. **Science and technology; on introduction to the literature**. London: C. Bingley, 1976. 342p.
- GUINCHAT, Claire, MENOU, Michel. **Introdução geral às ciências e técnicas da informação e documentação**. Brasília: IBICT, 1994. 540 p.
- GUINCHAT, Claire, MENOU, Michel. **Science et Technique de l' Information et de la Documentation**. Paris: UNESCO, 1990. 543p.
- GUTHRIE, L. S. An interlibrary loan system using OCLC programable keys. **Journal of Interlibrary Loan & Informaton Supply**, v.1, n.3, p.59-62, 1991.
- GYESLY, S. D., ALLEN, G. Effects of online periodical indexes on interlibrary loan services and collection development. **Journal of Interlibrary Loan & Information Supply**, v.1, n.3, p.17-28, 1991.
- HALSEY, K. F. **An evaluation of document delivery service to interlibrary loans**. 78p. ERIC(Ed.).

- HARER, J. B. y ROBBINS, R. H. A PC fax board document delivery service... In: NATIONAL ONLINE MEETING, 12., 1991, New York. **Conference Proceedings...** New York, p.121-7, 1991.
- HARMAN, Maya. The British Library Document Supply Centre as a translations centre. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.17-20, 1988.
- HARROD, Leonard Montague. **Harrod's librarian's glossary of terms used in librarianship, documentation and the book crafts**. 7.ed. Hampshire: Gower, 1990. 673p.
- HAWKINS, Donald T. Information delivery - paper and e-mail. **Online**, p.100-103, 1990.
- HAYGARTH, Angela R. and JACKSON OBE. Journal holdings and interlibrary lending policies in the pharmaceuticals industry; a survey of ICI pharmaceuticals division. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.1, p.3-6,
- HEANEY, Henry. Networking and interlending in the United Kingdom. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.2, p.46-48, 1989.
- HEARTY, J. A. et al. The data base business: managing today- planing for tomorrow... **Information development**, v.4, n.2, p.75-90.
- HECK, Thomas. Music on demand: facsimile technology at service of interlibrary loan and beyond. **Fontes Artis Musicae**, v.33, n.1, p.77-9, 1986.
- HEITSHU, Sara. The case against union listing. **Serials Review**, v.14, n.1-2, p.95-8. 1988.
- HENNING, Patricia Corrêa. **INTERNET: um novo recurso de acesso à informação**. Rio de Janeiro, 1994. Dissertação (Mestrado em Ciência da Informação) - Escola de Comunicação Mestrado em Ciência da Informação. Universidade Federal do Rio de Janeiro, 1994. 95 p.
- HERBERT, Francoise. **Photocopying in Canadian Libraries**. Canadian: Canadian Library Association, 1988.
- HERSLOW-FEX, Anna. **Interlibrary loan statistics- an instrument for collection developement**. p.73-5.
- HERSTAND, Jo Ellen. Interlibrary loan cost study and comparison. **RQ**, v.20, p.249-56, 1981.
- HERT, Carol Anne. Predictors of Interlibrary Loan turnaround times. **Library & Information Science Research**, p.213-234, 1987.
- HICKERSON, H T. y KENNEY, Anne R. **Expanding access: loan of original materials in special collections**. p.113-19.
- HILL, Michael W. Universal availability of patents. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.3, p.89. 1988.



- HILL, Susan E. Examining the role of interlibrary loan. **Medical Reference Services Quartely**, v.5, n.4, p.41-6, 1986.
- HOOK, Julie. The South Australian experience. **Australian Library Journal**, v.34, n.3, p.36-40, 1985.
- HOPKINS, Richad. Complexities and concerns: copyright. **Canadian, Library Journal**, v.44, n.5, p.273-78, 1987.
- HORNE, Ray. **Interlibrary lending** - centralized and decentralized solutions in the context of modern technology. p.36-42.
- HORTON, F.W. **Barriers to an information resources-based economy**. Washington: NCLIS, 1993.p.
- HURD, Douglas y MOLYNEUX, Robert E. **An evaluation of delivery times and costs of a nonlibrary document delivery service. Energies for transition: proceedings of the Fourth National conference of the Association of College and Research Libraries**, Chicago: American Library Association, p.182-185, 1986.
- IMPRESA NACIONAL. Diário Nacional. [En línea] Disponible <http://www.dou.gov.br/>, febrero 08, 1998.
- INSTITUT DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE (INIST). Le rapport d'activite 96. [En línea] Disponible <http://www.inist.fr/accueil/rapact.htm>, febrero 08, 1998.
- INSTITUT DE L'INFORMATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE (INIST). Le rapport d'activite 1995. [Online] Disponible <http://www.Inist.fr/activite/messcp.htm>, Février 17, 1997.
- INSTITUTO DE PESQUISAS TECNOLOGICAS DO ESTADO DE SAO PAULO, Sao Paulo.Coordenação de Informação e Documentação. Arquivo Técnico Central. **Relatorio 1996**. Sao Paulo, 1997. 16p.
- INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam. **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic,1993. 416 p.
- INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington. **Conference Proceedings...** Washington: Catholic University of America, 1996. 265p.
- INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2., 1995, Washington. **GL'95 Anntoted Bibliography on Grey Literature**. 2.ed. Amesterdam: TransAtlantic/GreyNet, 1996. 154p.
- INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 3., 1997, Luxemburg. **GL'97 Conference Program**. Amesterdam: TransAtlantic/GreyNet. 48p.
- INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUIONS. **Medium-term programme: 1992-1997**. The Hague, 1992.

INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS.  
Office International Lending. International lending: principles and guidelines for procedure (1987). **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.28-32, 1988.

INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS.  
Office International Lending. Statistics of International lending-1984. **IFLA Journal**, v.12, n.3, p.231-35, 1986.

INTERNATIONAL FEDERATION OF LIBRARY ASSOCIATIONS AND INSTITUTIONS.  
Universal dataflow and telecommunications: results of the ILL demonstration project feasibility study. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.4, p.124-126, 1989.

INTERNATIONAL lending: principles and guidelines for procedure 1987. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.28-32, 1988.

JACK, J. CHERNS. **Disponibilidad y uso de publicaciones oficiales en las bibliotecas**. Paris: GPI/UNISIST/UNESCO, 1983. 128p.

JAMES, Elza Carneiro de Siqueira et al. Memória técnica em uma instituição de pesquisa: relato de experiência. In: ENCONTRO NACIONAL DE MATERIAIS ESPECIAIS E DOCUMENTOS NÃO CONVENCIONAIS - ENCO, 1990. Belo Horizonte. **Anais...** Belo Horizonte: Fundação Centro Tecnológico de Minas Gerais, 1990.

JONES, Colin (Ed.) **Interlending and library cooperation in the United Kingdom and Republic of Ireland**. London: Circle of Officers of National and Regional Library Systems. 1986.

JONES, Janice. BASIS for non-bibliographic databases. In: PROCEEDINGS INDUSTRY ANNUAL CONFERENCE, 13., 1986, Harrogate, **Conference proceeding...**, Harrogate: Association of Information Officers in the Pharmaceutical Industry (AIOPI), 1986. p.18-26.

JONH, Sandra. INFONET in the Eastern Caribbean. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.1, p.20-1, 1989.

JORDAN, Alma. Sharing library resources in the English-speaking Caribbean. **Interlending Review**, Weterby, v.6, n.1, p.10-17, 1978.

JYLHA-PYYKONEN, Annu. A National repository library: the Finnish solution. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.98-100, 1990.

KABI, A. Use efficiency and cost of external information services. **Aslib Proceeding**, v.24, v.6, p.356-63, 1972.

KARANJAI, Aruna, MUJOO-MUNSHI, Usha. The document supply service of INSDOC: an overview. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.2, p.49-55, 1989.

KARANJAI, Aruna. Identification of core journals in science & technology: a study based on

- INSPEC's document delivery demand. **American Library Science & Documentation**, v.34, n.1, p.23-35, 1987.
- KATZ, William A. **Introduction to Reference Work**. New York: McGraw-Hill, 1972. v.2.
- KEFFORD, Brian, LINE, Maurice. Seminar on interlibrary lending in Western Europe: a report. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.2, p.35-41.
- KELSEY, Ann L, Cohn John M. The impact of automation on interlibrary loan: one College Library's experience. **The Journal of Academic Librarianship**, v.13, n.3, p.163-166, 1987.
- KENNEDY, Sue. The role of commercial document delivery services in interlibrary loan. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.3, p.67-73, 1987.
- KENT, A K. et al. **The use of serials in document delivery systems**. Paris: ICSTI, 1988.
- KERIGUY, Jacques. L'accès à littérature grise: contribution du Centre de Documentation Scientifique et Technique du CNRS. **Bulletin de Bibliothèque de France**, Paris, v.29, n.1, p.30, 1991.
- KING, Donald W., RODERER, Nancy K. Economic considerations for interlibrary networks. In: PROCEEDINGS ASIS, 40., 1977, Chicago. **Conference Proceeding...** Chicago, 1977. p.14.
- KORWITZ, Ulrich. ADONIS . between myth e reality: trial document supply using CD-ROM technology. **IFLA Journal**, v.16, n.2, p.215-219, 1990.
- LACROIX, Eve-Marie, DUTCHER, Gale A. A comparison of interlibrary loan request received by the National Library of Medicine 1959 and 1984. **Bulletin of the Medical Library Association**, v.75, n.1, p.7-13, 1987.
- LANCARSTER, Wilfrid. **Pautas para la evaluación de sistemas y servicios de información**. Paris, 1980. (PGI/80/WS/1).
- LANCASTER, Frederik Wilfrid. **The mesurement and evaluation of Library services**. Washington: Inf. Resources, c1977. 395p.
- LAQUEY, Tracy. **The Internet companion: a beginner's to global networking**. New York: Addison-Weslly Publishing, 1992. 196p.
- LASO DE LA VEGA Y JIMINEZ-PLACER, Javier. **Como se hace una tesis doctoral...** Madrid: Fundación Universitaria Española, 1977. 853p.
- LASO DE LA VEGA Y JIMINEZ-PLACER, Javier. El cambio tecnologico y la educación. **Rev. Documentación de las Ciencias de la Información**, Madrid, v.6, p.107-114, 1982.
- LASO DE LA VEGA Y JIMINEZ-PLACER, Javier. **Manual de documentación...** Barcelona:

Editorial Labor, 1969. 829p.

LATOUR, Bruno. A sociology of monsters essays on power, technology and domination, sociological. **Review Monograph**, n.38, p.103-132. 1991.

LATOUR, Bruno. **Jamais fomos modernos**. Rio de Janeiro: Editora 34, 1994. 152 p.

LATOUR, Bruno. Tecnology is society made durable. In: LAW, J. A Sociology of monsters. **Sociological Review Monographs**, n.38, p.103-132,1991.

LATOUR, Bruno. **The pasteurization of France**. London: Harvard University Press, 1988. 273 p.

LENZINI, Rebeca T. Serial prices: What's happening and why. **Collection Management**, v.12, n.1/2, p.21-29, 1990.

LEWIS, Dennis A. Today's challenge, tomorrow's choice: change or be changed, or the Domsday Scenario MK2. **Journal of Information Science**, v.2, p.59-74,

LINE, Maurice B. Bibliographic records for users: from disordered superabundance to cost effective satisfation. **ASLIB Proceeding**, v.43, n.2, p.41-49, 1990.

LINE, Maurice B. Criteria for selecting material for a central lending stock. **Interlending Review**, Weterby, v.7, n.4, p126-129, 1989.

LINE, Maurice B. Document delivery now and in the future. **Aslib Proceeding**, v.35, n.4, p.137-76, 1983.

LINE, Maurice B. Document provision and supply in less developed countries, with particular reference to the of regional systems. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.47-51, 1990.

LINE, Maurice B. Interlending and conservacion: friends or foes? **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.7-11, 1988.

LINE, Maurice B. Measuring the performance of document supply systems. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa,v.16, n.3, p.81-88, 1988.

LINE, Maurice B. Planning interlending systems in development countires. **INSPEL**, v.16, n.2, p.69-78, 1982.

LINE, Maurice B. Review of Preliminary survey of Australian interlibrary lending by F C A Exon. **Australian Library Journal**, v.35, n.3, p.160-61, 1986.

LINE, Maurice B. The British Library and future of interlibrary lending. **BLL. Review**, v.3, n.2, p.37-42.

- LINE, Maurice B. The British Library Lending Division. **Journal of Information Science**, v.2, p.172-82, 1980.
- LINE, Maurice B. The total national resource: reflections on document provision and supply in New Zealand. **New Zealand Libraries**, v.45, v.3, p.45-49, 1986.
- LINE, Maurice B., EDE, S J. Interlibrary lending statistics: their collection and use. **BLL Review**, v.2, n.2, p.44-50, 1974
- LINE, Maurice B., SMITH, Sidney. Planning interlending systems for developing countries: a view from a developed countries, **Interlending Review**, Weterby, v.8, n.4, p.111-4, 1980.
- LINE, Maurice et al. **Adquisición y suministros internacionales de publicaciones**. Paris: UNESCO, 1981. 92p. PGI-81/WS/30.
- LINE, Maurice, KEFFORD, Brian. Core collections of journals for national interlending purposes. **Interlending Review**, Weterby, v.10, n.2, p.35-43, 1982.
- LIPNIACKA, Eva. Document supply in a Multicultural society: the British Public Library experience. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.2, p.46-48. 1987.
- LITTLE, I M D, MIRRLESS, J A. **Project appraisal and planning for developing countries**. London: Heinemann Educational Books, 1974.
- LOPÉZ YEPEZ, José, ROS GARCIA, Juan. **Políticas de Información y Documentación**. Madrid: Síntesis, s.d.191p.
- LOPEZ YEPEZ, José. (Coord.) **Manual de la Información y Documentación**. Madrid: Piramide, 1996. 541p.
- LOPEZ YEPEZ, José. Introducción a las técnicas de investigación científica. **Revista Papeles de Documentación**, Murcia, v.1, n.1, nov. 1989.
- LOPEZ YEPEZ, José. Los cambios de la Información cómo buscar, seleccionar y organizar las fuentes de nuestra documentación personal. Madrid: Fragua, 1997. 345p.
- LOR, P J. Competing models in the developments of South African interlending system, part 1: Origins to 1961. **Mousaion**, v.6, n.2, p.77095, 1988.
- LOR, P. J. National and international interlending patterns: implications for a demand-driven national bookstock. **Wits Journal of Library Information Science**, v.4, p.54-78, 1986.
- LOR, P. J. The volume and distribution of interlending within the Southern African Interlending Scheme. **South African Journal Librarianship & Information Science**, v.55, n.2, p.81-93, 1987.
- LORING, Christopher B. Maximizing use of the Center for Research Libraries through

- interlibrary loan: CRL as a lender of first resort and other strategies. **Library Acquisition: practice & theory**, v.12, n.3/4, p.411-4, 1988.
- LUNAU, Carrol D. Canadian advances in the application of electronic mail and interlibrary loan automation. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.2, p.58-64, 1988.
- LUNAU, Carrol D. Canadian interlending - partnership between services and technology. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.39-46, 1990.
- LUPOVICI, Christian. **INIST: Document supply from Nancy**. p68-70
- LUZI, Daniela. Internet as a new distribution channel of scientific Grey Literature: the case of Italian WWW servers. In: **CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 2., 1995 Washington, **Conference Proceedings...** Washington: Transatlantic/ GreyNet, 1995. 265p.
- LYNCH, Clifford A., BROWNRIGG, Edwin B. Conservation, preservation and digitization. **College & Research Library News**, v.47, n.4, p.379-82, 1986.
- MAASS, Barbara. The new mythology; cooperative collection development. **Canadian Library Journal**, v.46, n.1, p.23-29, 1989.
- MACHADO, Arlindo. Fim do livro. **Estudos Avançados**, São Paulo, v.8, n.21, p.201-214, maio/ago. 1994. p.210.
- MACKEY, Terry. Interlibrary loan: an acceptable alternative to purchase. **Wilson Library Bulletin**, v.63, n.5, p.54-6, 1989.
- MALCLÈS, Louise-Noelle. **Les sources du travail bibliographique**. Genève: Librairie, 1965. v.1.
- MANUAL do COMUT ON-LINE. [Online] Disponível <http://200.18.223.7:8000/comut/html/manual.html>
- MANUEL PAREJA, Victor, FAGULLO, Isidro. Directorio de organismos del sistema público de I+D español con presencia en Internet. **Revista de Política Científica**, Madrid, n.47, nov., p.22-41, 1997.
- MARSHALL, C D. More on ILL charges. **InCite**, v.8, n.2, p.6-10, 1987.
- MARTÍN VEGA, Arturo. **Fuentes de información general**. Gijón: Ediciones Trea, 1995. Cap. 2. p. 46.
- MARTIN, Nolene. **Interlibrary loan and resource sharing: new approaches**. Financial Planning for Libraries. Haworth Press, 1983. p.99-108,
- MARTIN, Susan K. The impact of technology on interlibrary lending. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.2, p.47-51, 1984.
- MARTÍNEZ DE SOUZA, José. **Diccionario de bibliología y ciencias afines**. Salamanca:

- Fundación Germon Sánchez Ruipérez, 1989. 872p.
- MARTINS, Wilson. **A palavra escrita: história do livro, da imprensa e da biblioteca.** 2. ed. São Paulo: Ática, 1996. 519p.
- MARTWARDAJA, S. Interlending and document supply in Indonesia. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.1, p.7-1, 1987.
- MASTRODOTI, F. A. Experiments in electronic publishing and document delivery: results of the EEC'S DOCCEL programme , **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.121-8, 1988.
- MATSUMURA, Tamiko. Resource-sharing for educational and research. **Information Services & Use**, v.7, n.2-3, p.67-76,
- MATTAJ, Ailsa. Survey of monographs in heavy demand. **BLL Review**, v.5, n.2, p.76, 1977.
- McCARTHY, Cavan Michael. **Internet para pesquisadores.** São Luís: UFMA, 1997. 30p.[Apostila]
- McCARTNEY, Elizabeth J. The impact of adding retrospective conversion holdings to OCLC on interlibrary loan lending. **RQ**, v.28, n.3, p.327-33, 1989.
- McDERMOTT, Judy C. Defining literature grey for the 21<sup>st</sup> century. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 2 Washington, D.C. 1995. **Conference Proceeding...** Washington, D.C. TransAtlantic/ GreyNet, 1995. 265p.
- McEDERRY, S. Toward a national information system in the United States. **Libri**, v.25, n.3, p.199-212, 1975.
- McNALLY, Paul T. Copyright in nonbook materials. **InCite**, v.9, n.5, p.9, 1988.
- McNALLY, Paul T. Universal availability of non-book materials in Australia. **Australia Librarian**, v.12, n.3, 122-32, 1986.
- McQUEEN, Lorraine. Universal availability of publications and special format materials. In: INTERNATIONAL FEDERATION LIBRARY ASSOCIATION - IFLA, 52., Tokyo, 1986. **Conference general...** Tokyo, 1986.
- MEADOWS, A.J. **Knowledge and communication.** London: L A publishing, 1991. 164p.
- MERLO VEJA, José Antonio, ROJO, Angelo Sorli. **Biblioteconomía y Documentación en Internet.** Madrid: Centro de Información y Documentación Científica/CINDOC, 1997. 149p.
- MERRY, Karen. ADONIS- A new era in document delivery. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.2, p.65-9, 1988.

- MIKAHAILOV, A. I, GILJAREVSKY, R. S. Scientific literature; source of knowledge and means of the dissemination. In: **Fundamentos de informática**. Moscú/ La Habana: Academia de Ciencias de Cuba / Instituto De Documentación e Información Científica y Técnica, 1973. 304p. p.79.
- MILSON, David. Interlibrary loan portocols: an introduction and review of problem ares. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.2, p.51-7, 1988.
- MIRANDA, Antonio Lisboa Carvalho de et al. **Programa de Comutação Bibliográfica-COMUT: anteprojeto**. Brasília: MEC/CAPES, 1980.
- MIRANDA, Antonio Lisboa Carvalho de, CARVALHO, Maria Carmen Romcy de. Comutação bibliográfica no Brasil. In: CONGRESSO REGIONAL DE DOCUMENTAÇÃO DA FID/CLA, 1982, Rio de Janeiro. **Anais...** Rio de Janeiro, 1982.
- MIRANDA, Antonio Lisboa Carvalho de. **Acesso ao documento primario: um estudo comparado dos modelos centralizado, descentralizado, semi-centralizado de sistemas e serviços interbibliotecario**. Sao Paulo, 1987. Tese (Doutorado em Boblioteconomia e Documentação) - Escola de Comunicação e Artes, Universidade de São Paulo. 1987. 260p.
- MIRANDA, Antonio. Nuevas tecnologías y acceso al documento primario: una visión prospectiva. In: CONGRESO NACIONAL DE BIBLIOTECONOMÍA, 3., **Anales...** Bogotá, 1994. p.4.
- MIRANDA, Antonio. Perspectivas do programa de comutação bibliográfica - COMUT. In: SEMINARIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS UNIVERSITARIAS, 4., 1985, Campinas. **Anais...** Campinas, 1985, p. 39-57.
- MISHAN, E. J. **Cost- cenefit analysis: an informal introduction**. London: Allen and Unwin, 1972.
- MODEL national interlibry lending code. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.1, p.15-7,
- MOLL, Peter. Information tecnology in the Caribbean. **Information Development**, v.3, n.2, p.95-102, 1987.
- MOON, Brenda E. **Interlibrary lending - decentralization networking solutions in the context of modern tecnology**. p.43-53.
- MORENO-TORRES SÁNCHEZ, Rosario. El aceso a la literatura gris: actas de congresos y tesis doctorales. **Boletín de la ANABAD**, Madrid, v.36, n.4, p. 671-696,.oct./nov., 1986.
- MORRIS, Leslie et al. Interlibrary. **RQ**, v.25, n.2, p.229-33.
- MORRIS, Lislie R., BRAUTIGAM, Patsy. **Interlibrary loan policies directory**. 3.ed. New York: Neal Schuman Publishers, 1988.



- MORTON, L. T. ,GODBOLT, S. Libraries and their use. In Morton, L. T. S. (Eds). **Information sources in the medical sciences**. 3.ed. London: Butterworths, 1984.
- MUN, Khoo Siew. Cost concepts and interlending. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.4, p.131-137, 1989.
- NAHUZ, Cecília dos Santos, FERREIRA, Lusimar Silva. **Manual para normalização de monografias**. 2.ed.rev.atual. São Luís: Ed. Universidade Federal do Maranhão/EDUFMA, 1993. 139p.
- NARU, Linda A. Transforming concept into practice: how collection development, interlibrary loan and reference staff utilize the Center for Research Libraries. **Library Acquisitions: Theory & Practice**, v.12, n.3/4, p.397-8, 1988.
- NATIONAL DIET LIBRARY (Japan). Rules concerning international use of library materials in the National Diet Library. **NDLN**, v.77, p.1-13, 1987.
- NATIONAL LIBRARY of CANADA. **Availability of Publications in Canada: a Review**. Ottawa, May 1986.
- NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE. About NTIS [Online] Disponible <http://www.ntis.gov/about.htm>, Feb.27, 1998.
- NATIONAL TECHNICAL INFORMATION SERVICE. NTIS Electronic Media services.[Online] Disponible file:\C:WINDOWS\Desktop\ntis.htm, Mar. 3, 1998
- NAYLOR, B. The future of interlending and document supply. **Library Association Record**, v.91, n.6, p.336-8, 1989.
- NEGROPONTE, Nicolas. **A vida digital**. São Paulo: Companhia das Letras, 1995. 231p. p.17-26. Cap. 1: O DNA da informação, p.17-26.
- NUTTALL, Barry. local government information: a grey area. **ASLIB Proceedings**, v.34, n.11712, p.473-479, 1982.
- OFFICE of artes and libraries. **The future development of libraries and information services: progress through planning partnership**. London: HMSO, 1986.
- ONLINE Computer Library Center. The Online Union Catalog Format by records.[Online] Disponible.<http://www.oclc.org/oclc/ar96/oclc.htm>, June 30, 1996.
- OPPENHEIM, Charles. El derecho del autor en la era electrónica In: ORGANIZACIÓN de las NACIONES UNIDAS PARA la EDUCACIÓN, la CIENCIA y la CULTURA. **Informe mundial sobre la información, 1997/1998**. Paris: UNESCO, Madrid: CINDOC, 1997.415Pp. Cap.26, p.371-383.
- OPPENHEIM, Charles. Impact of new technology on information science :implications for courses in the U.K. **Eductation for Information**, v.1, p.125-137, 1983.

- ORCHARD, Constance. ADONIS and electronically-stored: an information: an information broker's experience. *SL*, v.15, n.3/4, p.85-91, 1988.
- ORGANIZACIÓN de las NACIONES UNIDAS PARA la EDUCACIÓN, la CIENCIA y la CULTURA. **Informe mundial sobre la información**. Paris: UNESCO, Madrid: CINDOC, 1997.415Pp.
- ORTIZ Gonzalez, C; FERNADEZ GARCIA, GARCIA MARTINEZ, P. **Diccionario de información y Documentación**.
- OTLET, Paul. **Documentos e documentação**. Rio de Janeiro: DASP, 1947. 31p. **Separata da Revista do DASP**, v.2, n.1, p.43-49, abr. 1948.
- OWEN, J. S. Mackenzie. Value and use of grey literature: the implications of networked publishing. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE, 1., 1993, Amsterdam, **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. 393p.
- PALLIER, Denis. **L'évolution de l'accès aux documents**. In: **L'accès aux documents primaires**. Paris :Association Française des Documentalistas e des Bibliothécaires Spécialés, 1981. 103p. cap.1, p. 1-20
- PALMOUR, V. E. et al. **A study of the characteristics, costs, and magnitude of interlibrary loans in academic libraries**. Westport:: Greenwood Press, 1972.
- PATENT INFORMATION ON INTERNET. [On line] Disponible <http://www.european-patent-office.org/news/pressrel/dips1.htm>, febrero 08, 1998.
- PEARCE, D. **The Macmillan dictionary of modern economics**. London: Macmillan, 1981.
- PEÑA SANCHEZ. Los servicios de suministro de información puntual y suministro de documentos: revistas frente a artículos. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.18, n.2, p.188-204, 1995.
- PEREIRA, Maria de Nazaré Freitas. **Tecnologia da informação em redes eletrônicas de computadores**. Rio de Janeiro, 1995. 178p. [Apostila]
- PETROLEO BRASILEIRO S/A. Centro De Pesquisas e Deseolvimento da Petrobrás Leopoldo Miguez de Mello. – CENPES. **Relatório 1996**. Rio de Janeiro, 1997. 21p.
- PILLING, Denis Speed of document delivery overseas: a comparative survey of Airstream and multimap, Feb. 1987. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.4, p.1313-1133, 1987.
- PILLING, Denis. Speed of document delivery from BLDSC to overseas users. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.1, p.12-5, 1987.
- PINELLI, Thomas E. et ali. The U.S. Government Tecnical Report and Aerospace Knowledge Difusion:results of an on-going investiga-tion. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE: GL'93 CONFERENCE, 1., Amsterdam, 1993. **Conference**

**Proceedings...** Amsterdam: TranAtlantic, 1994. 418p.

PINTO MOLINA, María. **El resumen documental: principios y técnicas**. Salamanca: Fundación Germon Sánchez Ruipérez; Madrid: Pirámide, 1992. 584p:il.

PITKIN, Gary M. Access to articles through the online telefacsimile transmission. **Canadian Journal of Information Science**, Canadian, v.11, n.3/4, p.13-28, 1986.

PLASSARD, Marie-France. The impact of new technology on document availability and access. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.1, p.3-10, 1989.

PLASSARD, Marie-France. UAP: a ten-year overview. **IFLA Journal**, v.13, n.4, p.334-348, 1987.

PLASSARD, Marie-France. Universal Availability of Publications - A bibliography. **FLA Journal**, v.14, n.1, p.47-56, 1988.

POON, Paul W T. The role of interlibrary loan a new academic library. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.1, p.18-21, 1990.

PRESIDENTE'S SCIENCE ADVISORY COMMITTEE. **Science, Government and Information**. Washington: USGPO, 1993.

QOBOSE, Edwin N. Library co-operation in Botswana: a critique. **Botswana Library Association Journal**, v.7, n.1, p.22-31, 1985.

QUINTON, Lord. On the problems of ploughing. **Library Association Record**, v.88, n.10, p.187, 489, 492. 1986.

RADFORD, Neil A. A university view of cooperative borrowing. **AARL**, v.19, n.3, p.140-44, 1988.

RAM, P. Janaka. Document delivery pools for distributions of documents. **Herald Library Science**, v.25, n.1-2, p.59-63, 1986.

REATUBBS, B. y RICHARDSON, W. D. Interlibrary loan charges: the arguments for and against. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.1, p.3-9, 1986.

REED, Tony. The pre-paid lending form: an evaluation of the British experience. **Fontes Artis Musicae**, v.33, n.1, p.80-5, 1986.

REGAN, Kathlene & Riordan Virginia. The copyright clearance center: growing success in the United States towards increasing copyright protections of print publications. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.1, p.3-6, 1988.

RENWICK, Lynn. Interlibrary lending at newcastle upon tyne politechnic library: a study of supplytimes, Jan./Mar. 1986. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.15, n.4,

- p.118-21, 1987.
- RIO SADORNIL, José Luís del. Los hipertextos, hipermedia, hiperdocumento. una revolución creativa en la informatica documental. **R. Documentación de la Ciencia de la Información**, Madrid, n.15, p.83-99. 1992.
- RITTBERGER, W. Lankenau. Document supply users of data base services. **IATUL Quartely**, v.1, n.4, p.257-62, 1987.
- ROBERTS, N. Communication and the bibliographical system of the social sciences. In: **Use of social sciences literature**. London: Butterworths, 1977. Cap.1, p.1-27.
- ROBINSON, Beryl J B. A novel use of CAIRS for interlibrary loans. . **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.2, p.86-7, 1985.
- ROCHELL, Carlton C. The next decade: distributed access to information. **Library Journal**, v.112, n.2, p.42-8, 1987.
- RODRIGUES, Ricardo C. Programme for shared access to primary documents- COMUT. **IFLA Journal**, v.12, n.333-5, 1986.
- RODRIGUEZ, Ketty. Information handling in selected academic libraries of the Caribbean. **International Library Review**, v.20, n.1, p.29-43, 1988.
- SALDINGER, Jeffrey. Full service document delivery: our likely future. **Wilson Library Bulletin**, v.58, p.639-42, 1984.
- SAMAHA, E. K. Document delivery: the AGRIS co-operative solution. **Information Development**, v.3, n.2, p.103-7, 1987.
- SAYE, Jerry D y GRIFFTH, Belver D. Monograph support provided by the NLM and its regional medical 121 libraries in the medical behavioral sciences. **Bulletin of the Medical Library Association**, v.76, n.4, p.295-305, 1988.
- SCHMIDMAIER, J. Ask no questions and you'll be told no lies; or how we can remove people's fear of grey literature. **Libri**, v. 36, n.2, p. 98-112. 1986.
- SCHUMANN, Patricia Glass. Library networks: a means not an end. **LJ**, v.112, n.2, p.33-7, 1987.
- SCIENCE ADVISORY COMMITTEE SCIENCE, GOVERNMENT AND INFORMATION. **The Weinberg report**. Washington:USGPO. 98 p.
- SEATON, D. G. Conservation in high-use collections. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.11, n.1, p.7-11, 1983.
- SEIDLER, L. J., SEIDLER, L. C. **Social accouting: theory, issues and cases**. Los Angeles: Melville, 1975.

- SEILER, Karl. III. **Introduction to systems cost-effectiveness**. New York: Wiley-Interscience, 1969.
- SHACKEL, B., PULLING, D J. **Blend-1: Background and developments**. London: British Library, 1984.
- SHAPIRO, Beth J. Serials resource sharing and public services. **Serials Review**, v.11, n.2, p.51-6, 1985.
- SHAW, Hilario. Educaring the interlenders - a view from the United Kingdom. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.3, p.103-4, 1984.
- SIERRA BRAVO, Restituto. **Tesis doctorales y trabajos de investigación**. Madrid: Paraninfo, 1986. 411p
- SIERRA BRAVO, Restituto. **Tesis doctorales y trabajos de investigación**. Madrid: Paraninfo, 1993. 495p.
- SILVA, Luís Antonio da. Consulta de la base de datos de Teseo.[On line] Disponible <http://www.mec.es/cgi-bin/Sfgate?language=Spanish&verbose=0&listenv=TABLE&applicatic>, febrero 08, 1998.
- SIMONS, Peter. Serials records, international exchange and the common communication format. **IFLA Journal**, v.16, n.2, p.198-203, 1990.
- SMITH, B. et al. Survey of demand for Japanese scientific and technical serial literature. In: INTERNATIONAL CONFERENCE ON JAPANESE INFORMATION SCIENCE TECHNOLOGY A COMMERCE UNIVERSITY. 1989. London. **Conference Proceeding..**: London: British Library, 1989. v.7, p.1-14.
- SMITH, E. S. Interlibrary lending in the United Kingdom and Ireland; 1985-1986. **Interlending & Document Supply** , Boston Spa, v.14, n.4, p.111-115, 1986.
- SOLA PRICE, Price. **A Ciência desde a Babilônia**. Belo Horizonte: Itatiaia; São Paulo:USP, 1976. 189 p.
- SOPER, Mary Ellen, OSBORNE, Larry, N, ZWEIZIG, Douglas. **The librarian's thesaurus: a concise guide to library and information**. Chicago: ALA, 1990. 164p.
- SOULE, Jacques. TRANSDOC: transmission électronique de documents. **Enjeux**, v.66, p.17-9, 1986.
- STEELE, Colin, EVANS, Michael. Issues in serials: an Australia perspective. **Outlook on Research Libraries**, v.9, n.4, p.7-9, 1987.
- STEELE, Colin. Delivery in Australia: recent progress? **Interlending & Document Supply** , Boston Spa, v.13, n.4, p.99-104, 1985.

- STEELE, Colin. The Australia interlibrary loans takes a new turn. **Outlook on Research Libraries**, v.8, n.9, p.8, 1986.
- STEELE, Colin. The Australia libraries summit and document delivery past, present and future. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.3, p.71-76. 1989.
- STEENSLAND, M. C., SOUKUP, K. M. Automation of the CAS Document Delivery Service. **Electronic Library**, v.4, n.3, p.178-82, 1986.
- STERN, Barrie T. Et al. Document delivery in the CD-ROM age. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.79-87, 1990.
- STERN, Barrie, CAMPBELL, Robert M. ADONIS: delivering journal articles on CD-ROM (part.2). **CD-ROM Librarian**, v.4, n.3, p.15-22, 1989.
- STERN, Barrie, CAMPBELL, Robert. International document delivery. The ADONIS Project. **Wilson Library Bulletin**, p.36-41, 1989.
- STERN, Barrie, CAMPBELL, Robert. International document delivery. The STIGLEMAN, Sue. ILL micro enhancer: for OCLC interlibrary loans. **Electronic Library**, v.4, n.3, p.146-9, 1986.
- STERN, Barrie. ADONIS-publishing on CD-ROM in mixed. In: PROCEEDINGS INTERNATIONAL ONLINE MEETING, 10., London, 1986, **Conference Proceeding...** London: Laerned Information, 1986. p.23-31.
- STIGLEMAN, Sue. ILL micro enhancer: for OCLC interlibrary loans. **Electronic Library**, v.4, n.3, p.146-9, 1986.
- STOCK, Cristhiane. SIGLE/INIST. [Online] Disponible email: [denis@br.homesshopping.com.br](mailto:denis@br.homesshopping.com.br)  
From cstock@inist.fr, April 10, 1997.
- STONE, Beth. Australian international interlibrary lending statistic: invitation to special librarians to participate. **Australian Special Libraries News**, Australian, v.20, n.2, p. 71-2, 1987.
- STONE, Beth. Interlibrary loan traffic the South West Pacific and South East Asia. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.2, p.42-5, 1989.
- STUBBS, Basil, RICHARDSON, W. Denis. Interlibrary loan charges: the arguments for and against. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.12, n.1, p.3-10, 1984.
- SUBRAMANYAN, K. Scientific and technical communication. In: **Scientific and informations resouces**. New York: M. Dekker, 198-. Cap.1, p.1-20.
- TANEJA, S. A. Resourche sharing in science and thenology libraries in India. **INSPEL**, v.20, n.1, p.34-46, 1986.

- TARAPANOFF, Kira. **Relatório Técnico: Projeto de apoio ao COMUT; reestruturação operacional da etapa de atendimento às solicitações de cópias.**, pt. IV a VII. Brasília.
- TAYLOR, Colin R. Interlibrary loans in Australia 1989: traffic patterns and charges. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.2, p.57-66, 1990.
- TAYLOR, R. S. Value-added process in the information life cycle. **Journal of the American Society for Information Science**, v.33, n.5, p.341-346, 1982.
- TEDD, Lucy. Desarrollos recientes en informatica. In: ORGANIZACIÓN de las NACIONES UNIDAS PARA la EDUCACIÓN, la CIENCIA y la CULTURA. **Informe mundial sobre la información**. Paris: UNESCO, Madrid: CINDOC, 1997.415p.
- TEIXEIRA, Cenidalva Miranda de Souza, ULRICH, Schiel. A Internet e o seu impacto nos processos de recuperação da informação. **Ciência da Informação**, Brasília, v.26, n. 1, p. 65-71, jan./abr. 1997.
- THAYER, Candice W y RAY, Kathryn P. A local network for sharing resources and technical support: BACS/PHILNET. (Interlending in the St. Louis (MO) area) **Bulletin of the Medical Library Association**, v.76, n.4, p.343-5, 1988.
- THE BOOK PLACE. [On line] Disponible <http://www.thebookplace.com/>, febrero 08, 1998.
- THE BRITISH LIBRARY. **Twenty third annual report: 1995-96**. London: The British Library Board, 1996. 88p.
- THE USE of serials at the BLLD. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.11, n.4, p.163, 1983.
- TOIVONEN Anna-Liisa. Document supply to meet the of smalland medium sized industrial enterprises. **IATUL Quartely**, v.2, n.2, p.111-4, 1988.
- TORRES RAMIREZ, Isabel de. La llamada "Literatura gris ". Reflexiones sobre su naturaleza y desarrollo e instrumentos bibliográficos para su identificación y localización.(I) **Boletín de la Asociación Andaluza de Bibliotecarios**, Granada, n.34, p.41-59, mar., 1994.
- TUCK, B. Using ISDN for document delivery. **Program**, v.22, n.4, p.355-64, 1988.
- TUCK, William R. New directions for document delivery: quarte's experiments with ADONIS. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.17, n.3, p.94-100.
- TUCK, William R., KIRSTEIN, P T. **Research into the electronic document**. London: British Library, 1985.
- TURNER, FAY. Interlibrary loan protocol: development and status. **Canadian Library Journal**, v.45, v.2, p.91-5, 1988.

TUROCK, Betty J. Performance factors in multitype library networking. **Resource Sharing & Information Network**, v.3, n.1, p.15-38, 1985.

TURTLE, Howard and HICKEY, Thomas. Document retrieval and printing using CD-ROMS. In: MILLER, J. **Protext Processing Systems**. Dun Laoghaire: Boole, 1985.

UNESCO. **Terminología de la documentación**. Paris: UNESCO/Verlag, 1976. 274p. UNITED STATES OF AMERICA. Science, Government and Information: a report of the President's Advisory Committee/ the responsibilities of the technical community and the government in the transfer of information. Washington, 1963. 89 p.

UNION FRANÇAISE DES ORGANISMES DE DOCUMENTATION. **Cours techniques de documentation**. Paris: Documentatio générale, 1951. p.10.

UNITED STATES OF AMERICA. Science, Government and Information: a report of the President's Advisory Committee/ the responsibilities of the technical community and the government in the transfer of information. Washington, 1963. 89 p.

UNITED KINGDOM. **Department of Trade and Industry. Intellectual property and innovation**. London: HMSO, 1986.

US Patents on CD-ROM. **Information World Review**, April, p.3.

USE of serials in document delivery systems in Europe and the US. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.14, n.3, p.80-82, 1986.

USING the interlibrary loan subsystem. Ohio: OCLC, 1982.2p.

VALLE GASTAMINZA, Felix del. **El profesional de la documentación perfil historico y formación académica**. Madrid, 1990. Tesis (Doctorado en Ciencia de la Información) - Facultad de Ciencias de la Información, Universidad Complutense de Madrid, Madrid, 1990. 500p.

VAN BERGEIJK, D. Development in the bibliographic control of translations with particular reference to activities of the International Translations Centre. **Interlending Review**, v.8, n.4, p.128-31, 1980.

VAN DER HEIJ, D.G. Synopsis publishing for improving the accessibility the grey scholarly information. **Journal of Information Science**, v.11, n.2, p.95-107, 1988.

VAN VLIET, J.C. (Ed.), **Text Processing and Document Manipulation**. Cambridge: Cambridge University Press, 1986. p.65-77.

VASQUEZ VALERO, Manuela. Suministro de documentos: costes y precios. **Revista Española de Documentación Científica**, Madrid, v.18, n.1, p.33-41, 1995.

VAVREK, Bernard. A struggle for survival: reference services in the small public library. **Library Journal**, v.108, n.10, p. 966-9, 1983.



- VEADO, J. T. A norma técnica. **R. ABNT Noticias**, v.3, n.25, p.3, set./out. 1985.
- VERHOEVEN, Stanley M. The expectation of life formula applied to collection management. **Collection Mmanegment**, v.8, n.2, p. 11-29, 1986.
- VERMIMB, Carlo, LEAMY, Chris. The CEC plans for eletronic publishing and document delivery. In: International On line Information Meeting, 5., London, 1981 **Conference Proceeding...** Oxford: Learned Information. 1981.
- VICKERS, Stephen C J. Universal Availability of Publictions - A bibliography. **IFLA Journal**, v.10, n.31, p.283-290, 1984.
- VICKERS, Stephen. Grey literature worldwide: the UAP program-me. **ASLIB Proceedings**, v.34, n.17, p.498-505, 1982.
- VIEIRA, Anna da Soledade. **Redes de ICT e a participação brasileira**. Brasilia: IBICT/CNPq/SEBRAE, 1994. 71p.<sup>1</sup>
- WALCKIERS, M. et al. TELEDOK- automated document ordering between libraries in Belgium. **Health Libraries Review**, v.5, n.2, p.178-80, 1988.
- WALCKIERS, M. et al. TELEDOK- les télècommandes automatisées entre bibliothèques. TELEDOK. automated ordering between libraries. **Documentaliste**, v.25, n.3, p.145, 1988.
- WALDHART, Thomas J. The growth of interlibrary loan among ARL university libraries. **Journal Academic Librarianship**, v. 10, p.204-8, 1984.
- WARNER, Gail P. The interlibrary loan fee dilemma. **Collection Building**, v.8, n.1, p.33-4, 1986.
- WESSELS, R.H.A. An EAGLE's eye-view of grey literature research. **NewsBriefNews**, **Amsterdam**, TransAtlantic, v.7, n.1, p.2-3, 1998.
- WHEELHOUSE, Helen. Resource sharing - a critical view of the literature. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.4, p.136-43, 1988.
- WHITE, Brenda. Interlending in the UK 1985. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.14, n.1, p.5, 1986.
- WHITE, Brenda. Interlending in the United Kingdom 1985: a survey of interlibrary document transactions. **Library Information Research Report**, 44. Boston Spa, British Library, 1986.
- WHITE, Herbert S. Interlibrary loan: an old idea in a new setting. **Library Journal**, v.112, n.12, p.53-4, 1987.
-

- WIEGANDT-SAKOUN, Caroline, GUNET, Catherine. Moving the library : the INIST experience. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.18, n.3, p.101-105, 1990.
- WIJASURIYA, D. E. K. Bibliographic developments in Malaysia special reference to the National Library. **International Cataloguing**, v.15, n.4, p.43-5, 1986.
- WIJASURIYA, D. E. K. Document delivery in the Asia Pacific Region: observations and recommendations. **IFLA Journal**, v.12, n.4, p.3, 1986.
- WILMAN, H. Document delivery without damage. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.4, p.112-5, 1985.
- WILSON, Alexander. The place of research library in the universal availability of publications programme. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.13, n.1, p.3-4, 1985.
- WILSON, J. M. et al. Effectiveness of a local interloan system for five academic libraries: on operation research approach. **Journal of Documentation**, v.46, n.4, p.353-358. 1990.
- WINKEL, Annette. The application of new technology to interlending and document supply in Scandinavia - a progress report. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.3, p.101-102, 1988.
- WLOFE, J. N. et al. **The economics of technical systems**. New York: Praeger, 1974.
- WOLFE, J. N. (ed). **Cost benefit and cost effectiveness: studies analysis**. London: Allen and Unwin, 1973.
- WOOD, David N. Document supply with particular reference to agriculture. **Quarterly Bulletin of the International Association of Agricultural Librarian & Documentalist**, v.33, n.4, p.145-53, 1988.
- WOOD, David N. Grey literature the role of the British Library Lending Division. **ASLIB Proceedings**, v.34, n.11/12, p.459-465, 1982.
- WOOD, David N. The collection, bibliographic control and accessibility of grey literature. **IFLA Journal**, v.10, n.3, p.278-290.
- WOOD, David N. The foreign-language problem facing scientists and technologists in the United Kingdom report of a recent survey. **Journal Documentation**, v.23, n.2, p.117-30.
- WOOD, David N., SMITH, A W. SIGLE: a model for international co-operation. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v. 21, n.1, p. 18-22.
- WOODWARD, Hazel M. Journal acquisition versus article acquisition. In: **PROCEEDINGS OF A CONFERENCE OF THE LIBRARY AND INFORMATION**. London, 1987, **Conference Proceeding...** London: Taylor Graham, 1988.

WOODWARD, Hazel M. Union lists: the UK perspective. **Serials Review**, v.14, n.1/2, p.73-6, 1988.

WOOLLEY, NASH, C. A. **The social appraisal of projects: a text in cost-benefit analysis**. London: Macmillan, 1981.

WORLD HEALTH ORGANIZATION. **Cataloguing and indexaing guidelines for fugitive health literature**.1.draft. Geneva.1982. 5p.

ZAHER, Célia Ribeiro. **Introdução à documentação**. 2.ed. Rio de Janeiro: [s.n.], 1988. 174p.

ZHAO, Yangling. The establishment of a National document supply system in Chine: some preliminary thoughts. **Interlending & Document Supply**, Boston Spa, v.16, n.3, p.95-100, 1988.

ZIJLSTRA, BHA. History of US STI and Subject Categories. In: **INTERNATIONAL CONFERENCE ON GREY LITERATURE**, 1., Amsterdam, 1993. **Conference Proceedings...** Amsterdam: TransAtlantic, 1994. 418p.

**ABRIR RELACIÓN DE SIGLAS**

